

Fully

Ses lieux-dits

Compléments et corrections
topographiques



Jean-Marie Ançay

7^e édition – 2022

A la mémoire de Martial Ançay
Qui, s'il était encore de ce monde,
Aurait ajouté beaucoup d'informations !

Table des matières

Introduction	Explications générales	p. 2
Sources écrites / Sources orales	Sources des données et des photos	p. 3
Lexique	Explications d'ordre sémantique	p. 4
Feuille I	Angle Sud-Ouest (en deux parties)	p. 6
Feuille II	Bord Ouest inférieur	p. 10
Feuille III	Bord Ouest central	p. 12
Feuille IV	Bord Ouest supérieur	p. 14
Feuille V	Montagne de Fully Ouest inférieure	p. 16
Feuille VI	Montagne de Fully Ouest supérieure	p. 17
Feuille VII	Angle Nord-Ouest	p. 18
Feuille VIII	Plaine Ouest	p. 20
Feuille IX	Coteau Ouest inférieur (en deux parties)	p. 22
Feuille X	Coteau Ouest central (en deux parties)	p. 26
Feuille XI	Coteau Ouest supérieur	p. 30
Feuille XII	Montagne de Fully Est inférieure	p. 31
Feuille XIII	Montagne de Fully Est supérieure	p. 32
Feuille XIV	Limite Sud	p. 33
Feuille XV	Plaine centrale	p. 34
Feuille XVI	Coteau Est inférieur (en deux parties)	p. 36
Feuille XVII	Centre communal (en deux parties)	p. 40
Feuille XVIII	Coteau Est supérieur	p. 44
Feuille XIX	Limite Nord	p. 46
Feuille XX	Plaine Est	p. 48
Feuille XXI	Angle Sud-Est	p. 50
Feuille XXII	Bord Est inférieur	p. 52
Feuille XXIII	Bord Est central	p. 54
Feuille XXIV	Bord Est supérieur	p. 56
Feuille XXV	Angle Nord-Est	p. 57
Suppléments	Lieux-dits supplémentaires	p. 58
Index	Liste orthographique	p. 60

Introduction

Les cartes topographiques, aussi bien conçues soient-elles, comportent malheureusement de nombreuses erreurs ou incohérences. Aussitôt après m'en être rendu compte, j'ai voulu non seulement les lister mais aussi m'enquérir des lieux-dits non officiels auprès de connaisseurs. Je pensais prendre quelques jours pour les rencontrer puis quelques heures pour mettre cela au propre. Très vite, j'ai constaté que les informations recueillies soulevaient beaucoup de questions et qu'il allait falloir que je trouve plus de documents et contacter plus de personnes. J'ai alors estimé que cette besogne me solliciterait quelques semaines. Au fil du temps, elle m'a pris plusieurs années et je sais aujourd'hui que pour bien faire ce travail de fourmi il faudrait plusieurs professionnels à temps plein pendant des années avec un budget relativement conséquent.

Cette recherche a l'air anodine voire inutile de prime abord, mais en réalité elle permet de résoudre des problèmes dans plusieurs secteurs publics différents (cadastre, patrimoine, sémantique, cartographie, signalisation routière et pédestre, tourisme, ethnologie, archéologie, sauvegarde du patois etc.). Avec mes modestes moyens, durant mes temps libres – j'ai tout de même passé des centaines d'heures, sans compter les escapades sur le terrain –, j'ai pu collecter un maximum d'informations et les synthétiser sur le feuillet que vous êtes en train de consulter. Bien sûr, malgré de multiples relectures et confrontations des informations, des erreurs peuvent se glisser ci ou là et je vous prie de m'en excuser. De plus, il est impossible d'obtenir une liste authentique et exhaustive des lieux-dits d'une commune, tant la tâche est complexe mais surtout car certaines désignations se modifient au fil du temps (surtout la façon de les prononcer ou de les écrire) ou disparaissent (soit que les lieux ont été dénaturés soit que les expressions sont inusitées ou perdues). Pour autant, j'espère que cet écrit pourra être une base sérieuse et utile pour de futurs compléments fructueux.

Je ne traite ici que de ma commune, Fully, où j'ai vécu, débordant peu sur son pourtour. J'ai découpé le territoire fuillerein en 25 parties (pour une meilleure lisibilité, lire en format A3). Chaque partie compte une photo satellite du territoire concerné sur laquelle figure des numéros se rapportant à des noms de lieux-dits. Ceux-ci sont légendés ainsi, lorsque les données sont suffisantes :

- **en gras, les toponymes lisibles sur les cartes nationales ;**
- en souligné, les toponymes lisibles sur les cartes des cadastres ;
- entre guillemets, les expressions (souvent de Gams) tirées d'anciennes cartes ou livres ;
- en noir simple, les ajouts que je propose, lus sur d'autres documents ou entendus ;
- *en italique, les racines en patois de Fully, souvent bien plus significatives que les mots francisés que plus personne ne comprend et maintes fois déformés ;*
- entre parenthèses à la suite d'une expression italique (voire entre guillemets parfois), la traduction littérale de celle-ci lorsqu'elle est nécessaire et qu'elle m'est connue ;
- **en rouge, les erreurs (position, orthographe) que les instances officielles devraient corriger.**

Le nombre associé à un lieu est positionné à l'endroit exact qu'il désigne sur la photo satellite, le masquant alors souvent. Cet inconvénient est largement compensé par les doutes ainsi ôtés. En effet, sur les cartes habituelles, les toponymes sont souvent écrits en marge de leur position exacte et l'observateur, dans certains cas ambigus, ne sait pas toujours s'il doit regarder plus haut, plus bas, à gauche ou à droite de l'expression. Ici au moins, ce n'est pas le cas. Bien sûr, les numéros associés à de grandes zones sont placés plus ou moins arbitrairement dans cette zone, mais le descriptif permet généralement d'éclairer le lecteur sur leur emplacement et leur dimension.

Malgré le caractère encyclopédique très condensé des quelques 1850 lieux-dits listés ici et à leurs innombrables orthographe – et je n'en ai retenu que les moins fantaisistes –, j'espère que notre patrimoine s'en trouvera préservé et vous souhaite une bonne lecture !

Jean-Marie Ançay

Sources écrites

- **Office fédéral de la topographie** pour les données officielles passées ou présentes (Photos reproduites avec l'autorisation de swisstopo ; BA170134 ; autres copies interdites)
- **Registre des cadastres de la commune de Fully (SIT)**
- Diverses cartes du territoire de Fully antérieures à 1957 (merci à **Raymond Ançay, Raymond Dorsaz et Raphaël Mottier**)
- « **A Tsèbouë, i mädze, i bai, i drème** » (2009) de **Yolande Ançay-Gentile**
- « **Randonnaz, village disparu** » (1995) de **Christophe Bolli**
- « **Bienvenue à Fully** » (1991) de **Michel Carron**
- « **1900 Buitonnaz 2010** » (2010) de **Roland Carron Dorsaz**
- « **Toponymie de Leytron** » (2017) de **Théo Chatriand**
- « **Lieux-dits de Fully et environs** » et « [...] de **Saillon et environs** » (2019) de **Michel Desfayes**
- « **Les Sources du Massif de Morcles** » (1917) d'**Elie Gagnebin**
- « **Von den Follatères zur Dent de Morcles** » (1927) de **Helmut Gams**
- « **La Montagne et ses Noms** » (1976) de **Jules Guex**
- **Fichier Muret (1902)** d'**Ernest Muret**, fiches sur Fully, consultable en ligne depuis 2018
- « **Récits, contes et légendes de Fully** » (2002), « **Contes et Légendes Fulliérais** » (1985), « **Fully, son Vignoble** » (1981), « **Un drame à Fully** » (1988), « **Le Drame du Château de Lantières** » (1978) et « **Fully, Commune et paroisse** » (1979) tous de **Joseph Roduit**
- **Site Internet www.henrysuter.ch** sur les toponymes romands (2007) de **Henry Suter**
- Schémas, corrections, documents ou cartes annotées de particuliers (merci à **Camille Ançay, Gérard Ançay, Philippe Ançay, Raymond Ançay, Léa Bérard, Albert Bruchez, Hugo Dorsaz, feu Marcelin Dorsaz-Carron, Georges Fellay, feu Nelly et Dominique Mettaz**).

Sources orales

Un immense merci à ces personnes pour leur patience lors de nos entretiens :

- **Raymond Ançay** pour ses nombreuses connaissances et la transcription du patois (spécialiste du patois de Fully et sans doute le dernier à pouvoir passer sans problème du français au patois fuillerein et inversement, c'est grâce à lui que j'ai pu traduire la plupart des expressions, retrouver l'origine de beaucoup de noms de lieux-dits et situer plusieurs toponymes ; nous avons défini l'orthographe et revu chaque nom de lieu minutieusement ensemble)
- **Michel Ançay, feu Angeline Arlettaz, Martial Buthey, feu Marcel Malbois, feu Agnès Seydoux** pour le coteau oriental et les Hauts de Fully
- **Les frères Guy Bruchez, feu Paul Bruchez, Roland Bruchez** pour le coteau central autour d'Eulo et les Hauts de Fully
- **Les sœur et frères Juliette Ançay, Bernard Carron, Paul Carron, Pierre Carron** pour le coteau central autour de Buitonna et les Hauts de Fully
- **Marguerite Bender, Antoine Cajoux, feu Roger Caillet, Roland Caillet, Louis Crettenand, Jean Devillaz, Willy Granges** pour le coteau occidental de Fully et les Hauts de Fully

Enfin, je remercie les renseignements supplémentaires obtenus auprès des mêmes personnes ainsi qu'auprès de **Marcel Ançay, Willy Bender, Jean Carron, feu Meinrad Carron, feu Raymond Carron-Cajoux, Robert Cotture, Jean-Jacques Malbois** et feu **Ami Roduit**, sans parler des nombreuses personnes qui n'ont pas su répondre à mes questions mais ont accepté de me donner un peu de leur temps.

Lexique

Les toponymes de la région sont très souvent des noms francisés provenant du patois de Fully ou du vieux français. Ils ne signifient souvent plus rien à l'écrit comme à l'oral actuel. Voici les principaux vocables à connaître pour mieux comprendre les mots qui reviennent souvent :

- Ârtse* = **Arche**, c'est un coffre et, par métaphore, un creux de terrain, en principe un ravin ;
- Ban* = **Ban**, c'est une forêt mise à ban par l'État du Valais, c'est-à-dire dans laquelle on interdisait d'y emmener les chèvres pour préserver la forêt ;
- Bârme* = **Barme** voire **Balme**, parfois **Barma**, c'est une grotte, plutôt des rochers surplombants ;
- Bèke* = **Becca** ou **Bec**, c'est un sommet nettement asymétrique ;
- Bèche* = **Besse**, c'est un élément double ou jumeau, souvent un chemin ou un dévaloir ;
- Biole* = **Biole**, c'est un lieu-dit caractérisé par un bouleau, on trouve aussi le diminutif **Biolette**, *Biolète* (petit bouleau) ;
- Bouotsa* = **Botsa**, c'est une forêt ou un amas de buissons feuillus (masculin en patois) ;
- Bouë* = **Bassin**, c'est la source où une fontaine est souvent installée ;
- Chi* = **Six**, parfois **Sex** voire **Scex**, c'est un roc, que l'on retrouve dans les lieux Saxé ou Saxon ;
- Chô* = **Saut**, si masculin, c'est une cascade ou une chute ; **Chaux**, si féminin, c'est le lieu du sel ;
- Dzeu* = **Jeur**, c'est une forêt ; on trouve aussi la contraction **Jeu**, *Dzë*, ou le diminutif **Dzorette**, *Dzorète* (petite forêt) ;
- Fèshië* = **Flèche**, c'est la fissure et non la flèche, c'est-à-dire un dièdre dans une falaise ;
- Gouaï* = **Gouay** ou **Goille**, c'est la petite gouille, à prononcer g-ou-a-i et non g-o-y-e ;
- Gouoyi* = **Goilly**, c'est la gouille ou l'étang (masculin en patois mais il y a aussi *la gouoye* au féminin) ;
- Konbe* = **Combe**, parfois **Comba**, c'est un vallon sec peu profond et souvent pas très long, on trouve aussi le diminutif **Comballe**, *Konbâle* (petite combe) ;
- Krèpon* = **Creppon**, c'est un grand rocher ou un éperon rocheux ;
- Kroeü* = **Creux**, c'est un creux ou une combe arrondie ;
- Krète* = **Crête**, parfois **Cretta**, c'est une croupe ou arête assez large et séparant deux combes ;
- Lârje* = **Larze**, c'est un mélèze et de là une forêt de mélèzes, **Larzette**, *Larjète*, en est le diminutif ;
- Lète* = **Lette**, c'est une portion agricole ou une bande de gazons au-dessus d'une bande rocheuse voire une zone de mottes de gazons, **Letton**, *Lèton*, en est le diminutif ;
- L'Éché* = **Essert**, c'est un replat déboisé (« essart », en bon français) ; on voit plutôt le pluriel *li j'Éché* ;
- Mon* = **Mont** ou **Montagne**, c'est presque toujours l'alpe et non une montagne ;
- Pâ* = **Pas**, c'est un col ou un passage, souvent associé au mot *kroué* (mauvais) ;
- Pière* = **Pierre**, parfois **Pierra**, c'est le bloc rocheux de la taille d'un véhicule plus ou moins grand ;
- Plan* = **Plan**, c'est un replat, que l'on retrouve dans les lieux Plamont ou Planuit ;
- Planâ* = **Planard**, c'est un grand replat, entre *le Plan* (replat) et *la Planô* (plaine, plateau) ;
- Pouoya* = **Poya**, c'est un chemin raide ou une montée à l'alpage ;
- Prô* = **Pré**, parfois **Pra**, c'est une prairie grasse ;
- Plantse* = **Planche**, c'est une zone gazonnée en général coincée entre deux bandes de rocher ;
- Riche* = **Riche** ou **Risse**, c'est la scie, donc un lieu où fonctionnait une scie ;
- Tan-ne* = **Tanière**, c'est une grotte plus marquée, plus profonde, que la barme ;
- Tèpe* = **Teppe**, c'est le terrain en friche ou la parcelle gazonnée ;
- Tite* = **Tite** ou **Tête**, c'est un sommet rocheux ou une bosse du terrain ; c'est parfois le nom Thétaz.
- Torin* = **Torrent**, c'est le dévaloir avec au moins un petit peu d'eau par période alors que le Châble, *le Tsâble*, est en principe sec et sert pour le dévalage du bois ; quant à la ravine, *la revène*, c'est un couloir d'avalanches de pierres ou de neige souvent sec lorsque celles-ci ne tombent pas ;
- Tsâble* = **Châble**, c'est un dévaloir, souvent un long couloir naturel traversant une forêt ;
- Tsan* = **Champ**, c'est un jardin potager ou un champ cultivable ancien ou encore actif ;
- Tsanton* = **Chanton**, c'est un promontoire à la vue dégagée, souvent confondu avec le Chonton ;
- Tsavène* = **Sabine**, c'est un genévrier sabine et de là une zone de genévriers plats ; **Chavanne** = cabane ;
- Tsonton* = **Chonton**, c'est un promontoire discret, un monticule, souvent confondu avec le Chanton ;
- Vâkouë* = **Vacco** ou **Vaque**, c'est un terrain vague, soit un terrain inculte et/ou non utilisé ;
- Yapaï* = **Liapay**, l'yapaï en fait, c'est un pierrier, à prononcer i-a-p-a-i et non i-a-p-é ;
- Yon* = **Sentier**, chemin moins large et entretenu que le *Tsemein* (chemin large) ;
- Yui* = **Lui** ou **Luy** ou **Li** ou **Luè** voire **Hui** ou **Huy**, c'est une prairie alpine pentue ou un pâturage, quoiqu'à la base cela désigne plutôt une falaise.

Bârme, Bèke, Biôle, Konbe, Krète, Lârje, Lète, Pière, Plantse, Riche, Tan-ne, Tèpe, Tite et les autres mots féminins patois se francisent souvent par un « a » final à la place du « e » muet. En réalité, ce « a » est quasi inaudible à la prononciation et très faiblement prononcé lorsque le mot est suivi d'un autre mot. On écrit alors un « a » en caractère plus petit après une apostrophe (sauf si le mot suivant commence justement par un « a ») et c'est exactement pareil pour le pluriel des mots féminins qui compte un faible « è » que l'on écrit après une apostrophe et en caractère plus petit lorsqu'un deuxième mot est placé juste derrière. Exemple : *la bârme* (la grotte), *la bârm'a rionde* (la grotte ronde), *li bârm'è rionde* (les grottes rondes), *li riond'è bârme* (les rondes grottes) et *la bârme a Pière* (la grotte de Pierre). Ceci explique pourquoi beaucoup de mots français sont écrits avec un « a » final au lieu d'un « e » auquel on ajoute même un « z » pour indiquer que le « a » ne se prononce quasiment pas ou pas du tout. Ce « z » final, visible dans beaucoup de localités valaisannes, provient à l'origine d'une faute typographique et procure aujourd'hui bien des confusions (voir ci-dessous).

De nombreux mots sont suivis d'un substantif plutôt que d'un adjectif, par exemple *le Tsonton Tserië*, le Chonton Serié. En réalité la préposition « de » est sous-entendue. Dans mon exemple, il s'agit du Chonton de Serié. En patois « dè » établit l'appartenance, par exemple *le tsemeïn dè Tsatagnë* (le chemin de Châtaignier), « di » désigne la possession, par exemple *le tsemeïn di tsatagnë* (le chemin du ou des châtaignier(s) selon le contexte), et « a » indique la dépendance, par exemple *le tsemeïn a Dzan* (le chemin de Jean).

Les sons « ts » sont francisés en « ch », les « j » en « z » et les « y » en « l ». Les mots français se terminant par un « az » ou « oz » ont en réalité une terminaison quasi voire totalement muette, tout comme certains mots dont le « z » n'a pas été ajouté. Ainsi « Comba » sur les cartes est prononcé comme il se lit par beaucoup de gens, mais ce lieu se prononce « Combe » en réalité. En patois, bien plus souvent qu'en français, les accents permettent d'améliorer la prononciation :

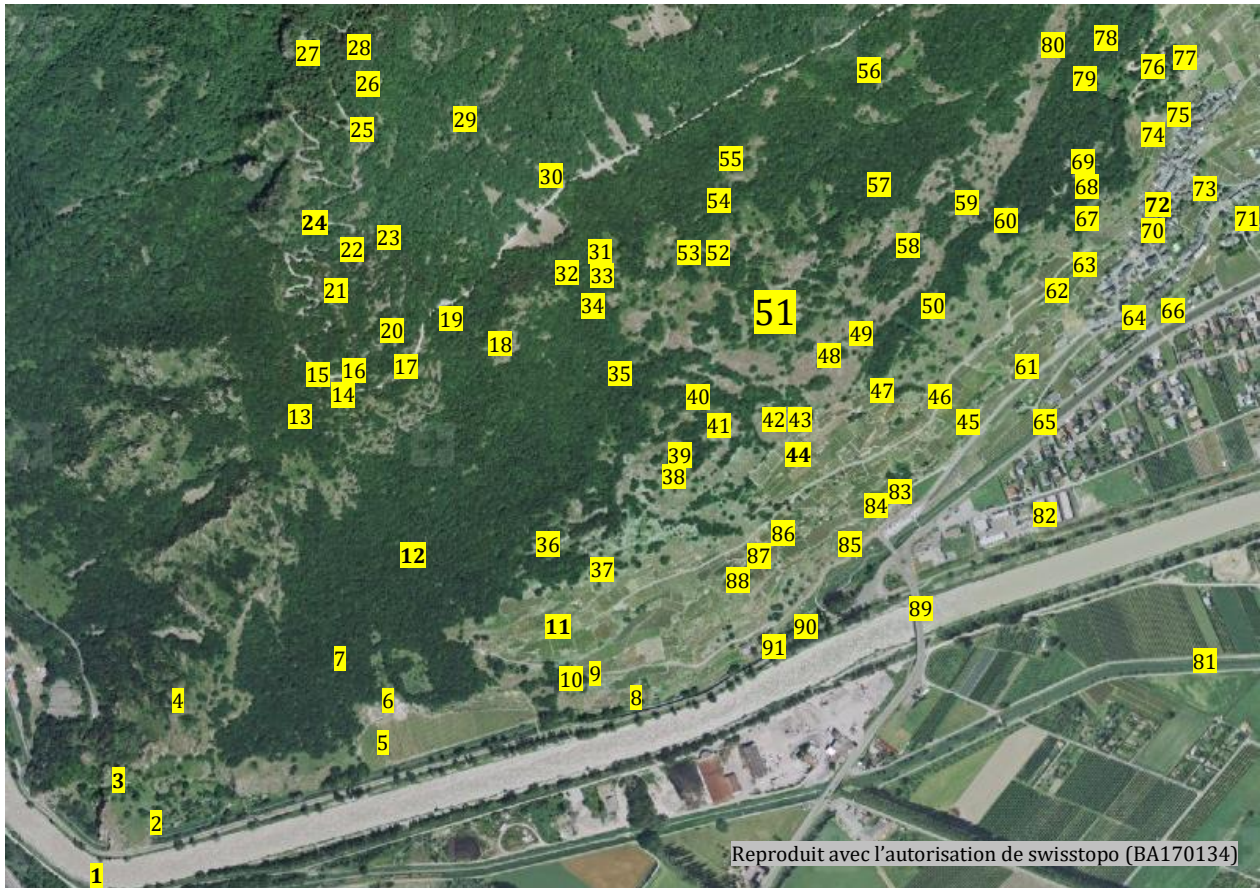
- « â » se prononce comme dans « là » ou « pas » et non pas comme dans la note ou l'article « la » ;
- « ô » se prononce comme dans « eau » ou « bateau » et non pas comme dans « note » ;
- « aï » se prononce comme dans « aïe » ou « ail » et non pas « é » ;
- « ë » se prononce entre le son « é » et le son « è » (écrit en petit caractère s'il n'est pas accentué) ;
- « eïn », proche du son du mot « hein », se prononce par un son nasal correspondant à « in + i » ;
- « oeü », proche du son du mot « œil », se prononce par un son correspondant à « e + i » ;
- « sh » se prononce comme le « ch » du bon allemand, parfois francisé en « cl », alors que « ch » se prononce comme en français.

Notons encore les multiples variantes de certains vocables, comme *la lârje* (le mélèze) qui peut se dire et s'écrire *la lârdeze* et se francise « la larze ». Sauf pour le mélèze pour qui je n'utilise que l'écriture *lârje*, je précise les variantes dans les patois de Fully (les autres communes adopteraient encore d'autres formes).

Tous les toponymes se terminant par un « z » sur les panneaux et/ou les cartes sont le résultat d'un grossier quiproquo qui a fait couler beaucoup d'encre. La voyelle finale, comme expliqué déjà plusieurs fois, est alors à prononcer extrêmement faiblement (contrairement à celles se terminant par un « x ») voire pas du tout si aucun adjectif n'est ajouté (comme la plupart du temps) et on lit d'ailleurs souvent la lettre « e » au lieu de la finale « -az » ou « -oz ». J'invite les concepteurs des cartes et panneaux officiels à en faire autant : pourquoi ne pas simplifier la langue en n'écrivant que les syllabes qui se prononcent ? On observe d'ailleurs maintes fois « Randonne » au lieu de « Randonnaz », « Buitonne » au lieu de « Buitonnaz », « Eule » au lieu de « Euloz », « Ovronne » au lieu de « Ovrinnaz », « Nende » au lieu de « Nendaz ». Malheureusement cette pratique est encore loin d'être uniformisée, même si de notoires spécialistes, tels que Jules Guex, l'ont préconisé depuis fort longtemps.

Pour ma part, puisque l'erreur s'est déjà pas mal répandue aussi bien à l'écrit qu'à l'oral sans être constante, je conserve la voyelle « o » ou « a » finale (sauf pour les noms de famille), sans quoi le lecteur ne saurait faire le lien avec le toponyme dont il est rattaché. Par exemple, j'écris « le bisse d'Eulo » au lieu d'écrire l'expression plus correcte « le bisse d'Eule » et ce pour que les gens comprennent qu'il s'agit d'un bisse en lien avec le hameau d'Eulo, qui devrait s'écrire et se lire « Eule », mais que quasi tout le monde écrit « Euloz » et que malheureusement peu de gens prononcent en une seule syllabe (le bisse est par ailleurs très éloigné du hameau). A noter que les cartes nationales inscrivent « Eulo », alors qu'elles terminent d'autres mots par un « z ». Les panneaux routiers mettent le « z » au contraire de la plupart des panneaux pédestres. A mon sens, si l'on ne veut pas remplacer ces voyelles muettes par un « e », il faudrait au minimum être cohérent dans la suppression ou non du « z » final, au moins sur les cartes de référence. Je rêve du jour où je pourrai lire et écrire une seule et unique règle d'orthographe pour ces mots et il est permis à tous de rêver !

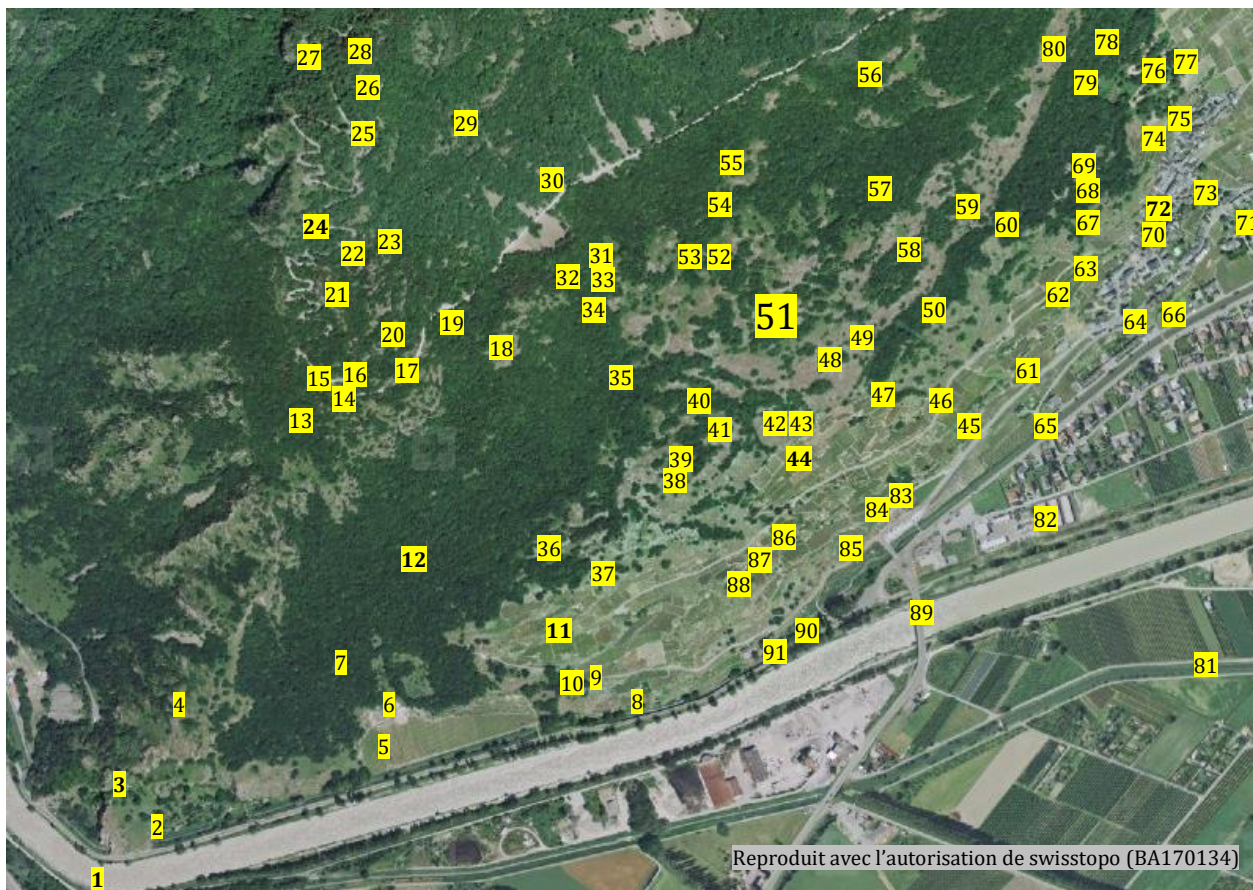
Feuille I : Angle Sud-Ouest



1. Le **Coude du Rhône**, le *Tchoeüde di Roeüine* ; comme son nom l'indique, il s'agit du changement d'angle du Rhône et par extension de toute la Vallée du Rhône.
2. Le **Fournon**, le « Fourgnon », parfois le « Fremion », le *Fouèrgnon* (fin) ; galerie finale du Canal de Fully.
3. **Les Follatères** du Fort, les *Follaterres*, *li Fouolatère* ou *Fouolataïre* (lieu de feuillus) ; zone du fort qui comptait autrefois la « Tanna des Follatères », la *Tan-n'a di Fouolatère* ou *Fouolataïre* (tanière des Follatères) ou la « Barma Londze », la *Bârm'a Londze* (grotte longue), de 90 m sur 40 m de profondeur.
4. La Crête de Doréna ou la Crête des Follatères, la *Krète di Fouolatère* ou *Krète di Fouolataïre* ; l'arête.
5. Le **Goille**, le *Gouai* (petite gouille) ; zone de vignes à l'extrême ouest de Fully.
6. La **Pierre du Gouay**, la « Pierre du Goy », la *Pièr'a di Gouai* (pierre du Goille) ; **pierre située juste au-dessus du Goille et non pas la zone indiquée sur les cartes des cadastres ou d'autres cartes !**
7. La Pierre Taillentse, la Pierre Taillante ou Taillenta, la *Pièr'a Taiyintse* (pierre tranchante) ; rocher sur le Goille, dans la forêt ; la « Pierre Varclia » citée par Gams est sûrement une pierre située dans le secteur.
8. Le « Plan des Follatères », le *Plan di Fouolatère* ou *di Fouolataïre* (replat des Follatères) ; replat.
9. Le Clos des Follatères, le *Klô di Fouolatère* ou *di Fouolataïre* (clôture des Follatères) ; secteur.
10. Le Chanton, le *Tsanton* (promontoire) ; promontoire sur la crête entre le Gouay et le Plan des Follatères.
11. **Les Follatères** des Vignes, les *Follaterres*, *li Fouolatère* ou *Fouolataïre* (lieu de feuillus) ; vignes du coteau à l'ouest des Taches et jusqu'à une colline les séparant du Goille ; les cartes utilisent le même mot pour les nos 3 + 11 ; Gams cite aussi « La Lecca », la *Lèke* (glisse), pour lui une gouttière glaciaire servant de glissoire vers les Follatères, mais que personne n'a su situer, peut-être lié au Chemin de la Luge.
12. La **Forêt de la Lui**, le « Botsa de la Luy », le « Botsat de la Luy », le *Bouotsa dè la Yui* (forêt de la pente herbeuse) ; forêt de feuillus à l'extrême ouest de Fully.
13. « Les Planards » ou plutôt le « Planard », le *Planâ* (grand replat) ; zone plus plane à l'ouest de la Crête.
14. Le *Tsonton Louye* (monticule du balcon) ; promontoire sur la Crête, d'où part le chemin vers le Rosel.
15. La « Barma de la Forclette », la *Bârm'a dè la Fouortsète* ou *Forshiète* (grotte de la fourchette) ; grotte vers 900 m, sur la crête de la Forclette.
16. La **Forclette**, la *Fouortsète* ou *Forshiète* (fourchette) ; à l'ouest d'où la route passe d'un versant à l'autre.
17. Le *Pâ dè la Krote* (passage de la grotte) ; c'est l'endroit où, actuellement, la route passe au travers du roc.
18. Le « Gros Sex », le *Grô Chi* (gros roc) ; indéterminé, peut-être ici, sous le Pré du Sourd ; d'autres noms locaux cités par Gams restent introuvables, comme la « Barma-bâton » (grotte du bâton) et la « Barma

- Cliaman », *la Bârm'a Shiaman* (grotte enflammée) qu'il situe à 820 m aux Follatères.
19. Le Pré du Sourd, le « Pré du **Saut** », *le Prô di Cho* (pré du sourd [et non pas *Chô*, saut]) ; zone désormais envahie par la forêt entre la Fontaine du Sourd et la Forclette.
 20. La Crête, *la Krète* ; bien marquée entre le Pré du Sourd et le Planard, la route la traverse ; prolongement rocheux de l'arête nommée au n° 4 en fait.
 21. Plan du Tseni, *Plan Tseni* (replat du cheni [forêt de vieux arbres]) ; zone entre la Forclette et la Biolette.
 22. Le « Plan de la Forcla », *le Plan de la Fouërtse* ou *Forshië* (replat de la fourche) ; replat au-dessous de la Forcla, du côté ouest.
 23. « Le Chemin », le Chemin de la Luge, *le Tsemeïn Noëü* (chemin neuf) ; il continue jusqu'à Branson.
 24. **La Forcla**, *la Fouërtse* ou *Forshië* (fourche) ; zone caractéristique sur la route menant à Jeur Brûlée ; Gams précise que l'on nomme ainsi une brèche étroite au sein d'une arête.
 25. La Biôle, « la Biolette », *la Biolète* (petit bouleau) ; zone où se trouve un point de triangulation à 30 m à peine du virage de la route, à l'est du point coté 1128 m ; elle domine un rocher caractéristique de l'arête entre les Follatères et Jeur Brûlée, si bien que ce gros rocher en a pris le nom par extension.
 26. La Mine des Crayons, *la Mène de Krèyon* ; ancienne mine de graphite au nord-est de la Biolette, dans la Barne des Crayons (grotte des crayons) ; il y a deux excavations (une horizontale, une descendante) ; **les cartes géologiques situent la mine bien trop haut en altitude et la carte sur Google Earth trop bas.**
 27. *La Dâye a la Bagnârde* (pin de la Bagnarde) ; relique d'arbre brûlé au 1^{er} virage à l'ouest de la Biolette.
 28. Le Plan **Tsetchoeü**, le Plan di Tyeudre, le « Plan-tyeuydre », *le Plan (di) Tchoeüdre* (replat du noisetier) ; butte avec une table, des bancs et une plaquette commémorative ; au départ du chemin croisant la route au-dessus ; les fiches Muret citent le Tsâble de Plan **Tsetyoeü** (dévaloir) pour le dévaloir du coin.
 29. Le Six Riond, le « Sex Rond », *le Chi Rion* (roc rond) ; rocher arrondi ; aucun chemin y mène.
 30. Le Dévaloir du Six Riond, le « Dévaloir du Sex Rond », *le Tsâble du Chi Rion* (dévaloir du roc rond) ; dévaloir au-dessous du Six Riond, là où on trouverait aussi un *Plan di Chi Rion* (replat du roc rond).
 31. La « Pierre à dzindre » (pierre du gendre ?) ; roc sur le chemin Creux du Loup – Fontaine du Sourd.
 32. La Fontaine du Sourd, la « Fontanna du Seu », la « Fontaine du **Saut** », la « Fontana **da Saut** », *la Fontan-n'a di Cho* (fontaine du sourd [et non pas *Chô*, saut]) ; endroit avec une source, au bas des contours.
 33. Le Creux à Courbet, *le Kroëü a Kouorbè* (creux de Courbet) ; zone au-dessous et à l'est de la Fontaine du Sourd ; Courbet fut un voleur de fromage fusillé devant la chapelle de Branson.
 34. Les Planches Longues, **la** « Plantse-londze », *li Plants'è londze* (planches longues) ; ancienne zone de pâturage au-dessus du *Kroëüjajä*.
 35. Le Creux **Jean**, *le Kroëüjajä* (petit creux) ; replat presque 100 m au-dessus du Plan de la Vartsache.
 36. La Pierre Percée, *la Piër'a Parshia* (pierre percée) ; roc percé à l'ouest du bassin ; il a son Plan (replat).
 37. Les Champs Paysan, *li Tsan Paijan* ou *Payejan* (champs des paysans) ; sur le bassin et sous les vignes ; on a ici *le Plan di Tsan Paijan* (replat des champs des paysans).
 38. le « Plan de la Vartsache », le Plan de la Vardzasse, *le Plan Vartsache* (replat de l'écureuil) ; cf. n° 39.
 39. Le Chanton de la Vartsache, le Tsanton de la Vardzasse, *le Tsanton Vardzache* (promontoire de l'écureuil) ; au fond de la forêt et un peu au-dessus des vignes des Follatères à ~ 600 m à droite du Goille, surplombant le chemin ; comme bien des promontoires, il est associé à un replat homonyme, cf. n° 38.
 40. Plan Long, *Plan Lon* (replat long) ; replat au-dessus du chemin, à l'est du Chanton de la Vartsache.
 41. Plan Couteau (replat [où on s'amusa] avec des couteaux) ou *Plan Marinde* (replat du pique-nique) ; à l'ouest de *Plan Roulète*, sur un monticule, où l'on se ravitaillait lorsqu'on emmenait les vaches pâturer.
 42. Plan Pochon, *Plan Potson* (replat de la louche) ; zone herbeuse où paissaient les vaches.
 43. Le Chanton Bertet, le « Tsanton-Bertet », le Tsanton Bartè, *le Tsanton Bèrtè* (promontoire de Bertet) ; promontoire à la verticale du rond-point et au-dessus du Chemin de la Vignette soit le chemin traversant le haut des Follatères des Vignes jusqu'à la Vignette.
 44. **Les Taches** ou **Tatzes**, « les **Tsates** », *li Tatse* (clous des chaussures) ; grand rectangle de vignes au-dessous des Planches de Branson et à l'ouest du Cheujion ; au-dessous, on a les « Vignes des Taches ».
 45. Le « Sex à Bender », *le Chi a Bender* (roc de Bender) ; indéterminé, peut-être ici à moins que ce ne soit le « Sex à Baillefard », un autre rocher du coin dont parle Gams.
 46. Le Cheujion, Closon, Seudzon, *le Choeü Djion* (bout de suif) ; descente des Vignettes dans les Taches.
 47. *Le Plan di Tatse* ou *Plan Ni Tatse* (replat des Taches) ; replat buissonneux des Taches à Pierre Grosse.
 48. *Plan Roulète* (replat où on roulait) ; replat sur le chemin des Taches juste à l'ouest d'une combe.
 49. Carta Dzion ; chemin allant des *Lâpië* à *Plan Roulète*.
 50. Les Planches (de Branson), *li Plantse* ; vaste zone allongée de prairies entrecoupées de bosquets.
 51. Le Mont de Branson, *le Mon de Branfon* ; nom donné à tout le coteau, de l'arête des Follatères au village ; quelque part ici, se trouve « Trapon », *Trapon* (passage des trappes [pièges pour attraper des bêtes]) que Gams décrit comme étant un îlot calcaire au-dessus de Branson, mais que personne n'a su situer.

Feuille I (suite) : Angle Sud-Ouest

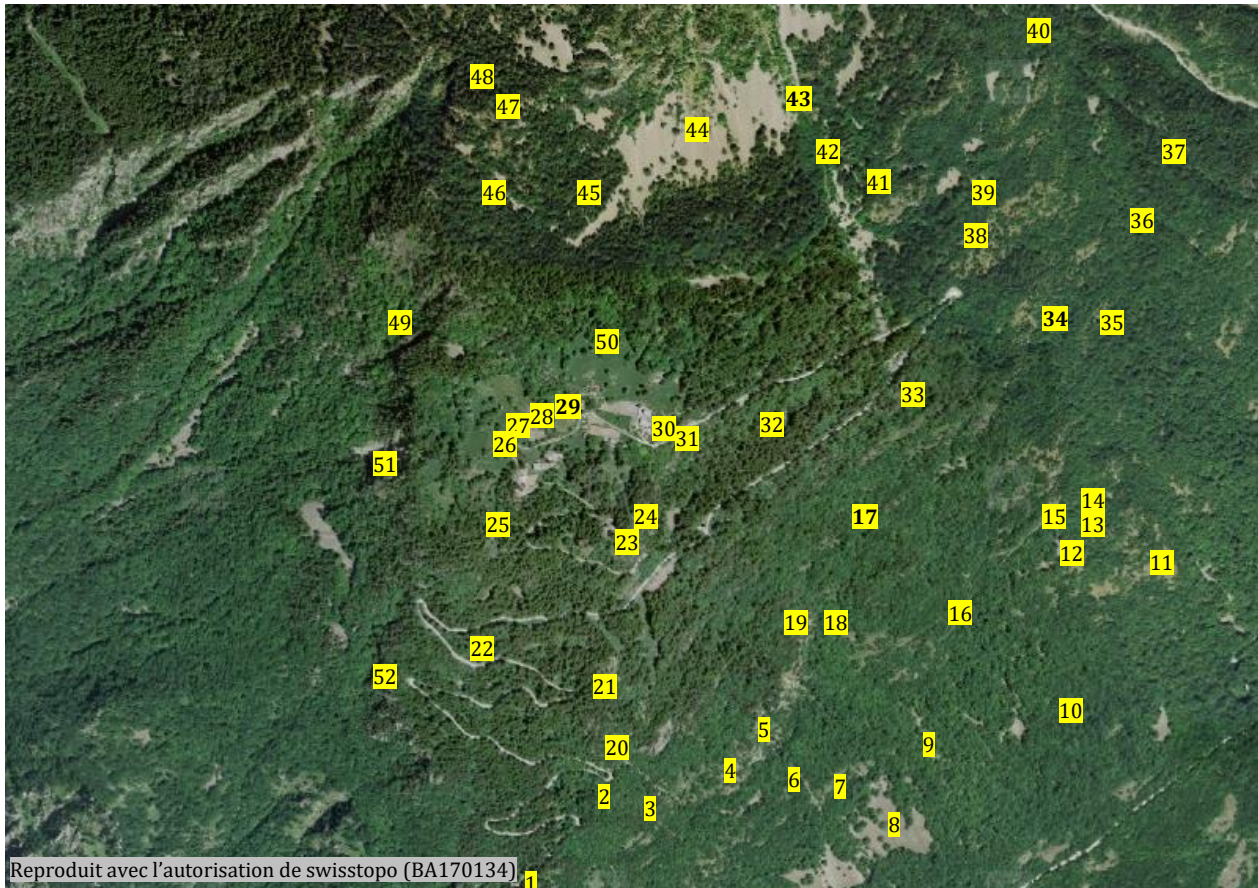


52. Le Six de la Gare, le Chi de la Gare (roc de la gare) ; rocher sur la gauche du chemin depuis *Plan la Pile*.
53. Plan *Lapila*, *Plan la Pile* (replat du pilier) ; replat au-dessous de la Fontaine du Sourd par où passe le chemin ; certains parlent aussi de *Plan Pouolinte* (replat du maïs).
54. Chantabray, Plan Tsantabray, *Tsantabraï* ; grand replat entre Plan Porvintze et le *Chi de la Gare*, vers le chemin ; certains suggèrent que le mot vient du fait que l'on chantait fort, en brillant, mais il se pourrait aussi qu'il s'agisse de la contraction de *Tsanton Braï* (promontoire du terrain boueux).
55. *Plan Porvintse* ; replat à l'est de la Fontaine du Sourd, entre la route et le chemin de Chantabray.
56. Plan de la Cuillère (replat de la cuillère) ; zone environ 100 m à l'est du *Plan Porvintse* où l'on jouait avec des cuillères lorsqu'on y gardait les vaches.
57. « Plan du Coréfor » ; nom perdu apparemment.
58. La Crête, la *Krète* ; entre Plan Roulette et *li Lâpië*, où le chemin passe entre deux points rocheux.
59. *Li Lâpië* (pierres calcaires plates) ; vers le point 625 m des cadastres, où les chemins se rejoignent.
60. *Le Mi Tsalè* (demi-chalet) ; parcelle juste au-dessous des *Lâpië* et juste avant Pierre Grosse.
61. *La Poya*, la « Poya de Branson », *la Pouoya* (chemin raide) ; vaste zone sur le Chemin du Goilly, plutôt au-dessus de la route qu'au-dessous.
62. *La Vignette*, *la Vignète* (petite vigne) ; vignes au-dessus de la route menant à Branson depuis les Follatères, près du village.
63. La « Crette à Lui » (crête de la pente herbeuse [probablement]) ; vignes au coin du village.
64. La *Tome*, la *Toma*, *la Tourme* (troupeau ?) ; chemin étroit montant du Canal de Fully jusque vers la fin du Chemin du Goilly ; on parle du Pont de la Tourme, pour le pont autrefois en bois sur le Canal de Fully.
65. Le Pont Mottier (pont de Mottier) ; dernier pont sur le canal en amont du Pont de Branson sur le Rhône ; nom récent.
66. *La Combe*, *la Konbe* ; zone au-dessous du village.
67. Les Teppes, *li Tèpe* (côtes gazonnées) ; roc gazonneux sur Branson, au sud-ouest de Pierre à Grosse.
68. *Pierre Grosse*, « Pierre Grossa », « Pierre à Grosse », *Pièr'a Grôche* (grosse pierre) ; cube rocheux au-dessus du village ; d'autres blocs désormais connus des grimpeurs sont dans la zone, il y en a 8 en tout dont un percé ; la légende parle d'un roc lâché par le diable selon la demande d'un certain Pierrot voulant se venger des gens de Branson et stoppé par Dieu.
69. Le Réservoir ; juste au-dessus de Pierre Grosse, vers la source du Pessot ; l'eau est captée, mais autrefois

lorsqu'elle débordait, la zone mouillée se nommait *l'Ivouë di Ban* (eau de la forêt mise à ban).

70. La Place de la Chapelle, la Pl. de la Chapelle, *la Plache dè la Tsapale*.
71. La Raye, *la Raye* (raie ou rigole) ; lit du Pessot allant des Follatales au Canal de Fully à travers Branson ; la zone d'en haut du canal, à gauche de la Raye en descendant, se nomme Grandze-Creux (grange du creux), un ancien marais.
72. **Branson**, « Brançon », *Branfon* (fond du bran ou gros bras du Rhône) ; les habitants de ce village sont *li Branfouëgnâ* et *li Branfouëgnârde* ; vers la maison de Ginette Mottier devait se tenir le Four de Branson puisque la zone se nommait Vers le Four.
73. La Poya, *la Pouoya* (chemin raide) ; dite parfois « de Branson », à différencier de celle plus à l'ouest.
74. La Poresse ou la Poressaz ; juste au-dessous de Pierre Grosse, où il y avait des vignes et des jardins.
75. Le Chondzon, *le Chondzon* (sommets) ; comme ailleurs, on désignait ainsi les maisons du haut du village.
76. La Forêt des Châtaigniers, *li Tsatagnë dè Branfon* (châtaigniers de Branson) ; forêt connue pour ses châtaigniers au-dessus de Branson, au-dessus de la Poresse.
77. Le Pisso, « le Pessot », « le Passot », *le Pecho* ([lieu où ça] pisse) ; on parle aussi du Torrent de Branson ou du Torrent de la Pseula, aujourd'hui enterré.
78. Bouinon ([peut-être de *bouëgnon*] ancienne ruche) ; bosquet **signalé sur les anciennes cartes au milieu entre Mayen Loton et le Pré du Sourd ; les cadastres le placent également trop haut** ; il s'agit de la forêt entre *li Lâpië* et la Forêt des Châtaigniers.
79. Le Passon, *le Pachoeü* (passage) ; ancien cône d'avalanche ; zone de vignes au-dessus des châtaigniers, aujourd'hui une pépinière de sapins ; est-ce à rapprocher des Pechuns des fiches Muret ?
80. Le « Six corniolay », *le Chi di Korniolai* (roc du cornouiller mâle) ; longue falaise de 100 m sur Pierre Grosse ; Gams cite également le « Six di fraises », *le Chi di Fri* (roc des fraises) que personne n'a su situer.
81. Le Canal du Syndicat, *le Kanal di Chindika* ; canal au sud du Rhône ; surnommé aussi le « Grand Collecteur » ; autrefois aussi appelé le « Canal Transversal » ; en aval vers la route de Fully-Martigny arrive « le Toléron », un autre canal hors du territoire communal.
82. Le Goilly, *le Gouoyi* (gouille) ; zone étendue souvent restreinte au Chemin du Goilly, route étroite.
83. La Vigne des Quatre ; nommée ainsi car elle faisait 4 mesures (~2000 m²), soit une surface assez grande ; plusieurs endroits au bord sud du Canal de Fully se nommaient les Portions des Quatre dans le même ordre d'idées.
84. Grand Champ ; « Grandschamps », *Gran Tsan* ; vignes.
85. Champ Neuf, *Tsan Noeü* ; vignes.
86. Les Cornatses, *li Kornatse* (petites cornes) ; vignes dans un creux au-dessous d'un rocher rouge juste avant d'arriver au Chanton des Follatères.
87. La « Crêta Changée », *la Krèt'a Tsandza* ; désuet ; crête modifiée lors des défrichements viticoles.
88. Le Chanton des Follatères (des Vignes), *le Tsanton di Fouolatère* ou *di Fouolataire* (promontoire des Follatères) ; on dit le Chanton tout court ; bosse caractéristique vers le haut des Follatères des Vignes.
89. Le Pont de Branson, *le Pon dè Branfon* ; pont du Rhône.
90. Le Plan Meunier, *le Plan Meunié* (replat de Meunier) ; place avec table et bancs entre le canal et la route.
91. Le Pont Meunier, *le Pon Meunié* (pont de Meunier) ; pont sur le canal, vers le Plan Meunier.

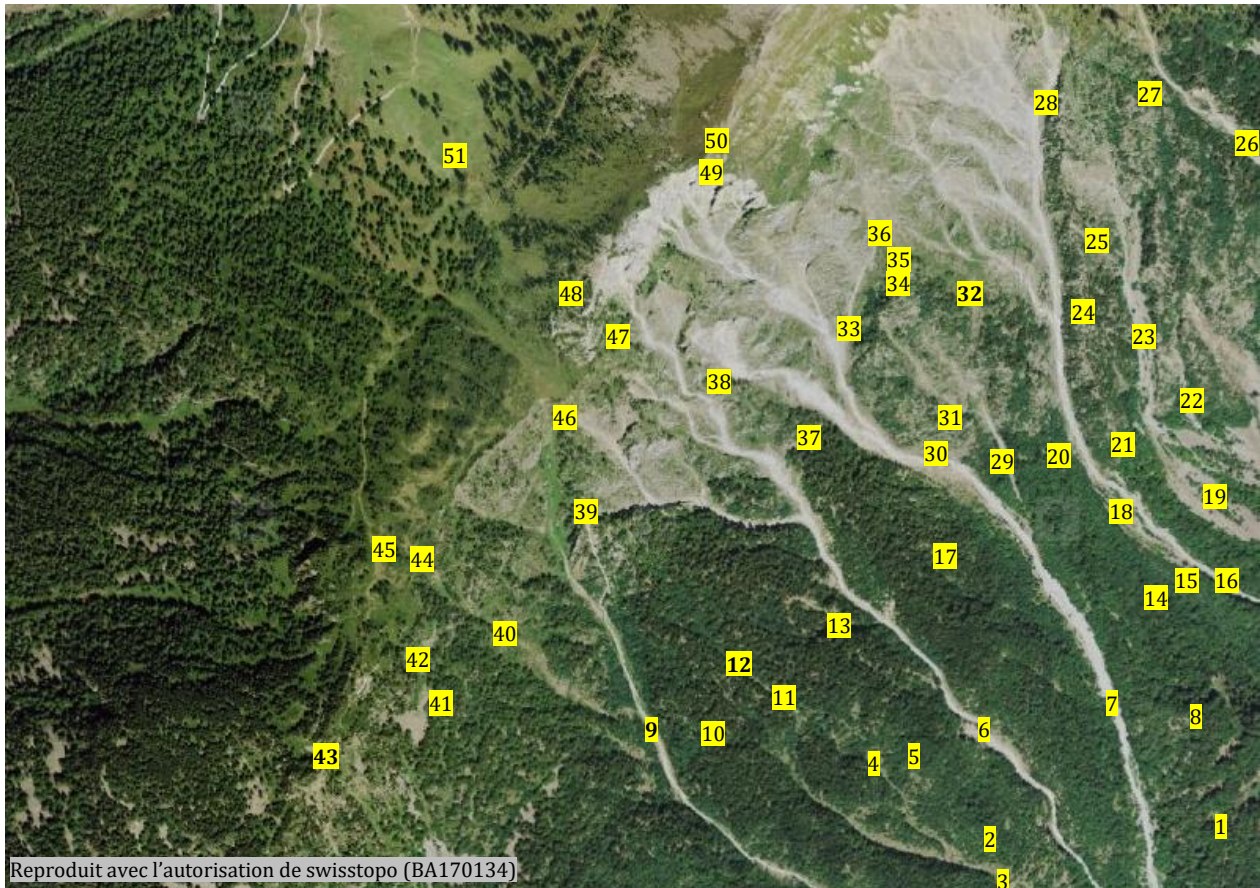
Feuille II : Bord Ouest inférieur



1. **Les Planches**, « Plantse-rionda » ou « Plantse Rionda », *li Plants'è Rionde* (planches rondes) ; ancienne zone de pâturage vers 1160 m – 1180 m.
2. Le **Gétieux**, *le Dzètchoeü* (petit gîte) ; ancien emplacement d'un abri sauf erreur ; mot inusité.
3. Le **Dévaloir de Planches Thomas**, *le Tsâble di Plants'è Toma* (dévaloir des Planches de Thomas).
4. Le **Six Crévo**, le **Six Crève**, le « Six Crevô », *le Chi Krévô* (roc pourri) ; grand rocher au-dessous du chemin venant de Mayen Loton par où passe la ligne électrique ; à cet endroit, il y a d'ailleurs un replat nommé le Plan de Six Crévo, *le Plan di Chi Krévô* ; le sentier passant par-là se nomme le sentier du Six Crévo que l'on distingue de celui de *Plan l'Atinte* lorsqu'on cherche à rejoindre Jeur Brûlée depuis Mayen Loton.
5. *La Fèshië* (fissure) ; grand dièdre au milieu du Six Crévo.
6. *Le Tsâble de la Fèshië* (dévaloir de la fissure) ; dévaloir au-dessous de *la Fèshië*.
7. Le « Six di Clous », *le Chi di Shiou* (roc des moyens ducs ou des clous) ; à côté des Six Épais et au-dessous du Six Crévo selon Gams, mais plus personne n'en parle actuellement semble-t-il.
8. Le **Liapay Vert**, *le Yapai Vé* (pierrier vert) ; pierrier relativement grand.
9. Le **Dévaloir du Six Crévo**, *le Tsâble du Chi Krévô* (dévaloir du roc pourri) ; dévaloir au-dessous du Six Crévo ; Gams écrit « la Comba de Six Crevô » soit la Combe du Six Crévo.
10. Le **Ban de Branson**, *le Ban de Branfon* (forêt mise à ban de Branson) ; dit « le Ban » ; grande forêt sur Bouinon et jusqu'au Mayen Loton ; la partie au-dessus de la route était autrefois plutôt des pierriers.
11. « Trapon », *Trapon* (passage des trappes [pièges pour attraper des bêtes]) ; îlot calcaire au-dessus de Branson que personne n'a su situer mais devant se situer par ici d'après Gams et Gagnebin ; il y aurait un autre lieu-dit non défini dans la région de la Grotte à Farinet : le Plan du Fou (replat du fou).
12. Le « Plan des Fayes », *le Plan di Faye* (replat des brebis) ; zone proche de la Grotte des Fayes, soit la Barne de Farinet ; on lit aussi la « Planche des Fayes ».
13. La Barne de Farinet, la « Tanna à Farinet », *la Bârme a Farinè* ou *Tan-ne a Farinè* (grotte ou tanière de Farinet) ; grotte où véqut Farinet, au-dessus de Mayen Loton à 1140 m vers les Six Épais, à ne pas confondre avec une autre toute proche ; c'était la « Grotte des Brebis », la « Barne des Brebis » ou le « Trou des Brebis » ou la « Grotte des Fayes », *la Bârm'a di Faye* (grotte des brebis) avant d'être nommée ainsi.
14. Le « Chanton **Dotset** », *le Tsanton Dzotsè* (promontoire [à la forme d'une] meule [de blé]) ; promontoire caché où se trouve la Barne de Farinet ; **il manque le « z » sur les documents où figurent ce mot.**
15. Le « Six Épais », *li Chi j'Épè* (rocs épais) ; falaise bien visible entre Mayen Loton et le Six Crévo.

16. *Le Chi Métin* (roc du milieu) ; roc entre les Six Épais et le Six Crévo ; il y a *la Plants'a* (planche) *Métin*.
17. La **Corbassière**, « Corbassire » (lieu des corbeaux) ; le « Plan de la Corbassire » (replat des corbeaux).
18. La Combe des Cerisiers, la « Comba à Cerisay », *la Konbe a Chèrijai* ; à l'est du Six Crévo ; Gams cite également la « Comba di tés », *la Konb'a di Të* (come des tilleuls) que personne n'a su situer.
19. Le Plan du Six Crévo, le « Plan du Six Crevô », *le Plan di Chi Krévô* (replat du Six Crévo).
20. *Le Tsonton l'Ouye* (monticule de l'aigle) ; monticule rocheux au nord-ouest du Six Crévo.
21. Le **Chanton à l'Eu**, le « Chanton a l'Eu », le « Tsanton a leu », *le Tsanton a Loeü* (promontoire des loups) ; promontoire caractéristique avec deux poteaux électriques.
22. Le **Plan Malive**, *le Plan Malivouë* (replat de la mauvaise eau) ; on y abreuvait les vaches.
23. Le **Chanton Courgegneu**, *le Tsanton Kouordzègnoeü* (promontoire des [racines] entremêlées) ; **mal placé sur les cadastres**, il est plus à l'ouest, avec deux poteaux électriques et un transformateur électrique.
24. Le « Croë Pas », *le Kroué Pâ* (mauvais pas) ; vers le Chanton Courgegneu, chemin reliant Plan de la Tinte aux chalets au-dessous de Jeur Brûlée.
25. **Les Chavannes**, *li Tsavane* (petites cabanes) ; chalets au-dessous de Jeur Brûlée.
26. *Le Plan* (replat) ; replat au virage de la route.
27. *Le Tsanton la Tèpe* (promontoire de la Teppe) ; petit plat à la hauteur de l'antépénultième chalet.
28. La Teppe, « la **Toppas** », *la Tèpe* (côte gazonnée) ; pente, aujourd'hui une place plate, avec un immense érable vers *le Tsanton la Tèpe*, juste avant le chalet final de Jeur Brûlée.
29. **Jeur Brûlée**, « Jeur-Brûlée », *Dzë-Bouërlâye* (forêt brûlée) ; les habitants du plus haut hameau de la commune de Fully sont *li Dzëbouërlaijiâ* et *li Dzëbouërlajiârde*.
30. Le **Chanton Chavène**, le « Tsanton-Savina », *le Tsonton Chavène* (monticule des [génévriers] sabines) ; **placé trop haut sur les cadastres** ; 50 m près des maisons, vers le dépôt, où passe la route.
31. *Le Tsanton Kouor Dègnoeü* (promontoire du court silo [d'une crèche]) ; un peu en face du Chanton Chavène, premier pic rocheux au bord de la route à gauche en arrivant à Jeur Brûlée.
32. **Crépiër**, *Krèpië* ; secteur.
33. Le **Plan de la Tinte** (replat de la tinte [de la cloche de l'église]), *le Plan l'Atinte* (replat de l'attente [des gens qui arrivaient]) ; replat avec un abri au-dessous de la route ; **les cadastres le situent plus haut**.
34. **la Table des Allemands**, *la Tâble di j'Aleman* ; pierre plate dite aussi *la Barake di j'Aleman* (baraque des Allemands), où l'on pique-nique ; des Allemands s'y seraient cachés vers 1875 ; la carte la place à l'est, mais c'est aussi parce que c'est devenu le nom de toute la zone au-dessous des Besses.
35. Le Chemin Plan, *le Tsemeïn Plan* (chemin plat) ; partie du chemin au-dessous de la Table des Allemands et qui se prolongeait autrefois jusqu'à la Forêt de Plamont (on trouve encore des traces).
36. Le **Châble des Buchilles** ou Châble des Bussy, *le Tsâble di Bouëtsëye* (dévaloir des petits bois) ; dévaloir.
37. Le **Châble du Plan Boué** ou Châble des Sauts Blancs, *le Tsâble di Chô Blan* ; dévaloir sur Plan Boué.
38. Le **Plan la Jeur**, le « Plan-la dzeu », *le Plan la Dzeu* (replat de la forêt) ; replat vers 1520 m au-dessous du Chonton du Nid ; **trop au nord-est sur les cadastres** ; on nomme aussi ainsi toute la zone sur Jeur Brûlée.
39. La « Tite », *la Tite* (tête) ; est-ce « la Tête » mentionnée par d'anciens documents et où était un mayen ?
40. Le « Plan-sapin », *le Plan Chapeïn* (replat des sapins) ; petit replat à la hauteur des Garettes plus ou moins, à l'ouest de la Grand Combe et à l'est du Sex Carro.
41. Gros Mélèze, *Grôch'a Lârje* ; promontoire où se termine le chemin, vers 1620 m, sous le Chonton du Nid.
42. Le Chonton du Nid, *le Tsonton di Ni* (monticule du soir) ; promontoire sous le Sex Carro au point 1699 m.
43. Le **Châble du Nid**, *le Tsâble di Ni* (dévaloir du soir) ; qui est un **dévaloir et non le pierrier** qui se nomme Nuid ou Nuy ; il descend jusqu'à la route de Jeur Brûlée.
44. « Nuid » ou « Nuy » ([de *Ni*] soir ?) ; zone de pierrier ; mot à rapprocher du n° 42 et du n° 43, peut-être même aussi du secteur homonyme au-dessus de Châtaignier.
45. *Le Tsonton d'Avô* (monticule d'en bas) ; promontoire à gauche du grand pierrier sous le Sex Carro.
46. « L'Essert », *l'Éché* (lieu déboisé, essart) ; secteur.
47. *Le Tsonton d'Amou* (monticule d'en haut) ; promontoire au-dessous du Sex Carro.
48. **Plan Pine**, « Plan-penna », « Plan Pena », *Plan Pëne* (replat de la pointe ?) ; à la frontière communale, **trop à l'ouest sur les cadastres**.
49. Les **Fonfey**, *li Fonfi* ; proche de la frontière communale, **un poil trop au nord-ouest sur les cadastres**.
50. « Plan Dessus » ; nom trouvé uniquement sur d'anciennes cartes.
51. *L'Avâye* (ravine) ; ancien éboulement à la hauteur des Chavannes et au sommet des dévaloirs du Rosel sur Doréna, vers la frontière communale ; le Chemin de l'Avâye, un passage pour les chèvres, partait 100 m au-dessus de la Biolette vers l'ouest.
52. La Barne des Prêtres, la « Barma di Prayres », *la Bârm'a di Praïre* (grotte des prêtres) ; grotte à 1300 m qui servit de refuge à des prêtres en 1833, à 50 m à gauche de la route en montant, vers un contour, entre la Biolette et Jeur Brûlée ; zone proche de la frontière avec la commune de Fully.

Feuille III : Bord Ouest central



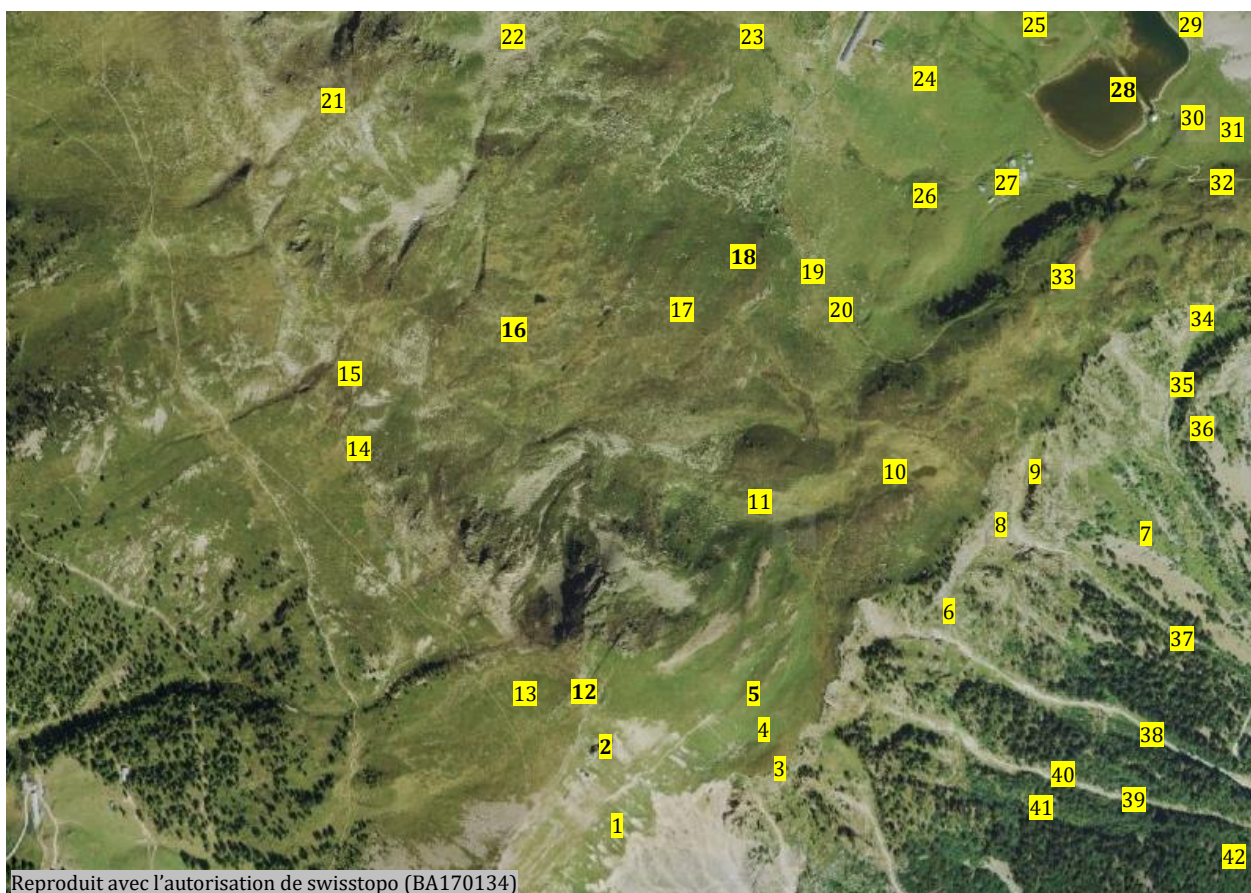
Reproduit avec l'autorisation de swisstopo (BA170134)

1. La Forêt de Plamont, *la Dzeu dè Plâmou* ; grande forêt.
2. *La Biôle* (bouleau) ; aujourd'hui disparue ; lieu-dit au-dessus de l'ancien chemin, entre *le Tsonton li Tsonme* et *le Tsonton Tsamouo*.
3. Le Châble Châtaigner, *le Tsâble Tsatagnë* (dévaloir des châtaigniers) ; partie inférieure des Besses du Métin où l'on trouve des châtaigniers (**légèrement trop haut sur Google Earth**).
4. Les « Besses d'éci », *li Bèch'è dè Chi* ([de *Bèch'è dè Chè*] jumeaux d'ici [à moins que ce ne soit *di Chi*, du roc, mais c'est peu probable]) ; dévaloir double oriental des Besses que je situe logiquement ici, mais que j'ai eu lu comme étant les branches occidentales des ramifications supérieures du Châble Raveneux ce qui est très peu probable, mais malheureusement personne a pu me le confirmer.
5. *Le Tsonton Tsamouo* (monticule des chamois) ; promontoire rocheux 30 mètres au-dessous de l'ancien chemin supérieur traversant les Besses ; plus haut que la Biôle.
6. Le Châble Raveneux, le « Torrent du Ravenou », *le Tsâble Ravenoëü* (dévaloir qui ravine) ; au-dessus de *la Revèn'a de Tachënaire*, la Ravine de Tassonnieres ; on dit aussi *le Ravenoëü* tout court.
7. Le Torrent de la Luy Bale, *le Torin dè la Yui Bale* (torrent de la pente herbeuse belle) ; on dit aussi *le Tsâble de la Yui Bale* (dévaloir de la Luy Bale), mais il s'agit de celui menant à la Luy Bale sans doute.
8. « Daille Sèche », Daille Sètse, *Dâye Chètze* (pin sec) ; point 1216 m entre la Ravine Neuve et celle à Dzi, crête raide boisée ; quand on traverse la Grand-Combe depuis l'ancien chemin venant de Daille Sèche, ce passage délicat se nomme la Rampa de Lui Crevô, *la Ranpâ di Krévô* (rampe de la pente pourrie).
9. Le Châble de la Grand-Combe, *le Tsâble dè la Gran-Konbe* (dévaloir de la **Grand Combe**) ; le plus actif.
10. Les « Besses d'éli », *li Bèch'è dè Li* (jumeaux de là-bas) ; dévaloir double occidental des Besses.
11. Les « Besses du Métin », *li Bèch'è di Métin* (jumeaux du milieu) ; dévaloir double central des Besses.
12. **Les Besses**, *li Tsâbl'è di Bèche* (dévaloirs des doubles) ; mal placés sur les cartes Siegfried ; il s'agit de plusieurs dévaloirs doubles aux noms distincts, cf. nos 3, 4, 10, 11 et 13 ; il y a *la Dzeu* (forêt) *di Bèche*.
13. Les « Besses de la bottunna », *li Bèch'è dè la Bouëton-ne* (jumeaux du saule des torrents [à moins que ce ne soit des chèvres ici]) ; personne n'a su me dire où ce dévaloir double se situe, je l'ai placé à cet endroit que Guy Bruchez nomme *le fô tsâble* (pseudo dévaloir) n'ayant jamais connu son nom s'il en avait un ; à moins que ce ne soit ici que se situent *li Bèch'è dè Chi*, mais ce serait très étonnant.
14. Le Botsa à Tite, la « Forêt-tita », *le Bouotsa a Tite* (forêt buissonnante de Thétaz) ; forêt sur Daille Sèche.
15. La Creuse, *la Kroeüje* (large vallon ou ravin) ; immense combe où les avalanches sortant du lit de la Ravi-

ne Neuve s'arrêtaient.

16. La **Ravine Neuve**, la « Ravine Neuva », *la Revën'a Noëüvouë* ; important dévaloir.
17. La Luy Bale, la « Luy balla », *la Yui Bale* (pente herbeuse belle) ; gazon à l'ouest du dévaloir homonyme.
18. *L'Inshiou* (enclos) ; zone caractéristique.
19. *Le Yapai dè l'Âvouëye* (pierrier de l'aiguille) ; pierrier avec un îlot de végétation en son centre, au-dessous de *l'Ârtse dè l'Âvouëye* ; c'est sûrement par ici qu'il y a *le Tsonton dè l'Âvouëye* des fiches Muret.
20. *Le Yapai Vé* (pierrier vert) ; petit pierrier envahi de mousse au sommet du Botsa à Tite.
21. *Le Tsanton de l'Inshiou* (promontoire de *l'Inshiou*) ; promontoire 50 m au-dessus de *l'Inshiou*.
22. *La Konb'a Londze* (combe longue) ; couloir.
23. *L'Ârtse dè l'Âvouëye* (arche ou coffre de l'aiguille) ; ravin de gros blocs au-dessous de l'Aiguille, *l'Âvouëye*.
24. L'Aiguille, *l'Âvouëye* ; il y avait 3-4 aiguilles rocheuses dont 2 se sont écroulées lors du tremblement de terre de 1946 ; une d'elles dépasse de 10 m les autres, comme un clocher dans le vide, à l'ouest de *l'Ârtse de l'Âvouëye*, en face du point 1684 m (**située sur celui-ci, donc trop au nord-est, sur Google Earth**).
25. La Combe Droite, *la Konb'a Draïte* ; couloir.
26. « Le Torrent de Ravoire », *le Tsâble di Chô dè Rovouai* (dévaloir du saut du lieu du [chêne] rouvre) ; dévaloir en droite ligne de la Croix de la Lui. La Combe du Tsonton a Le (cf. n° 27) y débouche.
27. *Le Tsanton a Lë* (promontoire des ifs) ou *a Loeü* (des loups) ; on lit parfois le « Tsonton à Lo », mais c'est une mauvaise orthographe, sauf si c'est pour désigner l'ours, inapproprié ici ; il y a *le Pëtchou Tsonton a Loeü* (petit monticule des loups) ou *a Lë* (des ifs) 160 m au-dessous, plus caché dans les arbres.
28. *L'Ârtse Ban* (coffre pour s'asseoir) ; couloir partant de la Croix de la Lui et finissant à la Ravine Neuve.
29. Le Châble à Tite, *le Tsâble a Tite* (dévaloir de Thétaz) ; petit dévaloir débouchant vers le Botsa à Tite.
30. *Le Yapai a Tite* (pierrier de Thétaz) ; pierrier 200 m au-dessous du Six de la Tite et au-dessus du chemin désormais interdit menant à Jeur Brûlée.
31. La Dzorette des Planches Taillens, *la Dzorète di Plants'è Tayin* (petite forêt de Planche Taillens) ; au sud-ouest des Planches Taillens ; on dit la Dzorette tout court, en fait.
32. (Les) **Planche Taillens**, (*li*) *Plants'è Tayin* (planches tranchantes) ; ancien pâturage raide au-dessus du Botsa à Tite ; on trouve aussi la Combe Tayin, *la Konb'a Tayin*.
33. *Le Tsâble dè la Konb'a Tayin* (dévaloir de la combe tranchante) ; dévaloir à l'ouest de Planche Taillens.
34. Le Creppon Taillens, *le Krèpon Tayin* (rocher tranchant) ; rocher caractéristique aux côtés de Planche Taillens, juste au-dessous du Six de la Tite.
35. Le Six de la Tite, *le Chi dè la Tite* (roc de la tête) ; tête rocheuse avec un arbre doté de symboles religieux au-dessus du Creppon Taillens.
36. *Le Bache di Plants'è Tayin* ([passage au point le plus] bas de Planche Taillens) ou *le Bache Tayin* ([passage au point le plus] bas tranchant) ; dos d'âne, 50 m sur le prolongement du Six de la Tite.
37. Le Plan Raveneux, *le Plan Ravenoeü* (replat des ravines) ; replat au sommet de la forêt.
38. Le Chanton de la Mort, *le Tsonton la Mô* (monticule de la mort) ; petit rond de forêt, 50-100 m au-dessus du Plan Raveneux ; on pensait que les Morts y faisaient une procession.
39. Le Chonton de la Larze, *le Tsonton dè la Lârje* (monticule du mélèze) ; promontoire connu des chasseurs, là d'où partent la Grand Combe et le Châble Raveneux.
40. Le Châble de la Mène, *le Tsâble dè la Mène* (dévaloir de la mine) ; dévaloir sous *le Tsonton la Mène*.
41. *Le Tsonton la Lârje* (monticule du mélèze) ; promontoire avec la vue sur les deux versants de la crête, à moins que ce ne soit le même que le n° 39 à l'origine.
42. Les Fenêtres, *li Fènitre* ; ancien passage pour accéder au Sex Carro depuis le sud et passant près d'un rocher troué caractéristique appelé la Fenêtre et qui donne sur le 1^{er} dévaloir de la Grand Combe.
43. Le **Sé Carro**, le Sex Carro, le « Six Carro », *le Chi Kârô* (roc d'angle) ; épaule gardée par une falaise ; le nom a été monté par la suite à l'emplacement de l'antenne actuelle.
44. *Le Tsonton la Mène* (monticule de la mine) ; promontoire sous le Plan de la Mène et sur le dévaloir rejoignant la Grand Combe ; il y a le Six de la Mine, Sexmine, le Six Minô, *le Chi dè la Mène* (roc) sur Doréna.
45. Le **Plan de la Mène**, le Plan de la Mène, *le Plan dè la Mène* (replat de la mine) ; replat caractéristique.
46. *Le Gran Tsonton* (grand monticule) ; promontoire au-dessus de la Grand Combe.
47. La **Barme des Tsevrîs**, la « Barma **du les** Tsevrîs », *la Bârme a Tsèvri* (grotte des cabris) ; vire exposée traversant toute la falaise au-dessus de la Grand Combe et servant de bizutage aux chasseurs.
48. Les Trois Filles à Louis Bastian ; trois pitons rocheux caractéristiques.
49. *Le Chi Roulan* (roc qui roule [en vieux français]) ; puissante falaise où les cailloux roulent sans cesse.
50. Le **Passage du Portail de Fully** ; **situé au point 2277 sur les cadastres, alors qu'il est plus au sud** ; il permet de relier la Lui Desande au lieu dit le Vélat, *le Véla* (génisse de moins d'un an [en vieux français]).
51. La « Luy mène », *la Yui Mène* (pente herbeuse de la mine) ; vaste pelouse alpine vers le Plan de la Mène ; à rapprocher de l'« Humène » lisible sur les cadastres sur l'emplacement de l'ancienne mine de Doréna.

Feuille IV : Bord Ouest supérieur

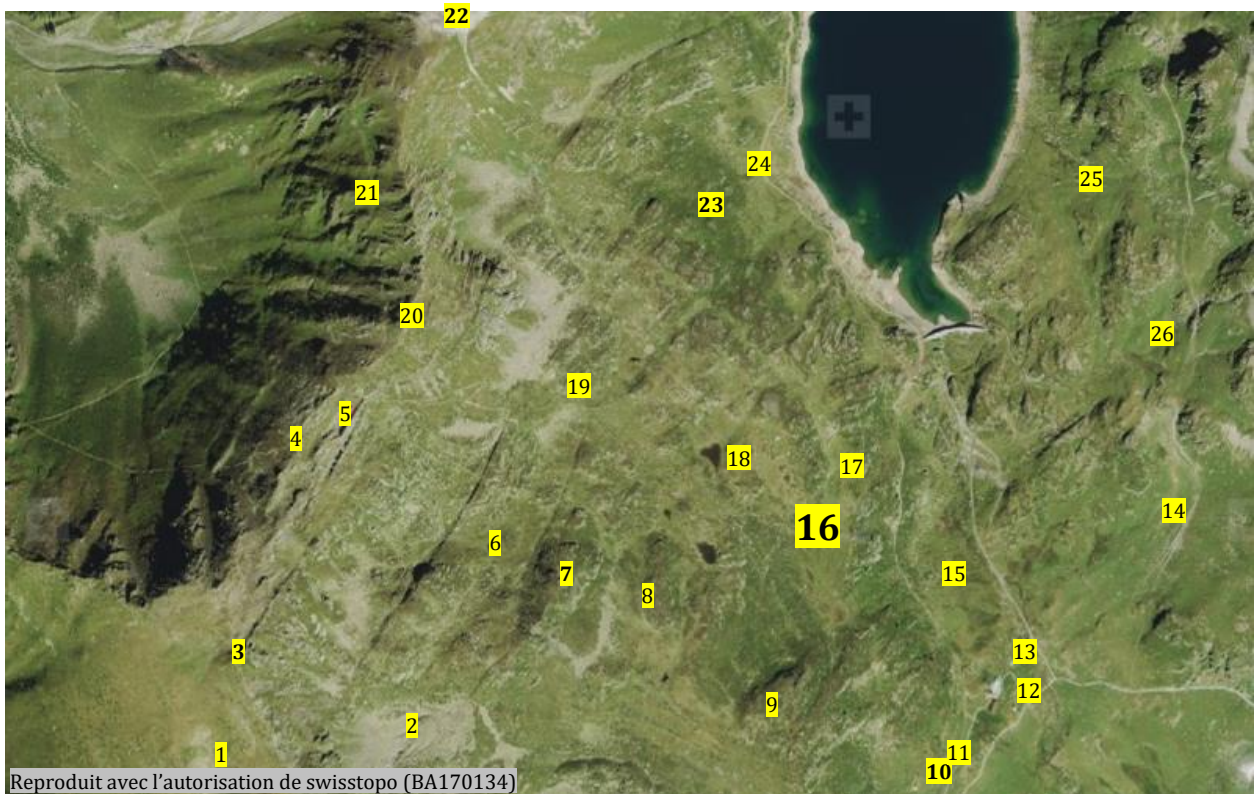


Reproduit avec l'autorisation de swisstopo (BA170134)

1. *Li j'Inguoyoeü* (entonnoirs) ; pelouse alpine relativement grande juste au-dessus des falaises.
2. Le **Portail de Fully**, « la Porte » ; arche rocheuse naturelle ; **les cartes le situaient trop à l'ouest**, depuis 2018 elles le signalent correctement. Les pointes rocheuses à côté sont les Dents de la Yui (cf. n° 5).
3. La Croix de la Lui (Desande), *la Krouai dè la Yui (Dechandre)* ou *le Tsonton la Yui* (monticule de la Lui [Desande]) ; promontoire surmonté d'une croix.
4. Le Plan de la Lui, *le Plan dè la Yui* (replat de la Lui [Desande]) ; replat près de la Croix de la Lui.
5. La **Lui Desande**, *Le Dechandre*, *la Yui Dechandre* (pente herbeuse du samedi) ; pente herbeuse dite du samedi car elle servait de pâturage ce jour-là ; sauf celle du dimanche, les pentes du lundi au samedi se suivent dans le sens des aiguilles d'une montre de l'ouest au sud-est ; se dit aussi « la Yui » tout court.
6. Le **Chanton de la Larze**, *le Tsanton la Lârje* (promontoire du mélèze) ; promontoire avec des mélèzes sur le Châble à Tite ; **situé plus bas sur la carte nationale au 1:10'000 et encore plus sur les cadastres**.
7. **Leurionde**, la « Rionda », *l'Eurionde* (départ d'une tétine) ; zone en forme d'entonnoir entre le Châble de la Biolle et la Combe de la Vardette ; sans doute la Luy Rionda (pente herbeuse ronde) des fiches Muret.
8. La Petite Levratère ; cf. n° 9 ci-après.
9. La **Levratère**, la « Levratayre », *la Levrataïre* (lieu de lièvres) ; **zone décalée sous les falaises de la Croix de la Lui sur les cadastres** ; brise de montagne au-dessous du Col, donc falaise de Sorniot selon Gams, mais il s'agit de la combe à l'ouest de la Vardette qui a donné le nom à cette zone ; on distingue, en réalité, la Petite et la Grande Levratère ; cette dernière est celle notée ici, la principale ; cf. n° 8 pour l'autre.
10. La **Luichet**, la « Luy Sotto », *la Yui Chètô* (pente herbeuse pour s'asseoir [mais pente herbeuse des sottos ou des chottes, c'est-à-dire des chalets d'alpage, pour Gams]) ; zone de gouilles vers l'arête de Sorniot ; Gams parle de la Gouille de Lui Sottô.
11. Le **Chanton de la Larze**, *le Tsanton dè la Lârje* (promontoire du mélèze) ; point 2123 surmonté de quelques mélèzes ; **trop au nord sur les cadastres**.
12. La **Tête du Portail**, *la Tit'a di Portai* ou *le Tsanton dè la Yui* (promontoire de la Lui [Desande]).
13. La « Luy tserne », la « Lui de Scierne », la Lui Cherne, *la Yui Shieïn-ne* (pente herbeuse de trèfles ou d'herbes fraîches) ; pente ouest de la Tête du Portail ; certains traduisent par la pente herbeuse cernée.
14. La Frête de Malève (arête de la mauvaise eau [en patois de Doréna]) ; il s'agit du nom de la crête reliant le Diablay à la Tête du Portail, mais la partie allant de la Pierre Carrée à la Tête du Portail s'appelle *la Krèt'a dè la Yui* (crête de la Lui) ; la Montagne de Malève est le nom du flanc ouest, côté Doréna.

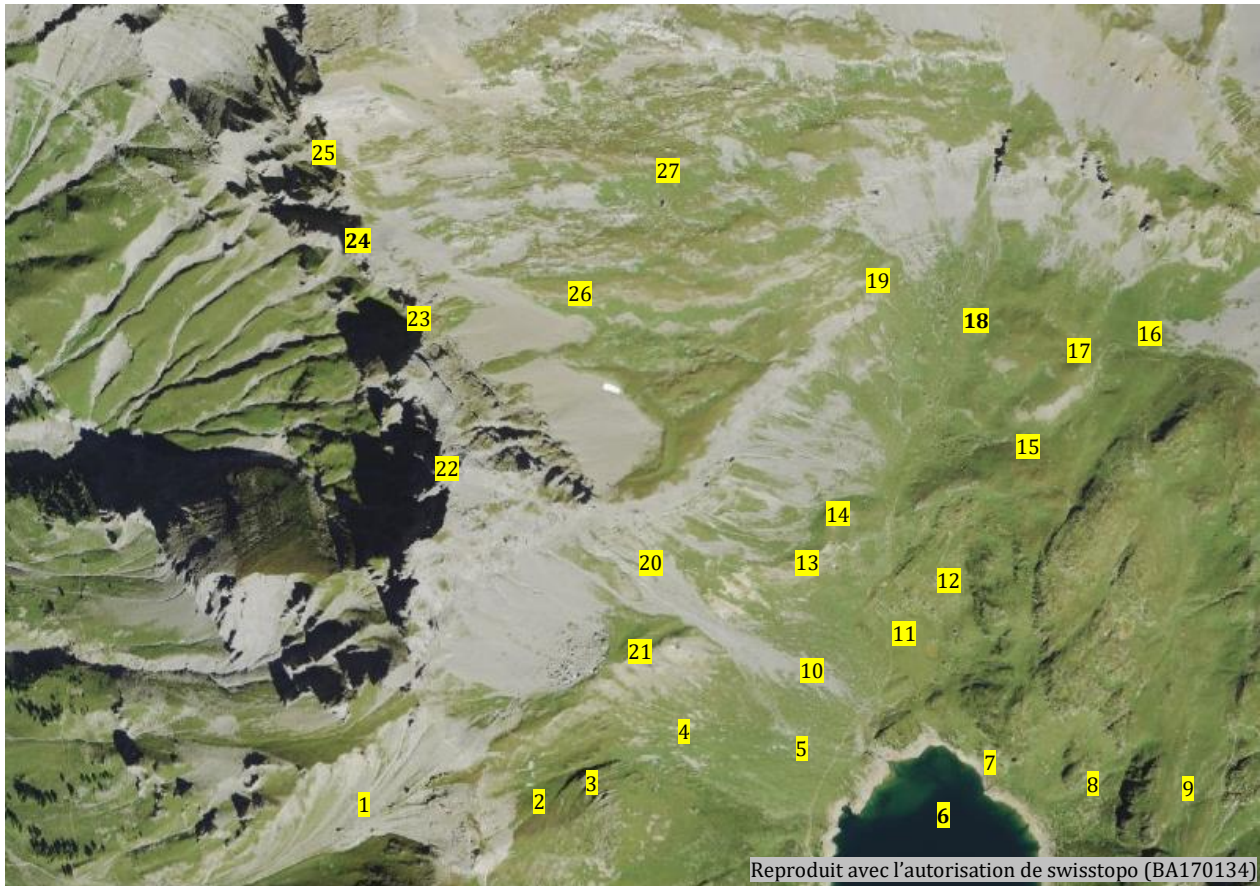
15. La Pierre Carrée ; gros bloc erratique au nord de la Tête du Portail qu'il faut viser à peaux de phoques car de l'autre côté la forêt monte plus haut qu'ailleurs et on se prémunit ainsi des avalanches.
16. La **Lui Teise**, la Luitaise, la *Yui Taije* (pente herbeuse de la surface) ; zone peu pentue.
17. Le Creux du Devendre, *le Kroeü di Devindre* (creux du vendredi) ; cf. n° 18.
18. **Le Devindre**, *le Devindre* (vendredi) ; grand pâturage du vendredi pour le bétail ; parfois « le Devandre » ; il y a *la Yui di Devindre* (pente herbeuse du vendredi) écrite parfois la « Luy Devindre » ; **totalemment mal placé et situé si** l'on respecte la théorie de suivre les aiguilles d'une montre, cf. la Lui Desande, où seule *la Demindze* (dimanche) est décalée car on voulait emmener moins loin le bétail le jour du repos ; les cartes et livres actuels, comme Gams, maintiennent le Devindre vers la Combe des Fourches, il est aussi possible que les vachers n'ont pas toujours gardé le même emplacement.
19. Le « Six des Portes », *le Chi di Porte* (roc des portes) ; bloc rocheux près duquel on installait une barrière pour le bétail.
20. Le Bisse d'Eulo ou de la Vardette, la Raye d'Eule, *le Biche dè Noeüle* ou *dè la Vardète* ; ancien long bisse.
21. Le **Mont Bron**, *le Mon Bron* (mont brun) ; sommet secondaire, un peu à l'est de l'arête Portail – Diabley ; on lit aussi avec un trait d'union ; un synonyme se trouve sur le flanc ouest de la Tête du Portail.
22. *Le Yapai di Mon Bron* (pierrier du Mont Bron) ; pierrier au-dessous du Mont Bron.
23. La « Combe de l'Eau », *la Konb'a dè l'vouë* (combe de l'eau) ; j'ai lu plusieurs mauvaises transcriptions.
24. Le Repetieux, le Repetieu, *le Repetchioeü* (lieu où ça repisse [c'est-à-dire qu'il y a des sources]) ; secteur.
25. Les Verales, *li Vèraïre* (véraïres ou vératres) ; coteau au nord du Petit Lac.
26. Le **Creux de Branson**, *le Kroeü dè Branfon* ; vaste zone herbeuse vers le Bisse d'Eulo.
27. *Li Chote* (chalets) ; anciennes bâtisses avec notamment *la Yuaïre* (lieu à revers), la laiterie/fromagerie des libéraux, au sud, et *la Doeüle*, lu aussi D'Oeüle (d'Eulo), la laiterie/fromagerie des conservateurs, au nord ; aujourd'hui elles ont été transformées en chalets ; on nomme aussi cette zone le Creux (de Sorniot), *le Kroeü (dè Chorgne)* ; on parle aussi des *Tsavane* (petites cabanes), parle exemple *la Tsavane de la Yuaïre*, il y en avait aussi une à Lausine, et de là *la Raye dè la Yuaïre* (bisse de Buitonna).
28. Le **Lac inférieur (de Fully)** dit le Petit Lac, « le Lac de Sorniot », *le Li Dèvan* (lac de devant) ; lac naturel ; notons que les deux lacs inférieurs et supérieurs sont dits de Fully mais lorsque des documents mentionnent « Lac de Fully », il s'agit du Lac Supérieur, dit le Grand Lac.
29. Le « Plan Contay », *le Plan Konté* ; signification inconnue, à part que « Plan » désigne un replat, mais on ne doit en aucun cas écrire « *Kontai* » en patois ni « *Conthey* » en français comme je l'ai eu lu ; replat en amont du Lac Inférieur.
30. La Croix de Sorniot, *la Krouai dè Chorgne* ; croix derrière la pompe du Lac Inférieur de Fully.
31. Le « Plan de la Croix » ou le Plan la Croix, *le Plan dè la Krouai* ou *le Plan la Krouai* (replat de la croix) ; visible sur les anciennes cartes ; replat derrière la Croix de Sorniot ; j'ai eu lu « **Place** de la Croix » mais c'est une erreur.
32. La Pierre du Chien, la « Pierre di Tsin », *la Pièr'a di Tseïn* ; gros bloc erratique au sud de la pompe du Lac Inférieur de Fully ; se nommait également la Pierre du Beurre ; selon une légende un employé de l'alpage déposait près de cette pierre un peu de beurre que sa femme venait chercher la nuit et un chien le découvrit et aboya pour alerter les bergers qui découvrirent ainsi le vol du beurre.
33. « La Tita dè la Larze », le « Chanton Larze », le « Tsanton la larze », *la Tit'a dè la Lârje* (tête du mélèze).
34. La Vardette, *la Vardète* (petite garde ou guet) ; saut ou cascade du bisse d'Eulo, menant au couloir reliant Sorniot aux Garettes ; Gams écrit la « Plantse de la Vardetta » (planche de la petite garde, du guet) qu'il situe à 2030 m avec des grottes, les Barmes de la Vardette, c'est le départ de la combe qui est très verte, la Combe de la Vardette décrite ci-après.
35. La Combe de la Vardette, *la Konb'a dè la Vardète* ; couloir au-dessous de la Vardette.
36. *La Barake a Chemon* (baraque de Simon) ; gros mur rocheux caractéristique de 3 m avant la Combe de la Vardette.
37. Le Châble de la Biôle, *le Tsâble a Biôle* (dévaloir du bouleau) ; dévaloir au-dessous de la Levratère.
38. Le Châble à Tite, *le Tsâble a Tite* (dévaloir de Thétaz) ; dévaloir jumeau du Châble de la Lèque.
39. *Le Prô Kordai* (pré du Corday) ; endroit dégagé, visible des Garettes, aujourd'hui envahi par la forêt.
40. Le Châble de la Lèque, *le Tsabloz a Leca*, le *Tsâble a Lèka*, *le Tsâble dè la Lèke* (dévaloir de la glissade) ; dévaloir jumeau du Châble à Tite.
41. *Le Tsâble Darai* (dévaloir de derrière) ; pseudo-dévaloir caché.
42. « Le Plan du Folley », *le Plan di Fouèyé* (replat du foyer) ; replat au croisement du chemin rejoignant le « Yon des Golates », *le Yon di Gouoyatse* (sentier des mini gouilles), soit le chemin venant du dernier virage de la route avant les Garettes.

Feuille V : Montagne de Fully Ouest inférieure



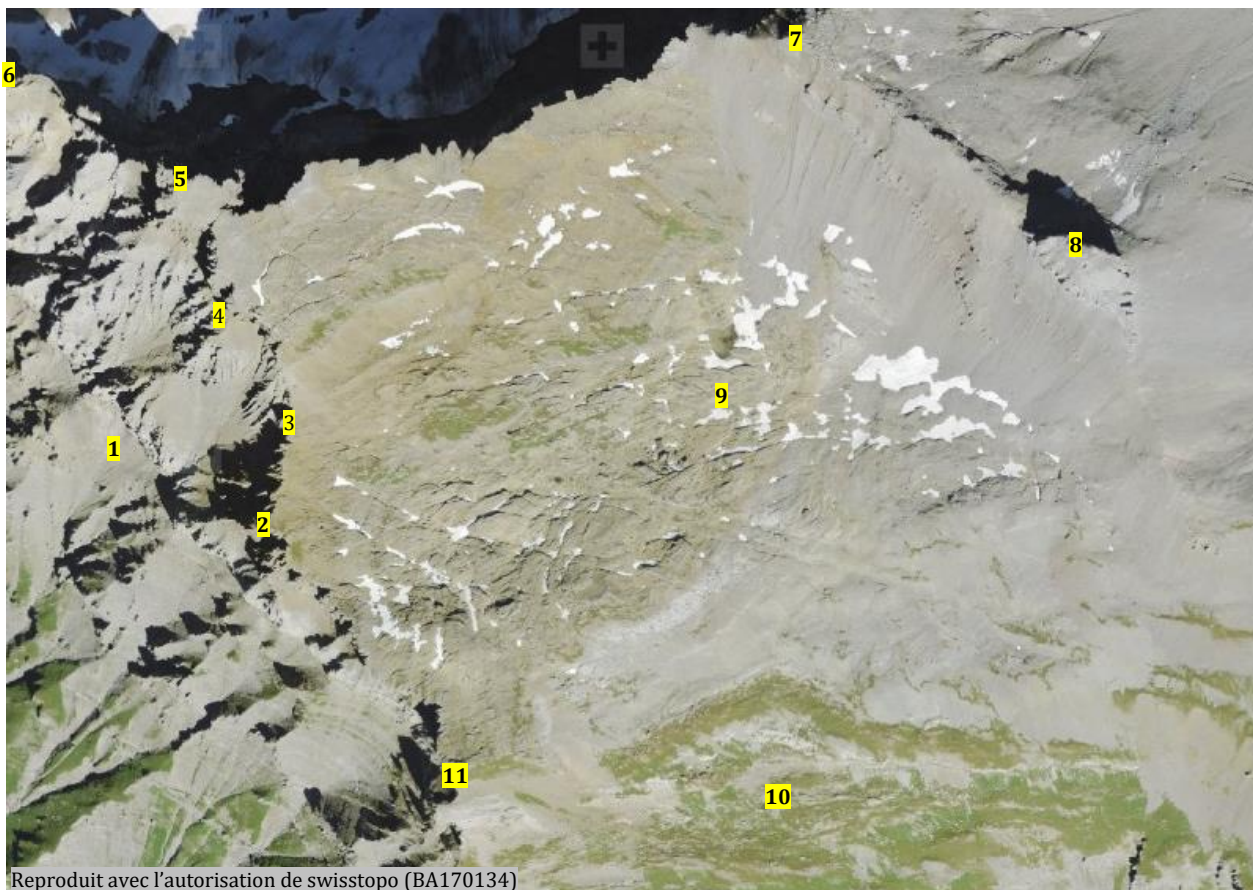
1. « Le Creux de la Chaux », *le Kroeü de la Tsô* ou *dè la Chô* ; juste en dehors du territoire communal.
2. Le **Chapeau de Muret** ; nom inusité apparemment. Tout près, il y a *le Tsâble di Gordze* (gorge, cf. n° 4).
3. **Le Diabley**, *le Djiablaï* ou *Djiabla* (diable) ; nom de l'ancien village de Doréna dont les habitants étaient les Diablerains car le diable y serait venu et parti en oubliant ses sabots ; la montagne se nommait le Pic du Diabley, *le Pic du Djiablaï* ; il y a en fait deux pointes et **les cadastres diminuent leurs altitudes**.
4. Le **Col du Demècre**, le « Col Demècre », *le Pâ* ou *Kouol di Demèkre* ; au-dessus du Demècre et du Dzéman ; autrefois « Gorgea » (gorge) ou « Col de Dzéman » ou « Jaman » dont l'étymologie est obscure.
5. La Cabane du Demècre ; assez récent. La zone en aval côté Fully est nommée « Li Rampas » par certains.
6. Le Gouaye, *le Gouaï* (gouille) ; zone pourvue d'une gouille, il y en a d'autres en aval.
7. Le **Château-Tour**, *le Tsâté-To* ; sommet secondaire à trois pointes, comme la tour d'un château.
8. *Le Dedzoeü* (jeudi) ; pâturage du jeudi que Gams situe à tort au même endroit que la Deminge.
9. Le **Chanton de l'Eau**, *le Tsanton de l'vouë* (promontoire de l'eau) ; bosse au-dessus de Sorniot.
10. **Sorniot**, *Sorgno*, *Chorgne* [(de *chi ergneu*] roc déchiqueté) ; vaste zone ; plus au sud sur les cadastres.
11. La Cabane de Sorniot ou de Sorgno ; assez récent.
12. La Chapelle de Sorniot ou de Sorgno ; on dit aussi bien sûr la Chapelle tout court ; assez récent.
13. Le Torrent de la Colonie ; nom assez récent.
14. La **Combe des Fourches**, « les Fourtses », *la Konb'a di Fouërtse* ; les fourches sont des rochers schisteux.
15. **La Maraiche**, *la Marèche* ou *Marètse*, le « Plan de la maretse », *le Plan de la Marèche* (replat du marais).
16. La **Montagne de Fully**, « l'Alpe de Fully », *la Moutagne de Fouëyë* (alpage de Fully) ; ensemble bourgeoisial des Hauts de Fully.
17. Le Bisse Imboden, *le Biche Ibouodène* (bisse d'Imboden) ; nom récent ; bisse de captation des gouilles.
18. Le **Chanton de la Larze**, *le Tsanton la Lârje* (promontoire du mélèze) ; encore un...
19. **Le Demècre**, *le Demèkre* (mercredi) ; pâturage du mercredi pour le bétail.
20. La **Tête de la Croix**, *la Tit'a de la Krouaï* ; tête avec une croix autrefois, aujourd'hui des drapeaux.
21. **Les Lués** (pentes herbeuses [en patois de Collonges]) ; on est ici en dehors de la commune de Fully.
22. La **Tête de Cornieule**, *la Tit'a de la Yui Krévô* (tête de la pente pourrie) ; bosse **nommée abusivement jusqu'en 2018 la Lui Crève** : les **Lués Crève**, la « Luy Crévô », *la Yui Krévô* (pente pourrie) sont ses flancs.
23. **Les Crottes** (grottes ou tranchées) ; sans l'article sur d'anciennes cartes ; nom inusité apparemment.
24. Le Creux de la Deminge, *le Kroeü de la Demindze* (creux du dimanche) ; zone en aval de la Deminge.
25. Le **Delon**, *le Delon* (lundi) ; grand pâturage du lundi pour le bétail ; j'ai eu vu placé à l'est du Petit Lac mais c'est faux ; il y a *le Tsonton* (monticule), *la Raye* (bisse) et *le Yapaï* (pierrier) *di Delon* (du lundi).
26. « **L'E**cherche », « Les Cherches » ; torrent ; nom désuet ; cf. Torrent de l'Écherche pour l'étymologie.

Feuille VI : Montagne de Fully Ouest supérieure



1. Les Lués Crève (pentes herbeuses pourries [en patois de Collonges]) ; hors de Fully ; cf. feuille V, n° 22.
2. La « Vire des Fuillerains » ; ancien passage des Demilunes de Sorniot au Creux de Dzéman ; **à noter que les cadastres mentionnent la Vire aux Fuillerains après le Col du Demècre sur la commune de Collonges.**
3. La Demilune, les Demi-Lunes, la « Demiluna », *li Demië Lêne* ; anticlinal à l'ouest du lac.
4. **Les Tanconnets**, les Taconnets, les « Tanconets », *li Takouonè* ou *li Tankouonè* (tussilages) ; secteur.
5. La Deminge, *la Demindze* (dimanche) ; grand pâturage du dimanche pour le bétail à l'ouest du lac.
6. Le **Lac Supérieur (de Fully)** dit le Grand Lac, *le Li Daraï* (lac de derrière) ; lac doté d'un barrage.
7. « Les Gorges » ; passage vers des Combes à l'est du Lac Supérieur que je situe ici ; nom inusité.
8. « Les Combes » ; combes à l'est du Lac Supérieur que je situe ici sans en être sûr ; nom inusité.
9. Le Plan de la Chaux (replat de la Chaux) ; zone assez plane au-dessous du chemin montant au Fenestral.
10. Les Étindieux, « L'Étindieu », *li j'Étindioeü* (étendues) ; pentes à l'ouest du lac et du Petit Pré.
11. Le Petit Pré ; zone peu pentue en amont du Lac Supérieur ; nom plus guère utilisé.
12. La Chaux, *la Tsô* ou *la Chô* ; point-clé de la traite des vaches, à 2153 au nord du Lac Supérieur de Fully ; à l'est du Grand Lac sur les cadastres de Fully car la zone va du n° 7 au n° 9 ; il y a la Crête de la Chaux.
13. *La Bron-ne* (brune) ; mini crête brunâtre où une vache avait roulée par le passé ; j'ai eu lu « la Brone ».
14. Le Chanton Tovi (promontoire du tuf) ; bosse.
15. Le Dema, *le Demâ* (mardi) ; grand pâturage du mardi pour le bétail, logiquement plus loin que *le Delon*.
16. La Combe des Veaux ; nom récent.
17. Les Gouilles des Veaux ; nom récent ; proches d'ailleurs des Gouilles de la Chaux.
18. Le **Creux de la Margotte**, *le Kroeü de la Margouote* ; zone au fond des pentes du Petit Cor ; source.
19. La Planche Défendue, *la Plants'a Défindjua* ; pente raide interdite au bétail sous risque de roulade.
20. La Planche de la Croix, la « Plantse de la Croix », *la Plants'a de la Krouaï* ; pré en forme de croix.
21. Le Chanton Roche, *le Tsanton Roche* ou *la Tite di Roche* (promontoire de la roche ou tête de la roche).
22. Le **Sé Tremblo**, le Six Tremble, le Six Tremblo, le Sé Tremblo, *le Chi Trinble* (roc tremblant) ; pic aérien.
23. La Gueule de Cor, le Col du Six Tremble, *la Djoeüle de Kô* ou *di Pètè Kô* ; désigne le col du Petit Cor.
24. La **Tête du Petit Cor**, *la Tit'a di Pètè Kô* ; modeste sommet.
25. Le Pas de la Grande Vire, le « Pas de la Grand Vire », *le Pâ de la Gran-Vire* (passage de la Grande Vire).
26. La Combe du Petit Cor, *la Konb'a di Pètè Kô* ; combe au-dessous du Petit Cor et du Six Tremble.
27. La Planche du Petit Cor, *la Plants'a di Pètè Kô* ; pelouse alpine et partie principale du Petit Cor.

Feuille VII : Angle Nord-Ouest



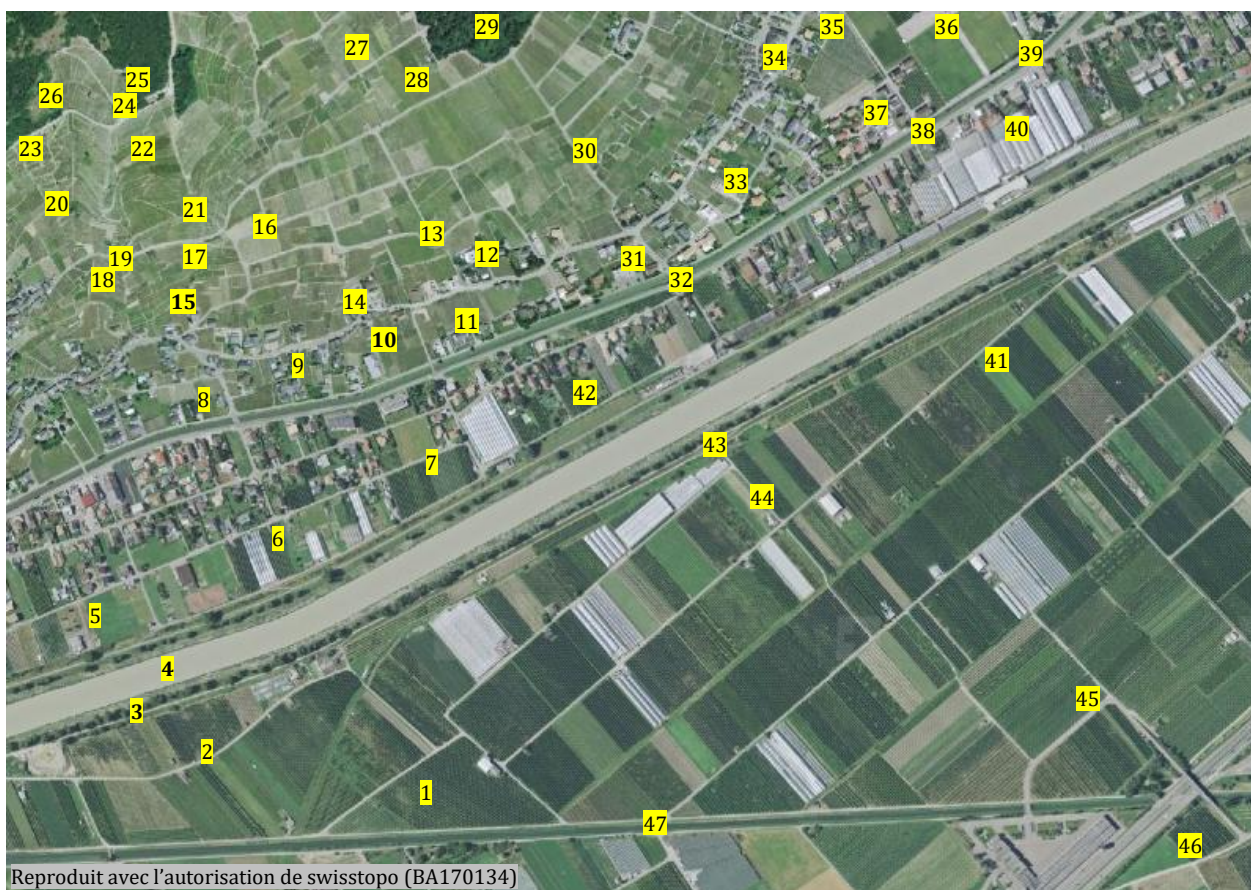
Reproduit avec l'autorisation de swisstopo (BA170134)

1. **La Grande Vire**, *la Gran-Vire* ou *Grôch'a Vire* ; devrait se dire et s'écrire la Grand Vire ; elle traverse toute la face au-dessus de Collonges et se trouve donc hors du territoire de Fully.
2. La **Pointe du Grand Cor** ; modeste sommet.
3. Les Gendarmes ; nom des trois pointes rocheuses au nord de la Pointe du Grand Cor.
4. La Vire du Grand Cor ; vire assez longue sans être de la taille de la celle de la Grand Vire.
5. La **Grande Dent de Morcles**, *la Din dè Morkle* ; « *Molare-trà* » (molaire) à Salvan selon Gams.
6. La **Petite Dent de Morcles**, *la Pëtchoud'a Din dè Morkle* ; dite la « Dent Rouge » à Collonges selon Gams ; on est ici en dehors de la commune de Fully ; on parle souvent « des Dents de Morcles » en désignant la Petite et la Grande Dents de Morcles réunies.
7. La **Tête Noire**, *la Tita Naïre* ; cette montagne est victime d'une illusion d'optique car elle paraît de toute part plus basse que sa voisine plus altière au sud-est.
8. La **Tête à Seri**, la **Tête Séri**, la « Tête Sèry », *la Tite a Chèri* (tête de sérac) ; Gams parle aussi du « **Bé-séry** », *le Bè Chèri* (sommet du sérac) ; j'ai eu lu sans l'accent ou aussi « Tit'a Chèri » ou « Tita à Sèry » ; d'autres explications fantaisistes existent concernant son étymologie, d'où les mauvaises orthographes.
9. Le **Grand Cor**, *le Gran Kô* (grande cour) ; vaste zone lunaire ; on y trouve une antenne météorologique ; on parle aussi de la Plantse du Grand Coor.
10. Le **Petit Cor**, *le Pètè Kô* (petite cour) ; vaste zone de pelouses alpines au sud du Grand Cor.
11. La **Pointe de la Grande Vire** ; sommet sur l'arête Dents de Morcles – Six Tremble, entre le Grand Cor et le Petit Cor ; on devrait dire et écrire la Pointe de la Grand Vire.



Le Grand Chavalard

Feuille VIII : Plaine Ouest

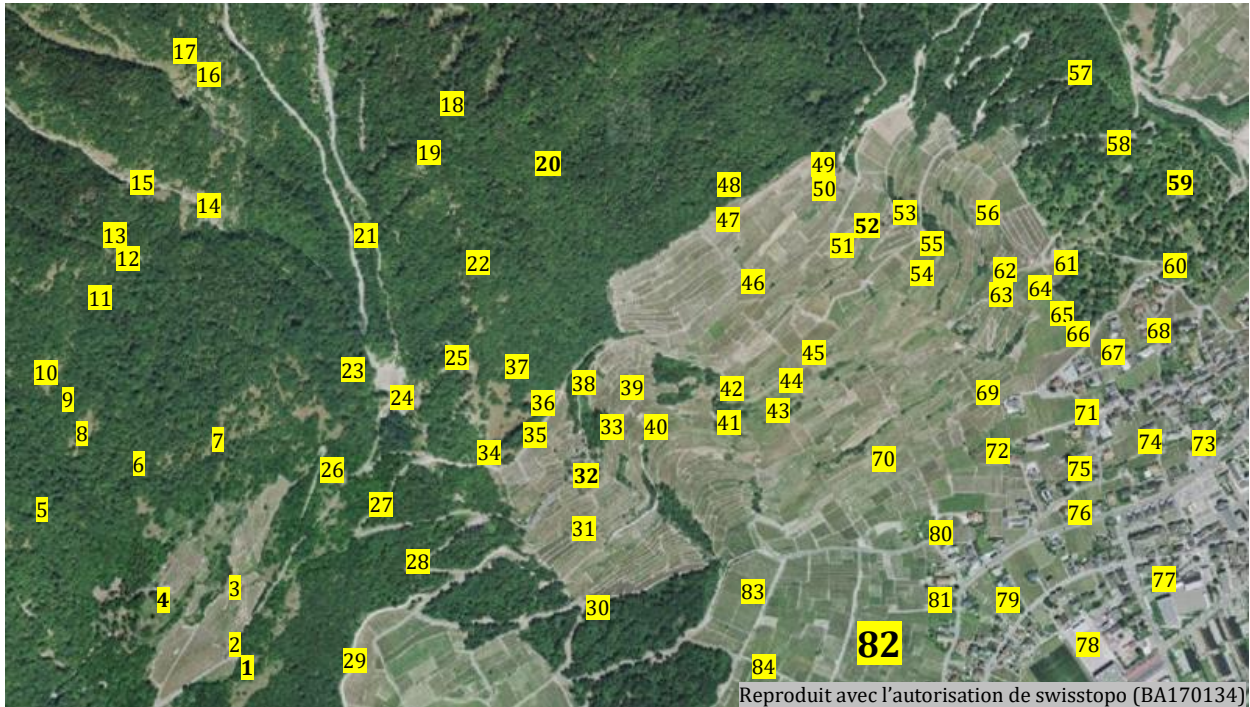


1. Les **Îlots** ; partagés entre les Gros Îlots en aval et les Petits Îlots en amont ; souvenir des anciens marais.
2. **L'Inсарce de Branson**, *l'Inchârche de Branfon* (lieu où l'on s'enlise à Branson) ; zone assez vaste.
3. Les **Grand'Barres**, *li Gran-Bare* (grandes barrières) ; mini barrages faits pour se protéger des crues.
4. **Le Rhône**, *le Roeüne* ; tout le long de celui-ci, l'on trouve ce que l'on nomme les Berges du Rhône.
5. Le **Pro d'Antogne** ou les **Pros D'Antogne**, le Prô d'Antounio, le « Proz d'Antounioz », *le Prô d'Antogne* (pré d'Antoine) ; zone étendue dans la plaine au-dessous de Branson.
6. La Teppe, « la Teppa », *la Tèpe* (côte gazonnée ou friche) ; avant l'endiguement du Rhône, on désignait ainsi les talus « secs » qui émergeaient, notamment ici celui entre Vinseau et le Pro d'Antogne.
7. **Vinseau**, *Vinso* (saulaie ?) ; zone également nommée ainsi au sud du Rhône sur d'anciennes cartes ; plus haut en direction de l'entreprise Fleutry SA, on trouve l'Abérieux ou l'Abario, *l'Abérieoëu* (abreuvoir).
8. **Le Longet** ou **Le Londzet** ou **Ondzile**, « Londzé », *le Londzè* (endroit allongé) ; secteur ; dans les environs, vers la Colombière, il y a aussi un secteur surnommé la Sibérie.
9. **La Birle**, *la Birle* (cresson de fontaine) ; zone à l'est du Longet.
10. **Le Carroz**, **Les Carres**, « le Carro », « Le Carre », *le ou li Kârô* (parcelle carrée) ; parfois « les Carres de Branson », *li Kâr de Branfon*, pour faire la différence avec ceux de Mazembro, entre autres ; vignes ; d'autres vignes, plus hautes, se nommeraient la Boyarda(z) d'après les fiches Muret.
11. La Teppe, *la Tèpe* (côte gazonnée ou friche) ; zone de plaine, à l'est de la route qui est à l'est des Carres.
12. **La Grange Brûlée**, la « Grangebrûlée », *la Grandz'a Bouërlâye* ; petite zone au nom évocateur.
13. **Les Épalins**, *li j'Épalein* ([bois des] palissades) ; zone de vignes.
14. **Le Mazot des Morts**, *li Majo di Mô* (maisons des morts) ; maisonnette juste à l'ouest des Carres, du côté nord de la route ; il y en avait plusieurs en réalité ; triste souvenir du choléra, 22 squelettes y ont été retrouvés.
15. **La Colombière**, « la Collombière », *la Kolonbière* (lieu des colombes) ; zone de maisons relativement étendue, à l'est de Branson.
16. **Le Raffort** ou **Les Raffos**, *le Râfô* (four à chaux ou à briques) ; zone relativement étendue, en trois parties sur les cadastres.
17. **La Plantau** (plantation) ; vignes.
18. **La Combe des Clous**, *la Konb'a di Shiou* (combe du moyen-duc, du clou ou plutôt ici de la clôture) ; vignes ; la zone sous le Chanton du Clou est dite « Sous le Chi », *Déjo le Chi* (sous le rocher).

19. le Chanton du Clou, le « Clou », *le Tsanton di Shiou* (promontoire du moyen-duc, du clou ou plutôt ici de la clôture) ; place caractéristique au-dessus d'un promontoire au-dessus du village de Branson.
20. La Pseula ou Pseulaz, « La Pesseule », la « Pseule », *la Pechoeüle* (lieu où ça pisse [l'eau]) ; zone de vignes contre le Pisso.
21. Le « Chanton des Seilles », *le Tsanton di Chève* (promontoire des Seyes) ; promontoire au point 553 m.
22. Les Seyes, les « Seilles », *li Chève* (seaux évasés avec ici une poignée) ; coteau de vignes au-dessous de Champa ; le mot n'est pas à rattacher avec « saillie », éminence ou bosse, comme le voudraient certains.
23. Les Follatales, *li Folatale* ; ruines d'anciens baraquements de pauvres gens, tout en haut et à l'est des Châtaigniers.
24. Le « Tsanton-Tsampa », le « Tsanton-Tsampas », *le Tsanton Tsan Pâ* (promontoire de Champa) ; petite esplanade avec une croix, des tables et des bancs.
25. Champa, Tsampa, *Tsan Pâ* (champ du passage) ; une crête relativement escarpée avec un baraquement.
26. « Le Mayen-Tsé », le « Mayentsé », le « Mayentzet », *le Mayintsë* (habitant d'un mayen) ; on y trouvait une source ; peut-être même que le « Creux du Vaudois » qui abritait le chef de la bande Mandrin se trouve par ici, mais aucune des personnes à qui j'ai posé la question n'a su le situer.
27. Le Chargeux, *le Tsardzeu* (chargeur, soit le lieu où on chargeait [du bois ou autres]) ; zone assez vaste.
28. Les Chênes, *li Tsâne* ; modeste zone.
29. Le Botza, *le Bouotsa*, le « Botsa de la Fory », le « Bochat de la Forêt », *le Bouotsa de la Fouori* (la forêt de La Forêt) ; forêt recouvrant un ancien cône d'avalanches au-dessus du village de la Forêt.
30. La Landzelène, l'Andzelena, Langelino, Angelina (de angelot, Angeline ou Angelin) ; vignes.
31. La Louye, *la Louye* (balcon [dans le patois d'Orsières, mais cela désigne aussi des marécages et il y en avait ici]) ; secteur ; on y trouve une croix : la Croix de la Louye, *la Krouai de la Louye* ; Jules Guex parle « des Louyes », citées également sur d'anciennes cartes de l'autre côté du Rhône.
32. Le Pont de la Louye, *le Pon de la Louye* ; pont sur le Canal de Fully ; la zone allant du Pont de la Louye en direction de la Cave Roduit, soit les vignes sur la gauche en montant, forme la Dzakièta, la Jacquetta, la Jakièta, *la Dzatchète* (mot peut-être issu du prénom Jacques).
33. Le Pont, *le Pon* ; zone au nord du Canal de Fully.
34. **La Forêt**, « la Fory », *la Fouori* ([du mot « forain », à moins que ça ne soit juste du mot « forêt »]) ; les habitants de ce village se nomment *li Fouoratsâ* et *li Fouoratsâde*.
35. Le Clou de Liddes ou Le Clous de Liddes, *le Klô de Lède* (clôture de Liddes) ; petit secteur jouxtant celui nommé *le Tsan de Lède* (champ de Liddes), aujourd'hui des vignes.
36. Charnot, « Le Charnot », *Tsarno* (lieu des chênes [de l'ancien français] ?) ; vaste zone.
37. La Maraîche, *la Marèche* ou *la Marètse* (marais) ; zone assez vaste.
38. le Pont à Émile Bender, *le Pon a Mile Binde* (pont d'Émile Bender) ; petit pont sur le Canal de Fully, en bois et privé à l'origine.
39. Le Pont de Charnot ; nom récent ; pont sur le Canal de Fully à la hauteur de Charnot.
40. L'Insarce, *l'Inchârche* (zone où on s'enlise) ; zone assez étendue ; autrefois une île entre le Rhône non endigué et un affluent, le Taillefer : un bras du Rhône allant de Saxon jusqu'en aval du Pont de Branson en passant par les environs de Charrat.
41. Le Roh ou le Rho, *le Ro* ; entre le cabanon de Jean-Olivier Cajoux et le début de la Lette.
42. Le Barillet (petit tonneau) ; secteur avec une station de pompage des eaux.
43. La Cambuse, *la Kanbuje* (bâtisse sommaire) ; petite zone.
44. Le Capiro ou Capioz, *le Kâpië* (cap) ; typiquement, on devrait prononcer, lire et écrire « le Cap » en français même si en patois le « a » est grave et la finale est très légèrement prononcée.
45. La Lette, la Letta ou la Lettaz, *la Lète* (portion agricole) ; zone étendue de la plaine.
46. Les « Barres » et les « Barrières » que mentionnent Joseph Roduit sont des noms locaux pour les barrières ou barres qu'on mettait pour se protéger des bras du Rhône et devaient se trouver vers les Indévis au-dessous de la Lette, mais je n'en ai pas eu la confirmation.
47. Le Pont de Taillefer, *le Pon de Taïfé* ; aujourd'hui retiré de la carte nationale.

Les cadastres délimitent souvent arbitrairement les zones sur leurs cartes et de ce fait les noms de lieux-dits débordent au-delà de celles-ci ou au contraire ne sont pas assez étendus. Plusieurs sources ont même déploré que leur domaine ait changé plusieurs fois de nom au cours de ces dernières décennies. Ce problème est fréquent et se rencontre dans la plupart des terrains agricoles de la commune (et donc sur de multiples autres feuilles décrites ici). Ceci est regrettable lorsque, par exemple, un acte d'une parcelle héritée n'a plus la même désignation que l'ancien acte ou que des propriétaires distants de plusieurs centaines de mètres sont officiellement sur une même portion de terrain alors que sur les documents de leurs voisins intermédiaires ont lit un autre nom (et qu'en réalité il s'agit de trois lieux-dits différents).

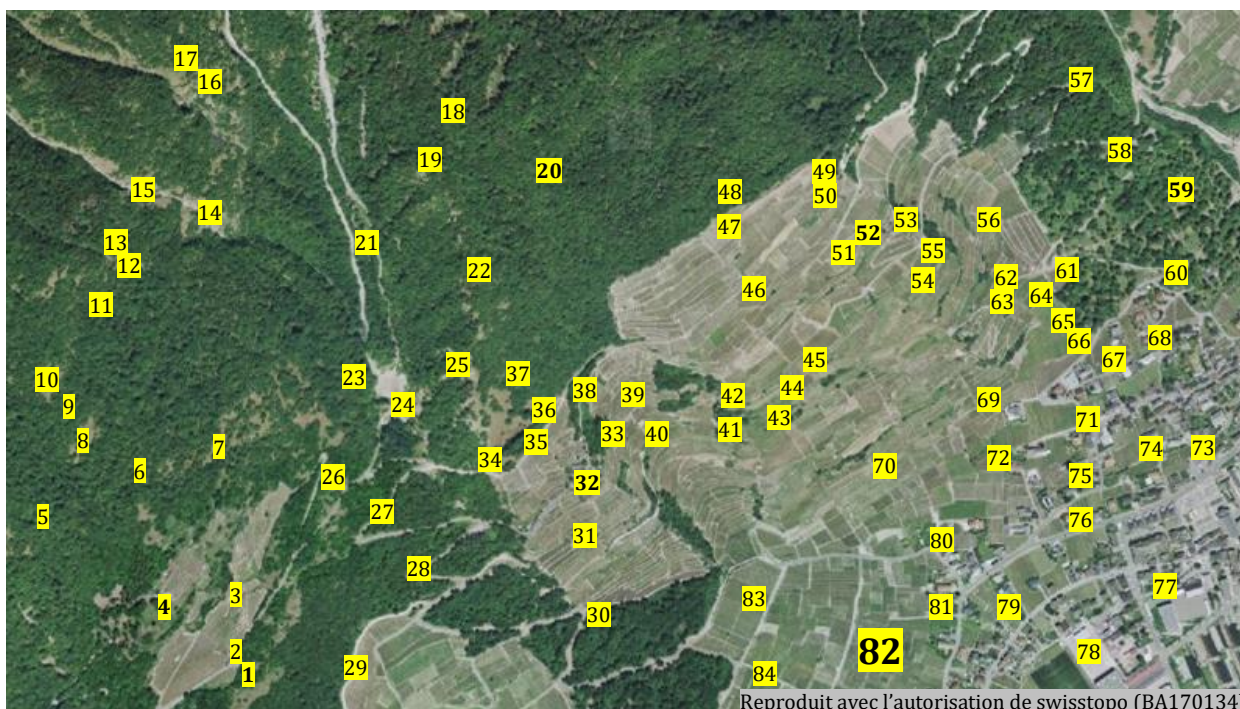
Feuille IX : Coteau Ouest inférieur



1. Le **Creux du Loup**, *le Kroeü di Loeü* ; source ; lieu lié à la *Krète a* (crête à) et au *Plan di* (replat du) *Loeü*.
2. Le **Mayen**, *le Mayin* ; autrefois appelé « Montoyer », *Montèyè* (monticule ?), lorsqu'il y avait plus qu'un mayen ; d'anciennes cartes le citent comme un synonyme de Creux du Loup quasi au même endroit.
3. *La Délîje* (délise, soit porte/grille pour le bétail) ; vignes au sud-est de Mayen-Loton.
4. **Mayen Loton**, *Mayen Lotton*, « Mayen à Lotton », *Mayin Loton* ; les habitants de ce hameau se nomment *li Lètènin* et *li Lètèintse* ; il s'agit du mayen du haut, avec sa source, celui du bas est dit le Mayen tout court, cf. n° 2 ; j'ai eu lu « Mayens-Loton » et « Mayen de Loton » mais n'en sais pas plus sur son sens ; le lieu-dit *Corty Darray*, *Kouërti Daraï* (jardin de derrière) est sûrement la zone derrière les mayens.
5. Le **Ban du Reto**, le Ban du Retto, le « Ban du Retour », *le Ban di Rèto* (forêt mise à ban du retour) ; forêt ; les virages du chemin sont appelés *li Vout'è di Rèto* (ombrages du retour).
6. Le « Plan-pomay blanc », *le Plan Pomai Blan* (replat du pommier blanc) ; sur le chemin, 100 m sur Mayen Loton ; j'ai aussi entendu prononcer *Plants'a Moué Blan* (planche un peu blanche), mais c'est une erreur.
7. *Li Plants'è daraï Mayin Loton* (planches derrière Mayen Loton) ; anciens pâturages entrecoupés d'arbres sur le chemin venant de Plan Boué ; en réalité, partie intégrante des *Plantse* au sens large, raison pour laquelle certains parlaient aussi ici des *Plantse* tout court ou des *Plants'è di Mayin Loton*.
8. La Planche Dessous, *la Plants'a Déjo* (planche de dessous) ; ancienne zone de pâturage.
9. La Planche du Milieu, *la Plants'a di Maïtin* ; vieux pâturage entre la Table des Allemands et Mayen Loton.
10. La Planche Dessus, *la Plants'a Dèchu* (planche de dessus) ; ancienne zone de pâturage.
11. Les Écha Droux, « Les Sadroux », *li Chiâ Drou* ([sûrement de *Éché Drou*] essert droit, lieu déboisé droit, essart droit) ; sapins secs à l'est de Mayen Loton et jusqu'à l'ouest du Saut de la Mi.
12. Les Sauts Blancs, *li Chô Blan* ; lieu caractéristique.
13. La « Barma **de les** Sadroux », *la Bârm'a di Chiâ Drou* ([sûrement de *bârm'a di j'éché drou*] grotte des esserts droits ou des essarts droits, grotte des lieux déboisés droits) ; ancienne carrière de marbre abandonnée à 100 m à l'ouest du Saut de la Mi ; la grotte a été bouchée par un bloc tombé depuis le haut ; le rocher est, pour le connaisseur, visible de la plaine au milieu de la forêt, à gauche du Saut de la Mi.
14. La Mi, *la Mi* (caisse [où on lavait les cochons à la boucherie]) ; zone du dévaloir ressemblant à un bassin ou à un fond de cuvette ; on parle aussi du Torrent du Saut de la Mi, cf. n° 15.
15. Le **Saut de la Mi**, « le Saut de l'Ami », *le Chô dè la Mi* ; ressaut au-dessus de la Mi et juste au-dessous de l'ancien chemin ; **trop haut sur la carte des cadastres de Fully** ; vers le Saut de la Mi, il y a une source.
16. *La Tson-me* (sieste du bétail) ; endroit où l'on gardait les chèvres ; **trop au sud-ouest sur Google Earth**.
17. *Le Tsanton li Tson-me* (promontoire des *Tson-me*) ; au nord-est du Châble Châtaignier, coïncide au n° 16.
18. Plan les Tilles, *Plan di Tëye* (plan des Tilles) ; replat vers les Tilles, en amont et à l'ouest du Plan Plamont.
19. *Le Tsonton di Louje* (monticule des ardoises) ; peu avant Daille Sèche, toujours sur le chemin y menant.
20. Les **Tilles**, *li Tëye* (les tilleuls ou les roches ciselées [le patois a les 2 significations]) ; vaste zone de forêt.

21. **La Ravine à Dzi**, *li Revën'è a Dzi* (ravines de Gex) ; nom donné à la partie inférieure du Torrent de la Luy Balla et aux différents dévaloirs arrivant au-dessus de Tassonnieres ; **trop haut sur les cartes**.
22. « La Cretta du peu » (crête du pent [de l'ancien français]) ; crête escarpée entre les *Tsoeü* et Daille Sèche.
23. (Le) **Plan Boué**, « Plan-bouet », (*le Plan Bouë* (replat du bassin) ; source, zone avec un bassin.
24. Le Torrent ou les Ravines ou la Ravine de Tassonnieres, la « Ravine du Botsa », *la Revën'a de Tachënaire*.
25. « **Létseu** », les Tseux, *li Tsoeü* ; monticule avec un point de triangulation au 4^e contour sous Daille Sèche.
26. *Li Plantse* (planches) ; anciens pâturages entrecoupés d'arbres à l'est de *la Délige*.
27. Les **Buchilles**, *li Bouëtsëye* (petits bois) ; petite zone où les petits bois descendus s'accumulaient.
28. Le Plan des Buchilles, le « Plan des Boutseys », *le Plan di Bouëtsëye* (replat des petits bois) ; au dernier virage de la route avant Tassonnieres ; ancienne place où les vaches luttait autrefois, mais la zone est aujourd'hui totalement déformée par la route et la forêt.
29. Le « Tsanton fremiet », *le Tsanton Fremië* ou *Fouëmi* (promontoire des fourmis / du fumier).
30. Le Contour de l'Abérieu ; source : les fiches Muret parlent du *Bouè de l'Abërioëü* (bassin de l'Abérieu).
31. **L'Abérieu** ou **Labérieux**, « **Labarieux** », *l'Abërioëü* (abreuvoir) ; parchets au-dessous de Tassonnieres.
32. **Tassonnieres**, « Tassonnieres », *li Tachënaire* (tanières des blaireaux) ; les habitants de ce hameau sont *li Tachënaire* et *li Tachënaire* ; à l'ouest des Larzettes, il y aurait *la Plants'a* (planche) *de la Tachënaire*.
33. Le Bassin de Tassonnieres, *le Bouë de Tachënaire* ; vieux bassin au nord-est du hameau, au-dessous de la petite forêt, au bord du chemin menant à Tassonnieres.
34. Le Chanton du Planard, *le Tsanton di Planâ* (promontoire du replat) ; au départ de la crête ouest menant à Daille Sèche ; j'ai eu lu « Tsanton du Plâno » (promontoire de l'étable), *Tsanton di Plâne* dans ce cas.
35. Le Planard, *le Planâ* (grand replat) ou *la Planô* (plaine ou plateau) ; au pluriel pour Gams ; le haut des vignes au-dessus de Tassonnieres ; le lieu n'est pas plat, mais il s'agissait d'un pâturage pour les vaches.
36. Emplacement de l'ancien four à chaux du Râfort.
37. Le Râfort, *le Râfô* (four à chaux) ; angle sud-ouest de la forêt des Tilles, au-dessus du Panard.
38. Le Chemin Besse, *le Tsemeïn Bèche* (chemin double) ; croisement des 2 chemins (et même 3 en fait).
39. La Terrasse ; vignes du haut de la Combe d'Enfer.
40. **La Combe d'Enfer**, la « Combe de l'Enfer », *la Konb'a d'Infé* ; combe très connue ; certains prétendent que c'est en fait *la Konb'a d'Infi* (combe d'ici).
41. Le Grand Revi, *le Gran Revi* (grand talus raide) ; zone plus raide du coteau, où la vigne n'a plus accès.
42. Le « Creppon de la Messe », *le Krèpon (de) la Mèche* (roc de la messe) ; à l'entrée de la Combe d'Enfer, pour entendre sonner la messe ; avant, sur la crête, c'est la *Pierra Drayte*, *la Pièr'a Draïte* (pierre droite).
43. **Planche Billon**, « Plantse-billon », *Plants'a Biyon* (planche du billon [mot désignant un tronc ou une grosse pièce de bois]) ; zone relativement étendue.
44. Le Chemin Plan, *le Tsemeïn Plan* (chemin plat) ; chemin officiel pour Tassonnieres – Jeur Brûlée ; aujourd'hui intégré au « Sentier des visions célestes » ; débute après la Guérite à Jules.
45. La Guérite à Jules ; ancienne guérite 300 m plus haute que *le Tsonton la Râpe*, au début du Chemin Plan.
46. Champ Creux, *Tsan Kroeü* (champ du creux) ; secteur.
47. *La Grandzète* (petite grange) ; vignes au-dessous de la Forêt de Plamont et à l'ouest des Bouates.
48. Le Plan des Chênes, le « Plan-tsâne », *le Plan di Tsâne* ; ancien hameau brûlé en raison du choléra qui y avait sévi ; le hameau s'appelait les Petits Granges et se trouve 50 m au-dessus du sommet des vignes.
49. Les **Boîtes** ou les Bouates, « les Bouattes », *li Bouate* (lieu où les animaux font des trous) ; endroit creux ; zone de vignes avec des cailloux troués, des restes de la dernière ère glaciaire.
50. Les Vouagnes, *li Vouâgne* ou *le Tsan di Vouâgne* (le champ des semées) ; vignes au-dessous des Bouates.
51. « Plan duy », Plan Duy, Plandjui (*Plan d'Yui*, replat de la pente herbeuse ?) ; vignes.
52. **Plamou**, **Plamont**, « Plan Mou », *Plâmou* (replat du mont) ; vaste zone au-dessus de Planche Billon.
53. Le Manoir ; maison au-dessus de la Place de Plamont.
54. Plamont d'en Bas ; zone au-dessous de Plamont ; à l'opposé, on dit Plamont d'en Haut, vers Plan Duy.
55. La Place de Plamont, *la Plache de Plâmou* ; fin de la route où se trouve la Croix de la Mission.
56. **Les Avasiers**, les Avoisiers, **Zavisier**, la Combe des Avasiers, *la Konb'a di j'Avajïë* ; hameau désormais disparu commémorée par une croix, la Croix de la Rappe ; le Revé (revers) de Plamout peut être par ici.
57. La Pierre du Loup ou aux Loups ; blocs au bord de la route en direction de Ravine Neuve, sauf abus...
58. **Champlong**, « Champ Long », *Tsan Lon* (champ long) ; champs aujourd'hui disparus sur le haut de la Châtaigneraie ; il y avait *la Revën'a de Tsan Lon* (ravine de Champlong), ancienne zone pierreuse.
59. **La Châtaigneraie**, la Forêt des Châtaigniers, *la Dzeu di Tsatagnë* ; il y avait le Bisse de Châtaignier, *le Biche di Tsatagnë*, qui y passait ; **seule une minuscule parcelle s'appelle Châtaignier sur les cadastres**.
60. La Croisée des Cartes, *la Krouaija di Karte* (croisée des petites parcelles) ; au-dessus du couvert ; on nommait jadis les Cartes, *li Karte*, les petites parcelles du coin ; il y a la Croix de la Croisée des Cartes.
61. La Place du Pétrole, *la Plache di Pétrole* ; place où l'on acheminait le pétrole pour lutter contre le

Feuille IX (suite) : Coteau Ouest inférieur



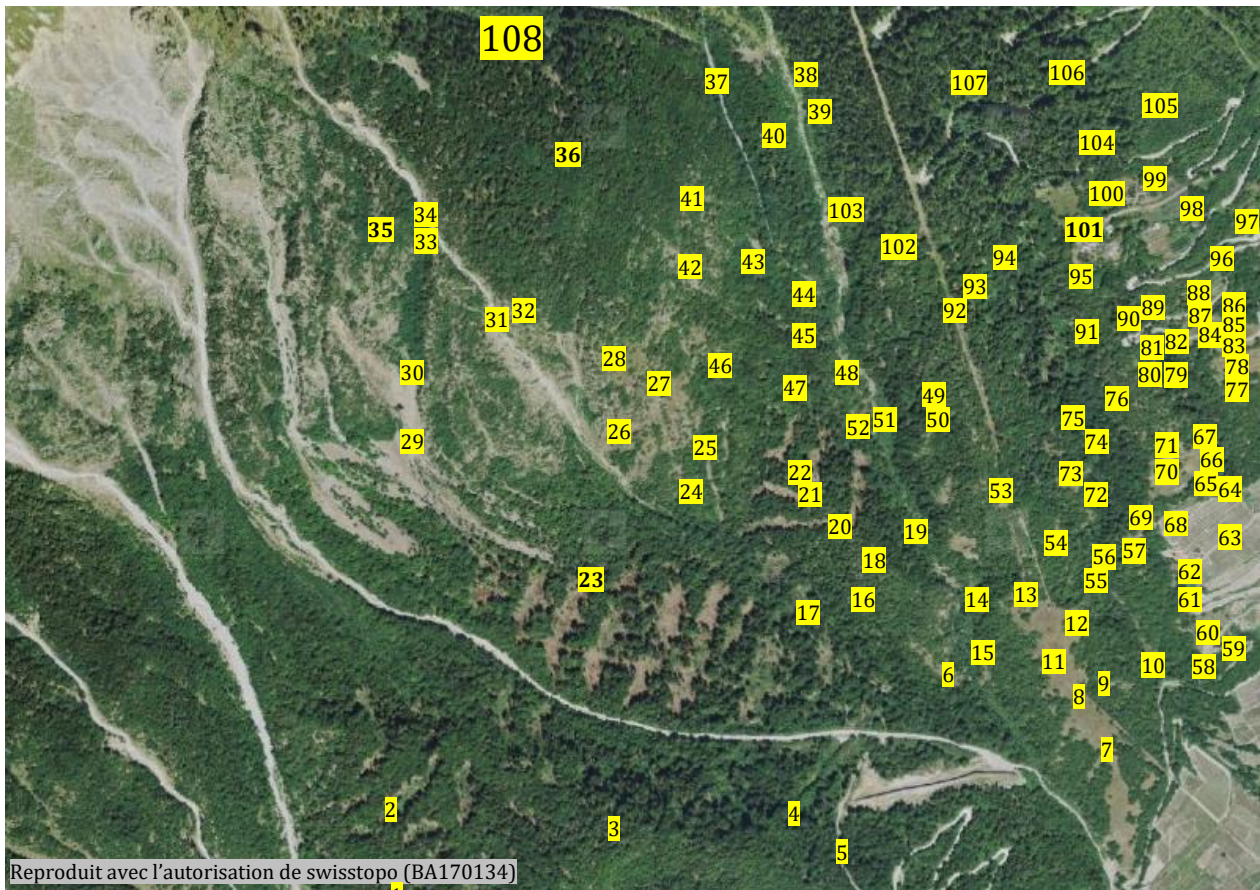
Reproduit avec l'autorisation de swisstopo (BA170134)

phylloxéra dans les vignes et s'en désinfecter.

62. La « Rappe », la « Rappaz », *la Râpe* (raidillon) ; chemin raide sur la Place du Pétrole ; par extension, le nom a été donné aux vignes au nord-est ; les cadastres mentionnent certaines parcelles Rappaz-Champlong ; la petite place au sommet de la Rappe est *le Platchié dè la Râpe* (petite place de la Rappe).
63. *Le Tsonton la Râpe* (monticule du raidillon) ; deux chemins y partent, l'inférieur passe au Grand Revi, c'est le chemin du Grand Revi, et le supérieur devient le Chemin Plat juste après la Guérite à Jules.
64. Chamaray (champ marais) ; zone relativement vaste, probablement marécageuse autrefois.
65. Le Pré Droit, *le Prô Draï* ; petite secteur ; est-ce en lien avec le Prô de l'Adray des fiches Muret ?
66. Le Creux, *le Kroeü* ; petite zone.
67. Le Coin de la Fontaine ; quartier.
68. La Poya, *la Pouoya* (chemin raide) ; voie raide montant à la Croisée des Cartes du Coin de la Fontaine.
69. Les Farotses ou Farotzes, *(li) Farotse* ; modeste zone.
70. Les Clèves, les Claives, *li Shiaïve* (terrains en pente) ; zone relativement étendue.
71. « La Cosse », *la Kouotse* (angle ou coin [d'un bâtiment]) ; il y en avait dans beaucoup de villages en fait.
72. Champ Jordan, *Tsan Dzordan* (champ de Jordan) ; modeste zone.
73. La Seuteri, *la Choeütëri* (lieu du sel ?) ; zone de vignes sur le cimetière, aujourd'hui surtout des maisons.
74. Les Pros Fontaine ou Les Pros-Fontaine, *li Prô Fontan-ne* (prés de la fontaine) ; modeste zone.
75. La Liaudise, *la Yôdije* ; quartier.
76. Les Condémines, *li Kondémëne* (terres fertiles avec droit de propriété) ; quartier ; nom fréquent.
77. Les Fontannettes, *li Fontanète* (petites sources) ; secteur vers la bibliothèque de Vers-l'Église, comptant autrefois par des ruissellements ; il y avait *la Roua* (route) et *li Gouaï* (gouilles) *di Fontanète* ; ici serait le Varzé de la Cure, *le Vardzè dè la Kure* (verger de la cure), mais les fiches Muret disent à l'est de Plaquet.
78. La Place de la Pétanque ; grande place devant le boulo-drome de Charnot.
79. Le Mortoray ou Le Morterey, « La Martoraï », « La Marteraï », *le Mortoraï* (marécage) ; zone assez vaste.
80. Chancotin, « Champ Cottain », « Tsan-coti », *Tsan Koteïn* (champ du jupon) ; petit secteur.
81. Les Contes, le « Comte » ; petit secteur.
82. **Fully**, *Fouëyè* ; étymologie vague, du latin *Fuliacum*, ça peut être un patronyme romain autant qu'un lieu de feuillus... ; nom de toute la commune mais souvent utilisé, par abus, pour désigner l'agglomération de La Fontaine et de Vers-l'Église ; les habitants de cette commune se nomment *li Fouëyèrin* et *li Fouëyèrintse* ; au contraire de Savièse, qui a l'abréviation « Cne » car il s'agit d'une commune et non d'un village, Fully est simplement écrit en caractères verticaux sur les cartes, à la fois commune et centre.
83. Le Syndic ; on parle plus exactement des vignes du Syndic ; il s'agit en effet d'une petite zone de vignes ; plus près de la Cave Roduit il y a la Vigne à Marmou (Mermoud) et le Plan (replat) de la Murgère.
84. Le Vacco de la Forêt, « Le Vaque », *le Vâke* (terrain vague de la forêt) ; zone au-dessous de la forêt.



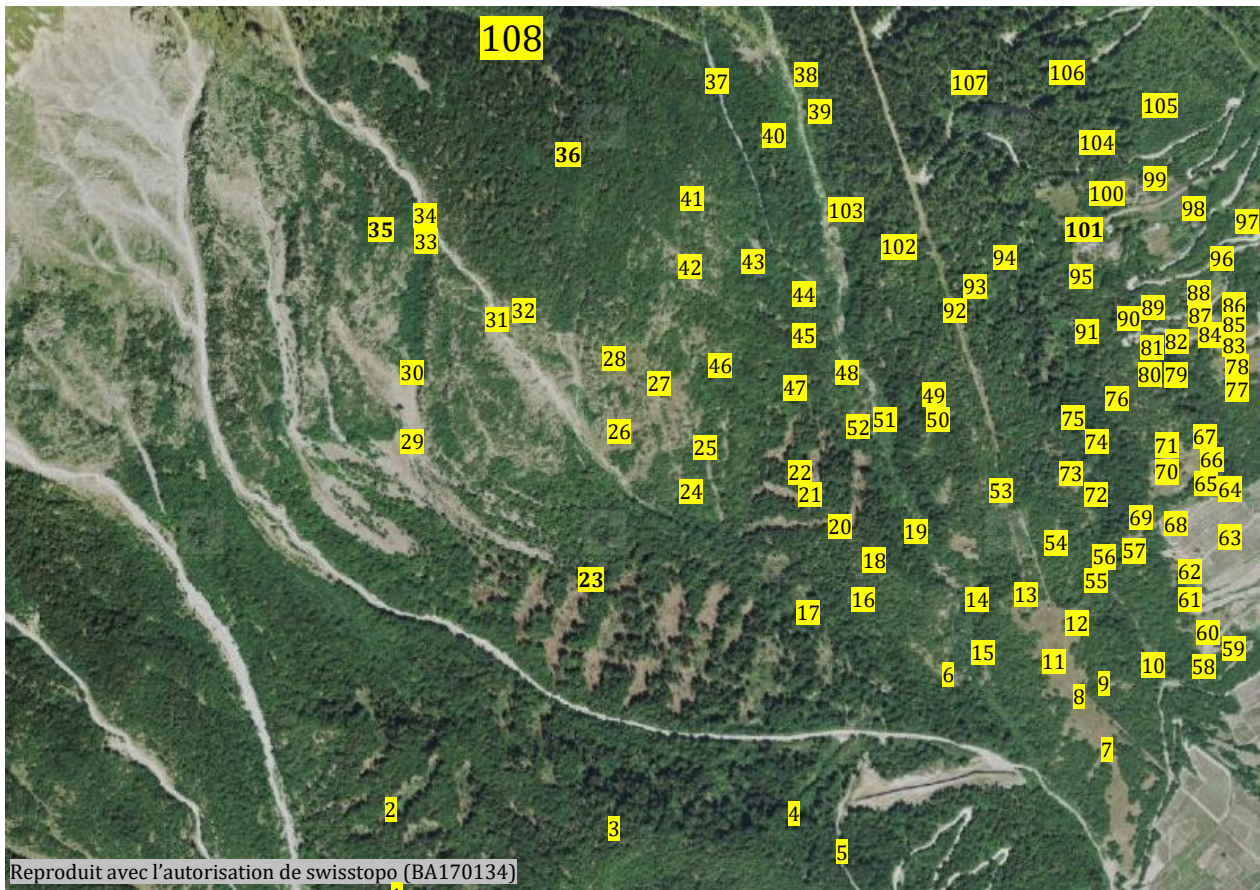
Feuille X : Coteau Ouest central



1. *Le Yon dè Fouëlanaire* (le sentier du lieu du foulon) ; sentier reliant Mayen Loton à *Plan l'Ire*.
2. « *Plan-Lire* », *Plan l'Ire* (replat de la clairière) ; clairière 100 m sur Daille Sèche, dans le cône de forêt.
3. *Plan Plamont*, « *Plan de Plan-Mou* », *Plan Plâmou* (replat de Plamont) ; replat un peu plus bas que le *Plan des Tilles* et à l'est de celui-ci qui est un peu le sommet de la partie boisée de la *Combe d'Enfer*.
4. *La Pièr'a di Tsonton Griè* (pierre du Chonton Grillet) ; gros bloc tombé du haut de la montagne que les grimpeurs affectionnent, à l'est du Chonton Grillet, 50 m au-dessus de la route au-dessus du mur de protection de la Ravine Neuve ; la zone creuse dans le Ban Lantière est le Creux du Ban.
5. Le Chonton Grillet, le *Chanton Grillet*, « le *Tsanton Grillet* », *Tsonton Griè* (monticule des grillons) ; au sud-ouest du sommet du mur de protection de la Ravine Neuve, la route y passe derrière.
6. *Li Parshiè dè la Râpe* (trous du raidillon) ; à 760 m ; sur le chemin à l'ouest du Tsâté.
7. Le Yon du Ré, *le Yon di Ré* (sentier du ruisseau [de l'ancien français]) ; chemin partant du Torrent des Rives vers la Crête du Château.
8. La Crête du Château, *La Crête*, la « *Cretta* », *la Krèt'a di Tsâté* ; nom étendu à tout le cône d'alluvions.
9. Le Chonton Renard, *le Tsonton Rénâ* (monticule du renard) ; saillie au-dessous de *la Plants'a dè la Krète*.
10. Le *Torrent des Rives*, *le Torin di Rive* ; **mal situé sur la carte des Follatères ; trop haut sur les cadastres.**
11. La Maison Blanche ; baraquement blanc pour le fonctionnement autrefois du wagon tout proche.
12. *La Plants'a dè la Krète* (planche de la Crête) ; pâturage au-dessous du chemin, contre la Crête, à l'est de l'ancienne ligne du wagon aujourd'hui devenue le Kilomètre Vertical.
13. Le Château (de la Crête), *le Tsâté (dè la Krète)* ; le tunnel passe sous le *Tsonton dèchu* (sur) *le Tsâté*.
14. Le Saut à Mayard, *le Chô a Madâ* (saut de Maillard) ; grande cascade, 50 m au-dessus du chemin.
15. La Grotte de Raphy Cajoux ; un creux avec une statue de la Vierge au bord du chemin ; le rocher dans lequel elle se trouve est *le Tsanton du Bou Kopô*, *le Bou Kopô* (bois coupé) est le bois défriché à côté.
16. *Le Yon di Ban* (sentier du Ban) ; chemin allant du Château à Ban Lantière.
17. Le *Châble du Ban*, la « *Ravine du Ban* », la « *Rovina du Ban* », la « *Ravine du Ban de Lantières* », *le Tsâble di Ban* (dévaloir du Ban [de Lantière]) ; dévaloir mal situé sur la carte Siegfried selon Gams.
18. La Pierre à Cottet, *la Pièrè a Kouotè* (pierre de Cotterg) ; vestige du hameau de Lantières où l'on a capturé un certain Cotterg ; juste avant le Châble du Ban, sur le chemin venant du Château.
19. Le Bisse **des** Trajeux, *le Biche di Trajoëü* (bisse du passage) ; ancien bisse sur le sentier de ce passage pour les chèvres autrefois, nommé *le Yon du Trajoëü* (sentier du passage).

20. Le **Borlo**, *le Bouërlô* (brûlé) ; forêt à ne pas confondre avec celle située au-dessus des Garettes.
21. Le Tsonton Borlo, *le Tsonton Bouërlô* (monticule brûlé) ; même remarque qu'au n° 20 ci-avant.
22. Le Plan Borlo, « Plan-brelô », *le Plan Bouërlô* (replat brûlé) ; replat dans la forêt du Borlo.
23. Le **Ban Lantières** ou le Ban, *le Ban* ([forêt mise à] ban) ; grande forêt parfois appelée le Ban de Fully.
24. *Le Tsonton di Foua* (monticule du feu) ; bout de l'ancien sentier donnant sur le Torrent de Ravoire.
25. *Le Yapai di Bouërlô* (pierrier du Borlo) ; pierrier entre Plan Borlo et *le Chô de Rovouai*.
26. *Li Lâpië Naïre* (dalles noires) ; rochers caractéristiques sous le bout du chemin traversant le Corday.
27. *La Plants'a Kordai Déjo* (planche du Corday de dessous) ; ancien pâturage.
28. *La Plants'a Kordai Dèchu* (planche du Corday de dessus) ; ancien pâturage.
29. *Le Chô Déjo* (saut de dessous) ; ressaut au fond du dévaloir latéral présent ici.
30. *Le Chô di Maitin* (saut du milieu) ; ressaut au milieu du dévaloir latéral présent ici.
31. *Le Chô de Rovouai* (saut du [chêne] rouvre) ; ressaut du Torrent de Ravoire ; on y trouve les plus hauts frênes de Suisse.
32. *La Bar a Dzi* (barre de Gex) ; bout du sentier du Corday ; accès au *Chô de Rovouai* barré par un Gex.
33. *Le Chô Dèchu* (saut de dessus) ; ressaut au sommet du dévaloir latéral présent ici.
34. *La Barake Alechi* (baraque d'Alexis) ; bloc servant d'abri 140 m sur le bout du chemin, avec un arolle.
35. *La Lui Darray*, *la Yui Darai* (pente herbeuse de derrière) ; envahie par la forêt ; **la carte omet « Lui ».**
36. **Le Corday**, *le Kordai* (lieu de la corde [pour désigner un lieu étroit ou de l'encordement du bois]) ; forêt.
37. Le **Châble Deli**, *le Tsâble de Li* (dévaloir de là-bas) ; issu des dévaloirs de la Lèque et de celui à Tite.
38. *La Pièr'a Plate* (pierre plate) ou *Krèpon Darai la Dzeu* (rocher derrière la forêt) ; lieu caractéristique ; on parle aussi du Tsonton de Pièra Plata, *Tsonton de Pièr'a Plate* (monticule de pierre plate).
39. *Darai la Dzeu* (derrière la forêt) ; zone au-dessous du *Krèpon Darai la Dzeu*.
40. La Forêt Saint-Martin, la « Dzorette », « la Forêt du Jorat », *la Dzeu di Dzora* ; forêt près de la source du Foilly qui servait à irriguer les Meillerines et Eulo ; le Jorat, *le Dzora* (forêt) est la zone près du Foilly.
41. *Le Krévô a Pière* ([rocher] pourri de Pierre) ; roc au sud-ouest du Châble de la Lèque, cf. n° 45.
42. **Les Planches du Corday**, *li Plants'è Kordai* ; cf. nos 27 + 28.
43. *Le Tsâble di Krévô a Pière* (dévaloir du [rocher] pourri de Pierre) ; dévaloir où le rocher s'effrite à 100 m à l'est du Châble du Mé ; *le Krévô a Pière* est un rocher effrité caractéristique situé au-dessus, cf. n° 41.
44. *Li j'Éché a Matchiache* (lieux déboisés de Mathias) ; ancien pâturage à vaches, 100 m sur la Grotte à Jules ; on trouve ici aussi le Tsonton à Mathias, *le Tsonton a Matchiache* (monticule de Mathias).
45. Le Châble du Mé, *le Tsâble di Mé* (dévaloir du fond de cuvette) ; un pseudo-dévaloir dont le fond est peut-être *le Tsâble Tsefèré* (dévaloir de Zufferey) ; un dévaloir plus marqué se tient par ici, entre le Jorat et les Plantses du Cordai : *le Tsâble Provon* (dévaloir profond) ; *le Krévô a Pière Tsefèré* (effondrement de Pierre Zefferey) correspond à la zone rocheuse sur la Grotte dite à Jules et au n° 41 en fait.
46. *Le Tsâble di j'Étsèlète* (dévaloir des petites échelles) ; dévaloir débutant dans les *Lâpië Naïre*.
47. *Le Yapai di Torin Tsënô* (pierrier du Torrent Cheneau) ; pierrier entre la Grotte à Jules et Plan Borlo.
48. *La Bârm'a di Torin Tsëno* (grotte du Torrent Cheneau) ; dite « Grotte à Jules » ; utilisée en son temps par Jules Bruchez ; plaquette commémorative, plus haut une croix et devant des guirlandes sur un sapin !
49. La Grotte à Shiaman, *la Bârm'a Shiaman* (grotte enflammée) ; grotte noircie dite aussi *Bârm'a Kourtouble*.
50. *Le Tsonton Kourtouble* ; promontoire surmonté d'une croix, nommé aussi la Croix à Jean Claude, la Crouay a Dzan Yôdo, *la Krouai a Dzan Yôde*, juste avant *la Bârm'a Shiaman*.
51. Le Torrent Cheneau, *le Torin Tsëno* (torrent des cheneaux) ; dévaloir issu des deux en amont ; des cheneaux y captaient l'eau afin d'arroser les châtaigniers ; nommé plus bas *le Torin de la Plantse* (torrent de *la Plants'a Torin Tsëno*).
52. *La Plants'a Torin Tsëno* (planche du Torrent Cheneau) ; lieu des nombreux virages avant la Grotte à Jules.
53. Le **Plan Lassa** d'En-Bas, *le Plan la Cha Déjo* (replat de l'esplanade rocheuse de dessous) ; replat sur le tunnel de la voie ferrée que **les cadastres confondent avec celui du Kilomètre Vertical plus haut.**
54. *Le Prô de Li* (pré de là-bas) ; pré au-dessus du chemin menant au Château, jusqu'aux rayes ; cf. n° 87.
55. *Le Prô de la Tsënovaïre* (pré du routoir à chanvre) ; pré au croisement du *Yon di Tsâté* (sentier du Château) et du *Yon de la Krète* (sentier de la Crête) ; *le Prô Maijon* (pré de la maison) était sur *la Tsënovaïre*.
56. La « Tsenevayre », *le Torin de la Tsënovaïre* (torrent du routoir à chanvre) ; où l'on rouissait le chanvre.
57. Le Chanton Bouo, le Tsonton de la Bouya, *le Tsonton de la Bouëye* (promontoire de la lessive) ; replat avec un bassin sur le chemin et un banc aujourd'hui disparu, où les habitants d'Eulo faisaient la lessive.
58. *Le Tsâble* (dévaloir) ; pente raide au sud et légèrement à l'ouest du Contour Neuf, *le Konto Noeü*, le dernier contour de l'ancienne route d'Eulo refait au début du XIX^e siècle ; dévaloir aujourd'hui disparu.
59. Le Tsâble des Perches, *le Tsâble di Pèrtse* (dévaloir des Perches) ; ancien disparu, entre le Contour Neuf et le contour en aval de celui-ci ; il allait jusqu'au fond des Perches ; il y a *le Bouotsa* (forêt) *di Perche*.
60. **Les Rives (d'Eulo)**, *li Riv'è (de Noeüle)* ; toute la zone allant de Champ Merisier aux Perches ; à ne pas

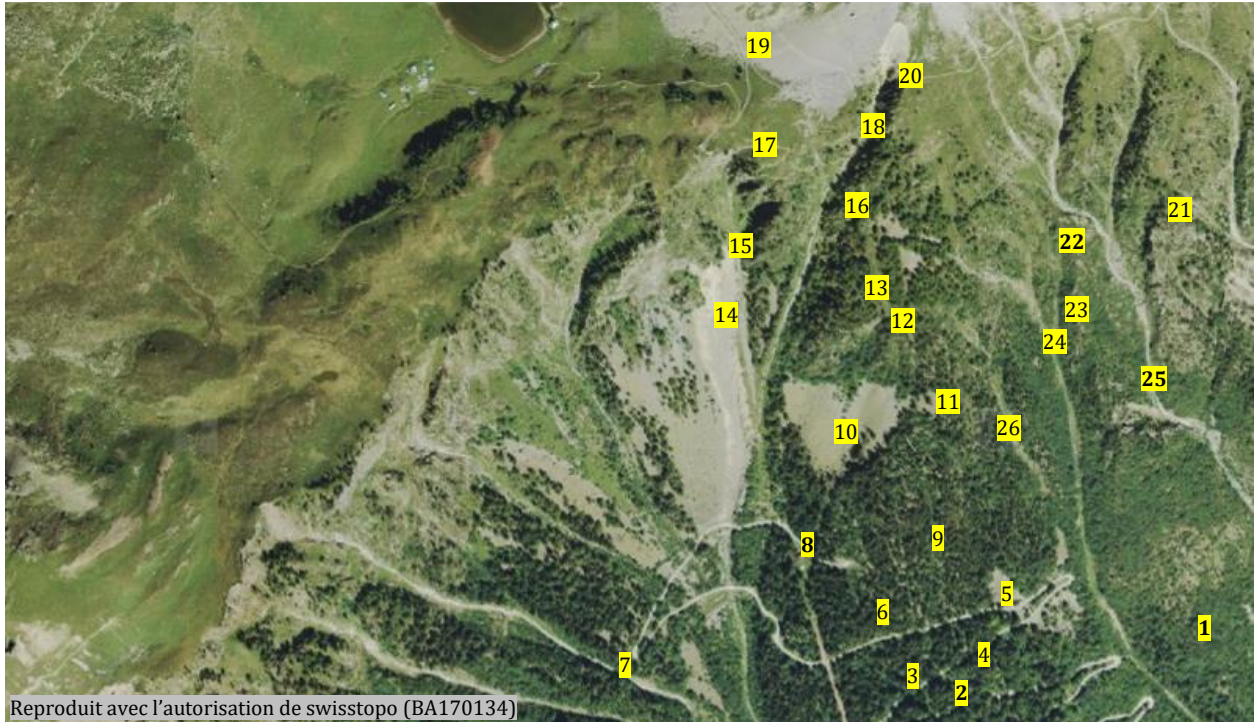
Feuille X (suite) : Coteau Ouest central



- confondre avec la Rive d'Eule, *la Riv'a d'Oeüle* qui est une zone géopolitique de Planuit à la Fontaine ; les Tsan des Rives, *li Tsan di Riv'è* (champs des rives) sont entre la nouvelle route et le Chemin de Croix.
61. *Le Krèpon Rodze* (rocher rouge) ; rocher dans le contour de la route.
 62. Le Chanton, *le Tsanton* (promontoire) ; à ne pas confondre avec le Chanton d'Eule ; ici à l'ouest d'Eulo.
 63. *La Fin* (fin) ; partie horizontale de la route supérieure du hameau menant au Chanton.
 64. Le Tsâble de la Corne (du Roi), *le Tsâble dè la Korn'a di Raï* (dévaloir de la corne du roi) ; dévaloir au-dessous de la Combe de la Corne et dans la forêt de la Corne ; il se termine quelques mètres à l'ouest de la bifurcation du chemin Eulo – *Plan Gran Revi* et du chemin Eulo – Meillerines.
 65. *La Rapache* (prairie clairsemée) ; secteur allant du Tsâble de la Corne à l'abri pour les animaux à l'ouest.
 66. *La Korne* (corne) ou *Korn'a di Raï* (corne des rois) ; prés et forêt privés au-dessus de *la Rapache*.
 67. La Combe de la Corne (du Roi), *la Konb'a dè la Korn'a di Raï* ; suite inférieure de *la Konb'a di Rékâ* dès le chemin Meillerines – *Plan Gran Revi* ; il y a le Tsan de la Corne, *le Tsan dè la Korne* (champ de la Corne).
 68. Le Champ Merisier, Murisier, *le Tsan Mouërijië* (champ du merisier) ; cerisiers sauvages puis vignes.
 69. Le Chonton Sapin, *le Tsonton Chapeïn* (monticule du sapin) ; promontoire au-dessus du Chanton.
 70. Les Meillerines, le « Meillerine », « Mérinaz », *li Mèyerëne* (pommeraies [mais pâturage à moutons pour Gams]) ; les prés attenants sont les Prés du Meillerines, les « Prô des Meillerines », *li Prô di Mèyerëne*.
 71. *Le Tsanton Maïjon* (promontoire des maisons) ; monticule au bord du 1^{er} virage du chemin ouest ; tout proche, on a *la Konb'a di Tsanton Maïjon* (combe du promontoire des maisons) ; *le Bouë di Pouje* (bassin des Pouses) était probablement ici plutôt qu'au *Tsonton di Pouje*, cf. n° 77 ; l'orthographe « Meizo^z » se lit dans les fiches Muret, notamment pour le Prô Maïjon, cf. n° 55.
 72. Le Torrent de la Riche, *le Torin dè la Riche* (torrent de la scie) ; suite du Torrent du Planuit qui a 5 autres noms successifs ; la zone vers le réservoir est dite *la Riche* (la scie) : une scie y fonctionnait autrefois.
 73. Le Plan Chésal, *le Plan Tséjô* (plan de la ruine) ; replat d'une ancienne ruine 30 m au-dessous du chemin.
 74. *Le Bouëyè* (auge) ; fontaine sur le chemin, 100 m avant le torrent ; source des Meillerines ; sous le chemin, une zone rectangulaire, d'anciens champs, se nommaient la Toule et le Prô de la Toula (pré de la Toule) ; les champs en-dessus du chemin été nommés *Prô di J'Arba* (prés des trembles) ; plus loin à l'ouest, sous le chemin, il y avait *le Prô dè la Pontcha* (pré du pontet [du bisse]) dont les prés au-dessus et jusqu'à *la Riche* se nommaient *le Prô dè la Riche* (pré de la scie) ; ils sont tous boisés aujourd'hui.
 75. *La Riche* (scie) ; forêt entre *le Bouëyè* et le Torrent de la Riche, où on fabriquait des planches ; cf. n° 72.

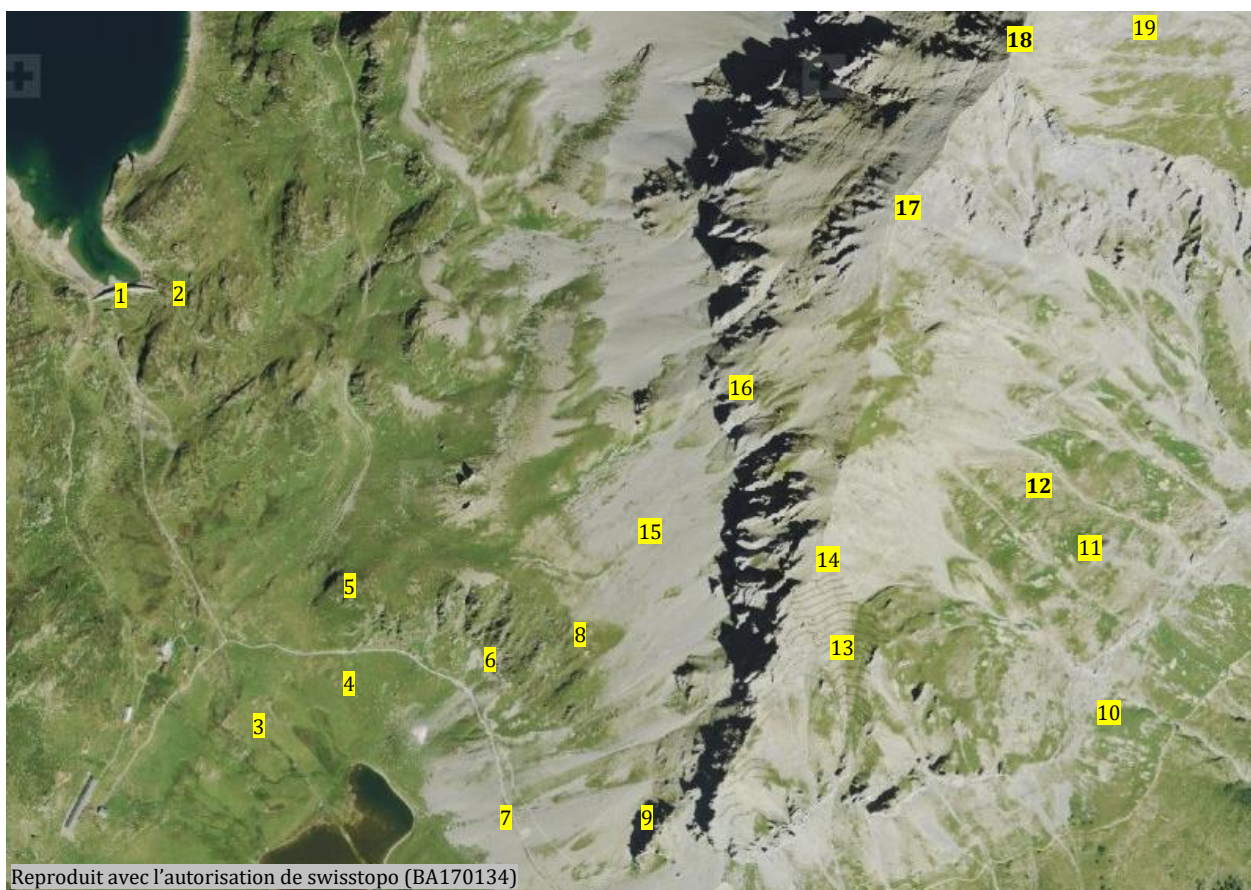
76. **Les Grand Essert**, *li Gran j'Éché* (grands lieux déboisés, grands essarts) ; secteur ; nom désuet.
77. *Le Tsonton di Pouje* (monticule des Pouses) ; on y trouvait peut-être *le Bouë di Pouje* (bassin des Pouses), cf. n° 71 ; le Raccard Brûlé, le « Mayen-brelô », *le Mayin Bouërlô* (mayen brûlé) était ici il y a plusieurs siècles avant d'être brûlé et des poutres ont été récupérées pour les maisons du Chanton.
78. **Les Pouses**, *li Pouje* (pauses) ; au nord-est du *Ronkouë* ; **trop à l'ouest sur les cadastres** ; le Plan de la Daye, *le Plan dè la Daï* (replat du pin) est probablement entre les Pouses et la Douay.
79. *La Konb'a di Rékâ* (combe du raccard) ou *di Pouje* (des Pouses) ; au-dessus de la Combe de la Corne.
80. Le « Roncoz », *le Ronkouë* (défoncement) ; champ défoncé, aujourd'hui boisé, à l'ouest de la Poya.
81. *Le Prô de la Konb'a di Rékâ* (pré de *la Konb'a di Rékâ*) ; ancien pré au sommet de la combe.
82. **La Poya**, *la Pouoya* (sentier raide, montée à l'alpage) ; à l'ouest des Pouses ; **trop à l'est sur les cadastres**.
83. *La Lèt'a Londze* (tablard long) ; champ allongé au-dessus de la route inférieure des Pouses.
84. *Le Tsan Chèrijë* (champ du cerisier) ; champ au sud-ouest du *Tsan Pèraï*.
85. *Le Tsan Pèraï* (champ du poirier) ; champ au-dessous du *Tsan la Biôle*.
86. *Le Tsan la Biôle* (champ du bouleau) ; champ au-dessous d'un talus au-dessous de la route au-dessous de la Maison Genièvre ; on parlait aussi de *la Biôle* (bouleau) tout court et j'ai lu la « Biolaz » sur des actes se référant à la parcelle n° 70 du 92^e folio des anciens registres des cadastres.
87. *Le Chondzon di Pouje* (sommet des Pouses) ; juste sous le Mayen Genièvre ; par ici il y a les « Fronteyre », « Frontayre », « Fronterres », en fait *li Frontaire* (frontières), parcelles n°s 85 à 91 du 99^e folio des anciens registres des cadastres, avec *le Plan* (replat) et *le Prô* (pré) *di Frontaire* ou *Prô a Boson* (pré de Boson), ou encore *Prô dè Li* (pré de là-bas) pour les fiches Muret, donc peut-être à lier plutôt au n° 54.
88. Le Mayen ou la Maison du Mayen ou le Mayen Genièvre, *le Mayin Dzegnaïvre* (maison du genièvre) ; on le nommait aussi *le Mayin Paracheïn* ; il y a la Saye (haie) di Mayin et Daräi (derrière) la Saye di Mayin.
89. *Le Bouë Paracheïn* (bassin Paracheïn) ; fontaine à l'ouest de la Maison Genièvre ou *Mayin Paracheïn*.
90. *Li Prô di Bouë Paracheïn* (prés du bassin Paracheïn) ; tablards au-dessus du contour de la route.
91. *Le Greïndzè* (vilain) ; zone peu engageante sous le virage de la route sous Planuit et jusqu'au torrent.
92. Le **Plan Lassa** (d'En-haut), *le Plan la Cha (Dèchu)* ; **les cadastres situent malheureusement ici le Foilly**.
93. Le Châble de Plan la Cha, *le Tsâble dè Plan la Cha* (dévaloir de Plan Lassa) ; dévaloir.
94. Le Torrent du Planuit, *le Torin dè Plagnuè* ; il a six noms successifs et a sa source au-dessous du Bassin des Fontaines ; **les cadastres placent ici le Torrent des Rives qui est en fait le nom du tronçon en aval**.
95. Le **Champ d'Avau**, le « Champ d'Avaux », *le Tsan d'Avô* (champ d'en bas) ; zone nommée ainsi par opposition au Tsan d'Amont ; il s'agissait probablement de plusieurs champs à l'origine.
96. *La Konb'a di Mayin* (combe du Mayen) ; combe à l'est du Mayen Genièvre.
97. *Tsèjô* (ruine) ; partie sud-ouest de Pro Neuf ; le Tsonton di Tsesaux des fiches Muret y serait en lien ?
98. Le **Tsépi**, *le Tsèpi* (lieu défriché où restent des souches) ; champs juste au sud-est de Planuit ; on parle surtout de *Tsèpi Déjo* (Tsépi d'En Bas) ; il y a la Combe du Tsépi, départ de la Combe de la Douay.
99. Le Tsan d'Amont, *le Tsan d'Amou* (champ d'en haut) ; champ à l'ouest des chalets à l'ouest du *Prô Tsənai* ; il s'agissait probablement de plusieurs champs à l'origine.
100. *Le Prô Tsənai* (pré de la cheneau) ; pré à droite du chemin au-dessus du bassin du village de Planuit ; vers le plus haut chalet de Planuit, on a la Lui di Plânoz, la Lui di Plâne, *la Yui di Planô* (pente herbeuse du plateau) ; on parlait aussi de la « **Combaz darray la Yui d'y Planoz** » (combe derrière *la Yui di Planô*).
101. Le **Planuit**, *le Plagnuè* (replat) ; les habitants sont *li Plagneurin* et *li Plagneurintse* ; il a sa source.
102. Le « Châble du Foilly », *le Tsâble di Fouoyi* (dévaloir du Foilly) ; **nom donné au Châble des Garettes à la hauteur du Ban des Fontaines sur d'anciennes cartes, mais c'est un dévaloir transversal**.
103. Le **Foilly**, *le Fouoyi* (feuillé) ; source ; le Bisse du Fouoyi y est canalisé ; **trop bas sur les cadastres** ; on y voit « le Yon di Fouëye », *le Yon di Fouoyi* (sentier du Foilly), et « le Yon di Plantse », *le Yon di Plantse* (sentier des Planches du Corday) et plus bas *la Dzeu dè Plan la Cha* (forêt de Plan la Cha) ; la zone rocheuse à proximité est le Lâpye du Foyi, *le Lâpië di Fouoyi* (lapié du Foilly), le promontoire est le Tsonton di Foyi, et l'ancien bisse, la Raye du Foyi ; la zone où l'eau coulait était l'Ivouë (eau) di Foyi.
104. *La Fordze* (forge) ; zone vers la croisée des chemins au-dessus de la route au-dessus de Planuit ; on a aussi le *Plan de la Fordze* (replat de la forge) ; il y a le Tsâble de la Forge, *le Tsâble dè la Fordze* (dévaloir de la forge) et le Torrent de la Forge, qui serait dit le Torrent du Trajeu pour les fiches Muret, d'après les Trajeux, *li Trajoeü* (passages), et le bisse homonyme, cf. n° 19 p. 26 ; est-ce par ici *la Barak'a di Fayerou* (baraque des bergers de moutons) et sa *Tsantenô* (petit promontoire) citées par les fiches Muret ?
105. *Le Yapai Madèlan*, *le Yapai di Mandèlan* (pierrier de Madèlan / Mandèlan) ; pierrier à l'est de *la Fordze*.
106. *La Repouje a Boson* (lieu où on se repose, de Boson) ; place au-dessus de la route au-dessus de Planuit.
107. La **Forêt de Planuit**, la Jeu de Planuit, *la Dzeu dè Plagnuè* ; partie inférieure de la Forêt des Garettes.
108. Le Mont de Fully, *le Mon dè Fouëyë* ; ensemble très vaste du coteau fuillerain.

Feuille XI : Coteau Ouest supérieur



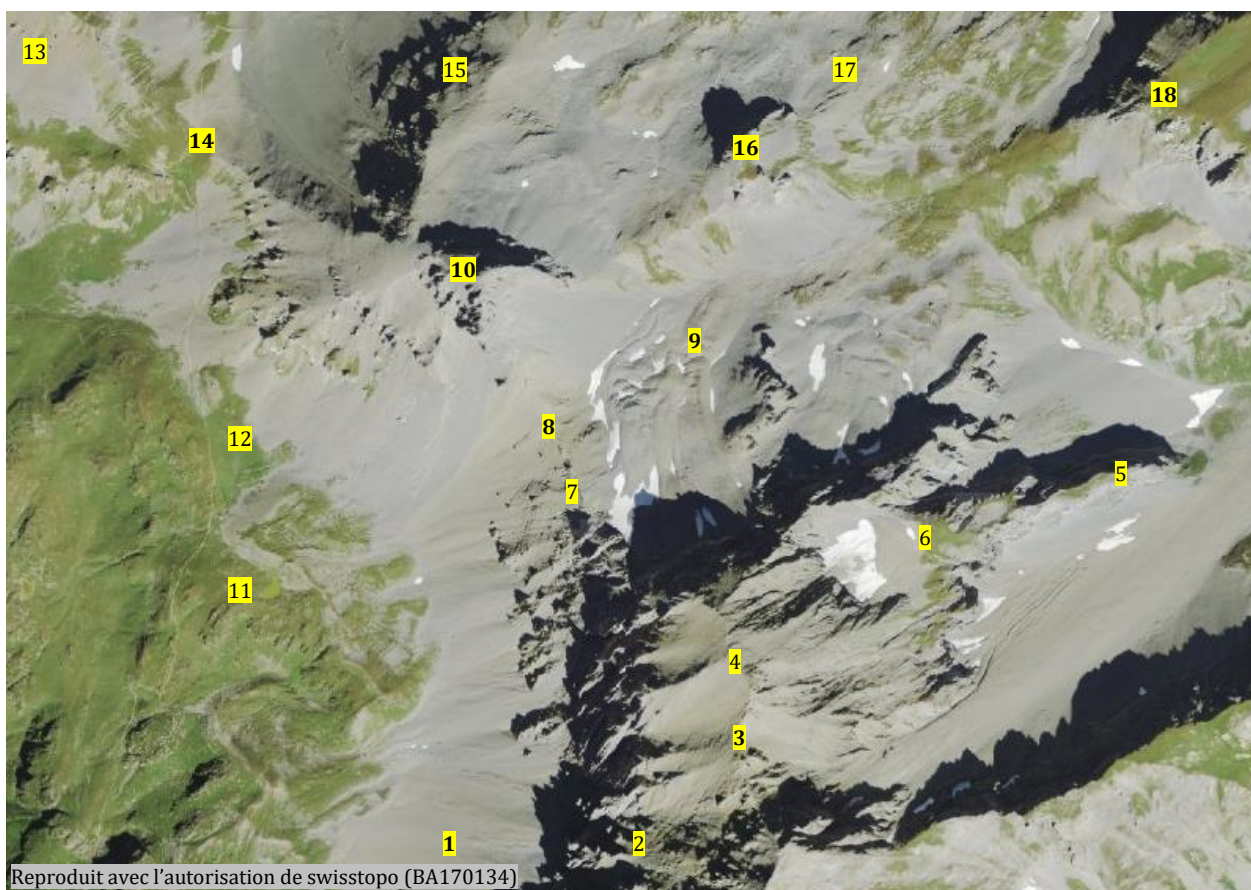
1. Le **Rénet**, « Reinet », *le Rénè* ; vaste zone de forêt ; il y a une source qui donna l'ancien Bassin de Rénet.
2. Le **Ban des Fontaines**, *le Ban di Fontan-ne* (forêt des fontaines) ; forêt du Bassin des Fontaines.
3. Le Bassin des Fontaines, *le Bouë Fontan-ne* ; source au-dessus du Torrent de Planuit, dans la forêt.
4. *Le Tsâble di Gran Fouoyâr* (dévaloir du grand hêtre) ; suite du *Tsâble de la Gran Voute* jusqu'à Planuit.
5. Le Pierrier de Magellan, *le Yapai de Majèlan* ; pierrier caractéristique de la région.
6. La Forêt des Garettes, *la Dzeu di Garète* ; grande forêt de la région des Garettes.
7. Les Golates, *li Gouoyatse* (mini gouilles) ; petite zone humide ; cf. n° 42 de la feuille IV.
8. **Les Garettes**, *li Garète* (cambuses) ; secteur de la fin du Kilomètre Vertical et du début du téléphérique ; on y trouvait le Mayen Malbois, *le Mayin Marboué* (mayen de Malbois) ; il y a la Crête des Garettes.
9. *Le Tsâble de la Gran Voute* (dévaloir de la Grand Voûte) ; dévaloir de 300 m, peu marqué jusqu'au début du *Tsâble du Gran Fouoyâr* ; son sommet est coiffé d'un gros bloc peu stable qu'il fallait consolider.
10. *Le Yapai di Garète* (pierrier des Garettes) ; pierrier ; **Borlo sur les cadastres, mais c'est la forêt à droite.**
11. *Le Tsonton Bouërlô* (monticule brûlé) ; lieu-dit à tort **la Youtse**, au 12^e contour du chemin ; à ne pas confondre avec son homonyme au sud-ouest ; le **Borlo**, *le Bouërlô* (brûlé), est le nom de la forêt, cf. n° 10.
12. *Li Rêto* ou *li Vëron* (virages) ; une dizaine de virages serrés sur le chemin Garettes – Sorniot.
13. **Le Larzay**, *le Larjai* (mélézin) ; cette forêt de mélèzes a sa Combe, Raye (bisse), Plan (replat) et Six (roc).
14. **Saut à Bosson**, **Saut à Bochon**, « Sauta Bochon », *la Plants'a Choeütabouochon* (planche des sauterelles) ; nom déformé ; pente herbeuse entre les deux pierriers ; le petit bétail (chèvres et cochons) y paissait.
15. Le Châble des Garettes, *le Tsâble di Garète* (dévaloir des Garettes) ; le « Torrent de Fully » sur Internet.
16. « Plan l'âne », *Plan l'Âne* (replat de l'âne) ; replat caractéristique, le seul sur le chemin Garettes – Col.
17. Le Col de Sorniot, le « Pas du Sovent », le « Pas du Tsévri », le « Col de Fully », *le Pâ di Chovin* (passage du sovin [la personne qui ravitaillait la fromagerie en bois et autres]) ; on dit souvent « le Col » tout court.
18. Le Torrent de la Chaudière ou le Dévaloir de la Chaudière, *le Torin Tsoeüdaire* ou *le Tsâble Tsoeüdaire* ; couloir au-dessous de la Blet ; une chaudière y fut renversée et alimenta une légende.
19. Les Glavenays, *li Yavènaire* (lieu des ravines de graviers) ; pierrier entre la Blet et le Fourgnon.
20. La Blet, « l'Ablet », *la Blè* (teppe [soit une côte gazonnée]) ; point le plus haut du chemin, vers 2140 m.
21. Le Six Noir, le « Six Ney », *le Chi Né* (roc noir) ; rocher foncé caractéristique des Rosses.
22. **Les Rosses**, **Les Roches**, *li Roche* (roches) ; grande zone rocheuse ; il y a *le Dâ* (surplomb) *di Roche*.
23. *Le Krévô di Roche* (effondrement des rocs) ; zone de rochers brisés avec des détecteurs d'avalanche.
24. Le Châble des Roches, *le Tsâble di Roche* (dévaloir des roches) ; il se jette dans le Torrent de Serié.
25. Le **Torrent du Métin** ou du Milieu ou du **des Moulin(s)**, le Torrent Métin, *le Torin di Maïtin* ou *di Métin* ou *di Mouëlein* ; torrent où chutait le Bisse de Buitonne vers la Blet, alimentant le Moulin de Buitonne.
26. La Combe des Ormeaux, *la Konb'a di j'Orme* ; dévaloir sous le *Tsonton Bouërlô* ; même nom aux Larzettes.

Feuille XII : Montagne de Fully Est inférieure



1. Le Barrage, *le Baradze* ; construit en 1912 ; la chute d'eau était pendant longtemps un record mondial.
2. Le Bisse des Previns, *le Biche di Provin* ; bisse de captation des torrents des Previns.
3. *Li Rêto di Vèraïre* (mini virages des véraïres ou vératres) ; sentier montant vers la colonie.
4. La Planche des Verales, *la Plants'a di Vèraïre* (planche des véraïres ou des vératres) ; pente herbeuse ; j'ai eu lu « la **Place** di Variere », mais c'est une mauvaise transcription.
5. Les Écortsa, *li j'Ékouortsa* (écorchés) ; pente en marge de la Combe des Fourches.
6. Le **Fournion** ou le « Fourgnon », *le Fouërgnon* (fin) ; zone rocheuse terminant la combe, au-dessus de la route ; **mal situé sur les cadastres**.
7. Le Bisse de Buitonne, *le Biche dè Bouïton-ne* ou *dè Bouëtton-ne* (bisse de Buitonna) ; il en reste des traces.
8. La Planche à Bender, la « **Place** à Bender », *la Plantse a Binde* (planche de Bender) ; planche défendue.
9. **Le Trou du Loup** ; grotte agrandie par les militaires, à l'origine la « Barma de la Blet », *la Bârm'a dè la Blè* (grotte de la Blet) de 22 m de profond sur 25 m et utilisée auparavant par les chèvres ; nom fabulé.
10. Le **Chavalard-Dessous**, *le Tsavalâ Déjo* (lieu des dévaloirs de dessous) ; très vaste zone sous les falaises.
11. *Le Dzin Tsonton* (gentil monticule) ; promontoire gazonné assez plat du côté ouest du Chavalard-Dessous.
12. Le **Chavalard-Dessus**, *le Tsavalâ Dèchu* (lieu des dévaloirs de dessus) ; très vaste zone sur les falaises.
13. Les Combales, les Comballes, *li Konbale* (petites combes) ; zone où il y a les pare-avalanches.
14. Le Petit Chavalard, *le Pëtchou Tsavalâ* (petit lieu des dévaloirs) ; point culminant des Comballes.
15. La Baravoua, « la **Basavoua** », *la Baravoua* (barre rocheuse) ; mot dérivant de *bârme* (grotte) et de *vouarda* (garde) selon Gams, mais on pourrait aussi y voir *bar avoua* (barre aiguë) ; ceinture d'éboulis et de dents de corne allant du Trou du Loup au sommet des Previns ; on le lit aussi au pluriel ; on le décrit aussi comme étant toute la face sur le Fournion ou la barre de falaises à l'ouest du Chavalard.
16. Le « Vasi », *le Vaji* (vagin [d'une vache]) ; zone où la Baravoua se traverse le plus facilement.
17. La **Dent de Fully**, *la Din dè Fouëyè* ; ultime épaule sur l'arête de la voie normale du Grand Chavalard ; **c'est en réalité le nom de la Grand Garde selon Gams qui attribue l'erreur au cartographe Siegfried**.
18. Le **Grand Chavalard**, *le Gran Tsavalâ* (grand lieu des dévaloirs) ; jusqu'en 2018, **le point coté est celui de l'antenne, l'antenne est placée en lieu et place de la croix et le faite, plus au nord, est en réalité à 2901 m** (aujourd'hui rectifié) ; l'arête plate du point culminant se disait plutôt *le Tsarmé*, « le Charmet » (sommet aplati [en vieux français]), ou la Pointe di Tsarmé ou di Tsermé ; on dit aussi le Chavalard.
19. La Lui Charmé, *la Yui Tsarmé* (pente herbeuse du Charmet) ; haut de la face est du Chavalard, cf. n° 18.

Feuille XIII : Montagne de Fully Est supérieure



1. **Les Previns, Les Provins, li Provin** ; vaste zone mamelonnée ; il y a les Gouilles des Provins.
2. **Le Fournion, le Fouèrignon** (fin) ; zone nord du flanc ouest du Grand Chavalard ; inusité.
3. Les **Hautes Fenêtres** ; collet d'altitude élevée, d'où son nom, au nord du Grand Chavalard.
4. Le Sommet Nord du Grand Chavalard ; point 2841 m dit « le Petit Chavalard » par beaucoup de gens, mais ce mot est officiellement associé au sommet des pare-avalanches plutôt qu'au point ici décrit.
5. Le Six Long, **le Chi Lon** (roc long) ; muraille rocheuse au nord de l'énorme couloir du Grand Chavalard.
6. **Li Plants'è Rionde** (planches rondes) ; pelouse alpine au-dessous du Sommet Nord du Grand Chavalard.
7. La « Frête », **la Frite** (arête [entre des montagnes], faîte) ; c'est l'arête entre le Chavalard et le Six du Doe.
8. **Le Basse, le Bache** ([passage au point le plus] bas) ; dépression dite le « Faux-Col » par les gens de Fully.
9. **Les Charmettes, li Tsarmète** (petites terres incultes) ; zone relativement vaste de part et d'autre de la frontière communale ; il s'agit à la fois d'un glacier rocheux fossile et d'une zone de pergélisol.
10. Le **Six du Doe**, « Tête du Grand Duc », **le Chi di Doeü** ou **Doë** (roc du grand-duc), la Dent ou Tête ou encore **Pointe de Fenestral** ; il a la forme d'un hibou grand-duc et se trouve au-dessus du Fenestral ; l'altitude marquée sur la carte est celle de l'avant-sommet ouest, le point culminant est presque un mètre plus élevé à l'est ; j'ai eu lu « Chi-di-Doeü » ou « Six di Deu » : cf. ci-après le « Petit Duc », au n° 16.
11. **Le Chanton Jaquet, le Tsanton a Dzâtche** (promontoire de Jacques) ; bosse sur le chemin du Fenestral.
12. Le Plan à Jaquet, la « **Place** à Jaquet », **la Plantse a Dzâtche** (Planche de Jacques) ; pré au Chanton Jaquet.
13. Le **Fenestral**, le **Fénestral**, **le Fènèchtral** (fenêtre) ; vaste zone ; il est plus juste d'écrire sans l'accent.
14. Le **Col de Fenestral**, le Col du Fenestral, **le Pâ** ou **Kouol di Fènèchtral** (passage ou col de la fenêtre) ; col.
15. Le Six Percé, **le Chi Parshia** (rocher percé) ; trou rocheux dans le Six du Doe, aussi nommé le Nid d'Aigle.
16. Le **Si des Deus**, le « Six **Dédoz** », le « Six des Deus », le « Petit Duc », **le Chi de Doeü** (roc du grand-duc) ; montagne ressemblant à un hibou, copie miniature de son grand frère occidental ; **les cartes nomment ce sommet Petit Château**, qui est à l'origine le point 2374 m, à l'est du Grand Château... ; le synonyme de « Tête du Grand Duc » pour l'officiel Six du Doe, **Chi di Doeü** (rocher du grand-duc), couplée avec l'expression « Petit Duc » ici trouvée ainsi que les écritures au pluriel, laisse supposer que ce sommet devrait s'appeler la « Tête du Petit Duc » et qu'ils forment ensemble « les Six di Doe ».
17. Le **Fenestral**, le **Fénestral**, **le Fènèchtral** (fenêtre) ; les cadastres nomment ainsi également cette 2^e zone.
18. **Le Grand Château**, **le Grand Tsâté** ou **le Grô Tsâté** ; montagne faisant penser à un château par sa masse aplanie ; Gams parle aussi du « **Bé-tsâté** », **le Bè Tsâté** (sommet du Château).

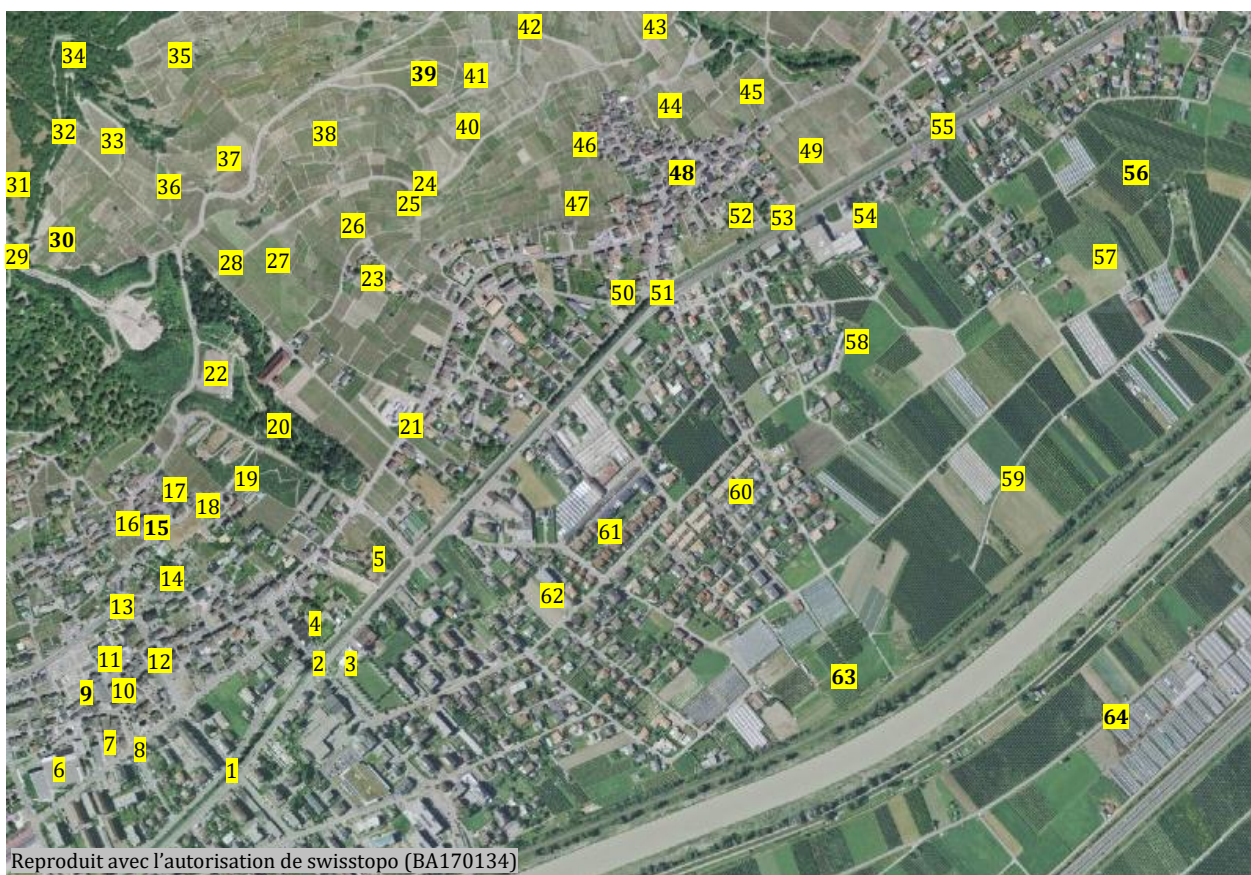
Feuille XIV : Limite Sud



Reproduit avec l'autorisation de swisstopo (BA170134)

1. **Les Indévis**, *L'indivis*, *l'Indevis*, *l'Indévi* (non divisé) ; au pluriel, zone étendue à cheval sur les communes de Martigny, de Fully et de Charrat ; au singulier, une de ses entités ; la zone du centre d'entretien de l'autoroute se nomme le Centre de l'Indivis.
2. *Grandjoya*, *Grandzoyaz*, « Grandzoya », *Grandzoya* (lieu d'une grange) ; zone de campagne pourvue à l'origine d'une grange.
3. *Grand-Clare*, *Gran Klâr* (grand [espace] clair) ; zone dégagée d'arbres ; s'écrit aussi sans trait d'union ; on a ici le Canal du Grand-Clare.
4. *L'Étray*, *l'Étraï* (étroit ou défilé) ; zone autrefois étroite car entre deux bras du Rhône.
5. Le Pont de Vers-l'Église, *le Pon di Roeüne* (pont du Rhône) ; pont sur le Rhône menant à Vers-l'Église.
6. **La Cible** ; zone de la plaine du Rhône.
7. *Vers le Pont* ; modeste zone ; nom récent.
8. *Yvaud*, *Yvaux*, « Ivaud » ; il y a une station de pompage dans cette zone ; on parlait aussi du Pont d'Ivaud ; notons ici que j'ai lu deux expressions se rapportant à des lieux-dits des environs de Vers-l'Église : « en laz Chaniolaux », peut-être en rapport avec *la chëgnolô* (saignée), et « Tsampityou » ou « Champittet », *Tsan Pëtchou* (champ petit), que malheureusement personne n'a su situer.
9. Le « Canal des Filtrations », *li Kanalon* (petits canaux) ; c'est aussi le nom de celui de l'autre côté du Rhône, il y en a donc 2 de chaque côté du Rhône ; encore présents sur les anciennes cartes nationales.
10. Le Canal de l'Étray, *le Kanal dè l'Étraï* ; canal de filtration créé lors de l'endiguement du Rhône.
11. Le *Canal du Brésil* ; canal relativement récent au contraire du Canal de l'Indivis (ou Indévis) aujourd'hui asséché ; cf. n° 12.
12. **le Brésil**, *le Bréjil* ; zone de l'autre côté de la frontière communale et donc éloignée à l'image du Brésil.

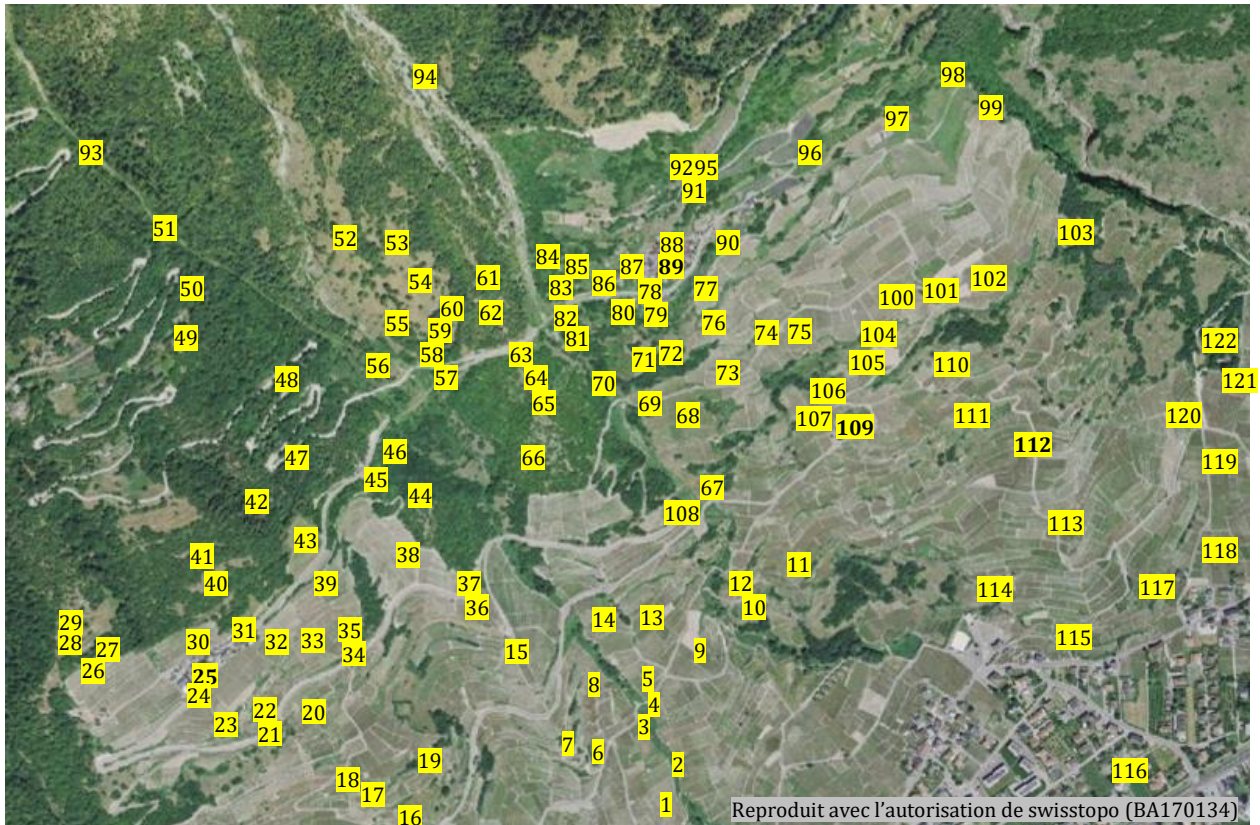
Feuille XV : Plaine centrale



1. Le Pont de la Raie, *le Pon dè la Raye* (pont de la rigole) ; la Raie, *la Raye*, était le lit des eaux des Moulins.
2. Le Petit Pont, *le Pètchou Pon* ; pont sur le Canal de Fully, et de là le nom de la zone alentour.
3. La Place du Petit Pont, *la Plache di Pètchou Pon*.
4. Plaquet, « Plattier », *Plakè* ou *Platchë* (petite place ?) ; zone allant des moloks du fond de la Fontaine au Canal de Fully et au Restaurant de Fully ; plus haut, vers le Morin, sur d'anciennes cartes ; la Croix de Plattier, *la Krouai dè Plakè* ou *dè Platchë*, était érigée autrefois sur la place du restaurant Le Chavalard.
5. Creppier, « Crépier », *Krèpië* ; secteur.
6. La Place de Charnot ; nom récent.
7. Le Fond du Village, *le Fon di Vêlâdze* ; zone nommée ainsi jusqu'en 1970 et allant du fond du cône de La Fontaine au fond de Vers-l'Église.
8. La Place Saint-Symphorien ; nom récent ; place un peu au-dessous de l'église dédiée à Saint Symphorien.
9. Vers l'Église, *Vé l'Iyaije* ; les habitants de ce village se nomment *li Vêlaijiâ* et *li Vêlaijiârde* ; beaucoup nomment Fully, par abus, son extension avec La Fontaine ; il s'agit du chef-lieu de la commune de Fully.
10. La Place de l'Église, *la Plache dè l'Iyaije* ; place devant l'église.
11. La Ruelle des Chats, *la Roua di Tsa* (rue des chats) ; ancienne rue très fréquentée reliant Vers-l'Église à La Fontaine, aujourd'hui coupée en deux parties et renommée « Ruelle du Mont ».
12. La Place de la Maison de Commune ; nom récent.
13. Les Moulins, *li Mouëleïn* ; il y en avait 4 ; celui du haut est remplacé par une maison nommée « Le Moulin » où il y a le Carrefour des Moulins ; les suivants sont respectivement vers le collège des garçons, juste au-dessus de la maison de commune et à l'ouest du café des Alpes, à la place de l'ancienne laiterie ; y passait le Torrent des Moulins ou de La Fontaine, à la fois chemin et ruisseau, aujourd'hui baptisé la « Ruelle des Moulins », et dont les sources ont servi un temps à chauffer le Foyer Sœur Louise Bron.
14. La Ruelle du Mazot Blanc, *la Rlle du Mazot Blanc* ; je note exceptionnellement cette rue de La Fontaine, car elle caractérise un lieu-dit autrefois important vers un ancien mazot blanc, dit *le Majo Blan*.
15. La Fontaine, *la Fontan-ne* ; 5 sources d'eau ruisselaient et créaient un marécage en plaine, d'où la présence de nombreuses fontaines ; les habitants de ce village sont *li Fontagnâ* et *li Fontagnârde*.
16. La Croix de la Fontaine, *la Krouai dè la Fontan-ne* ; croix centrale comme dans tous les hameaux/villages.
17. (Ruelle de) Champlong, *Tsan Lon* (champ long) ; ancien champ à l'ouest de la Fontaine.
18. Les Demays, Les Demay ; modeste zone.

19. Le Morin, le « Moren », *le Mouorin* (Moren [le nom de famille]) ; zone relativement vaste.
20. Le Bossay, *le Bouochai* (buissonnée) ; vaste zone, cf. n° 33 ; il y avait la Ravine du Bossay, cf. n° 36.
21. La Croix de Verdun, *la Krouai dè Vardan* ; croix emblématique du quartier de Verdun.
22. La Place de la Belle Usine ; nom récent ; à l'ouest de la Belle Usine, ancienne usine électrique réaffectée.
23. Chancot, « Tsan-cot », *Tsan Kouo* (champ court) ; modeste zone.
24. Le Chonton des Fiez, *le Tsonton di Fië* (monticule des fiers ou de Filliez [patronyme]) ; place ; cf. n° 25.
25. Les Fiez, *li Fië* (fiers ou Filliez [patronyme]) ; il y a *le Yon di Fië* (sentier des Fiez) qui rejoint la Tornaire.
26. La Tornaire, *la Tornaire* (digue de déviation des avalanches ?) ; zone relativement vaste.
27. Zony, *Dzôni* (lieu jauni) ; vignes sous la Gouaitse et de son promontoire, *le Tsonton dè la Gouaitse*.
28. Le Chemin Plan, *le Tsemein Plan* (chemin plat) ; chemin reliant Châtaignier au Salaux, aujourd'hui une route dans les vignes ; notons qu'il y avait autrefois *le Tsemein Bouochai* (chemin du Bossay) aux environs de la route actuelle, vers les premières vignes de Tassony ou du Salaux.
29. Le Torrent du Salaux, le Torrent du Saloz, *le Torin di Chalô* ; nom donné au torrent issu de la Ravine Neuve et du Torrent Cheneau ; cf. n° 29.
30. **Les Salaux**, Le Salo ou Saloz, « le Salô », le « Salo », *le Chalô* (sel) ; place où l'on distribuait le sel ; la Croix du Salaux, *la Krouai di Chalô*, est située à l'ouest du torrent homonyme et au départ du chemin de croix.
31. *Le Yon di Bou Kouopô* (sentier du bois coupé) ; ancien chemin partant du raide chemin de croix actuel.
32. Le Pont de la Crête ; nom récent ; passage du Kilomètre Vertical sur l'ancienne route d'Eulo.
33. Le Bossay, *le Bouochai* (buissonnée) ; **égal au n° 20 que les cadastres nomment Rappaz-Champlong.**
34. Le Torrent des Perches, *le Torin di Pèrtse* ; un des 6 noms du torrent venant du Planuit, vers les Perches.
35. Les Perches, *li Pèrtse* (clairière [du latin *parricus*, lieu clos ou simplement perches]) ; vignes ; à noter que le Chemin des Perches, *le Yon di Pèrtse* (sentier des Perches), disparu, était à l'est, au sommet des vignes.
36. Le Torrent de Bossay, *le Torin Bouochai* (torrent de la buissonnée) ; en amont de la Belle Usine.
37. La Gouëtse ou Gouyatze ou Goetze, *la Gouaitse* (vieux plan de vignes) ; aussi et surtout sous la route.
38. Grand-Vigne ; il y a d'autres vignes à Châtaignier : Tsanmoulin, les Avides, les Bercles, la Gramunaire...
39. **Tassony**, « Tassoni », *Tachëni* (lieu des traces de blaireaux) ; hameau abandonné entre 1900 et 1918 ; il y a la Croix de Tassony en dessous, dite la Croix de Fer depuis la croix placée à la mémoire du hameau.
40. Pierra Platta ou Pierraz Plattaz, « Pierre Platta », « Pierre Platte », *Pièr'a Plate* (pierre plate) ; zone sous Tassony et au-dessus de Châtaignier ; entre 2 vignes, la roche-mère apparaissait de façon presque plate.
41. Le Peulet, *Poeülè* ([vient de *pouolè*] coq) ; secteur.
42. La « Meule », La Meula ou Meulaz, *la Moeüle* (meule) ; zone assez vaste.
43. La Taume, *la Tôme* ; il y a la Place de la Taume à l'est du croisement de routes au sommet de Châtaignier.
44. Pro Darray ou Proz D'array, « Pro d'Array », *Prô Darai* (pré de derrière) ; ancien pré derrière le village.
45. La Tourme, La Tourma, la Tourmaz (troupeau ?) ; cône d'avalanche ; en rapport avec la Taume ?
46. La Place du Tilleul ; place du village de Châtaignier à la fin du chemin venant depuis la Belle Usine.
47. La Fin de Châtaignier, « Les Fins », *la Fin dè Tsatagnë* ; parcelles très fertiles vers Châtaignier.
48. **Châtaignier**, *Tsatagnë* ; les habitants de ce village se nomment *li Tsatagnâ* et *li Tsatagnârde*.
49. Les Vergers, le « Verger », *li Vardzë* ; vaste zone ; il y a le Prô du Varzé, *le Prô di Vardzë* (pré des Vergers).
50. Bayard, *Bayâ* (brouette plate) ; zone assez vaste.
51. Le Pont des Garettes, *le Pon di Garète* (pont des cambuses) ; pont sur le canal montant au village de Châtaignier ; les Garettes étaient au nord du canal ; aujourd'hui il y a la « Rue des Garettes » dans la plaine, mais on parle plus volontiers du « Pont de Châtaignier ».
52. Prolong, « Pro Long », *Prô Lon* (pré long) ; secteur.
53. Le Pont à Petit Jules (pont de Jules Bender dit Petit Jules) ; pont relativement récent.
54. Verdan, *Vardan* (verdoyant) ; zone s'étendant jusqu'à la Belle Usine ; les habitants sont *li Vardanin* et *li Vardanintse* ; cônes d'alluvions irrigués, exposés au sud, 1^{ers} à verdier au printemps selon Gams.
55. Le « Canal (de Fully) », le « Canal Leytron-Saillon-Fully », le « Canal Fully-Saillon », le « Canal Saillon-Fully », *le Kanal (dè Fouëyë)* ; la 1^{re} expression se lit sur la carte nationale au 1:10'000 seulement, la 2^e dans les documents officiels des trois communes qu'il traverse et les 3^e et 4^e entre Châtaignier et Saillon.
56. **Les Avouillons**, *li j'Avouëyon* (aiguillons [autre explication signalée : du latin *ovis*, mouton]) ; vaste zone.
57. Les Épenays, *li j'Épenai* (épineux) ; zone d'épineux.
58. Marais Roulet, *Marè Roulè* (marais de Roulet [un ancien nom de famille de Fully]) ; zone assez vaste.
59. Les Places, *li Place* ; vaste zone.
60. Le Bray, *le Brai* (terrain boueux) ; secteur.
61. Pré Fleuri ; secteur.
62. Prévent, *Prévan* ; vaste zone.
63. **Pro Pourri**, *Prô Pouri* (pré pourri) ; vaste zone.
64. Le **Coloracle**, Colloracle ou Colloracloz, *le Kouolràkle* (col des Raclo [nom de famille] ?) ; secteur.

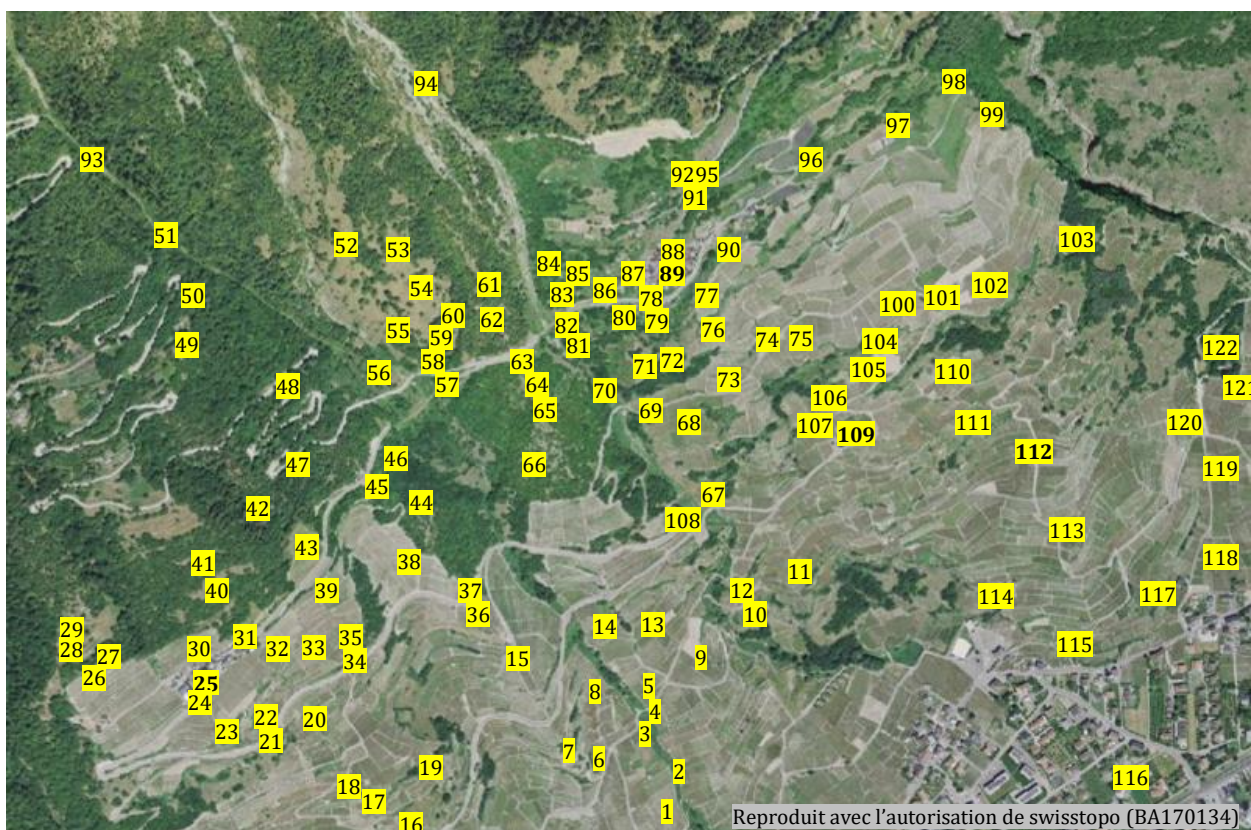
Feuille XVI : Coteau central inférieur



1. Le Creblet, le « Crebley », le « Creblay », *le Kreblè* (lieu des crécerelles) ; secteur avec des vignes.
2. « Le Torrent du Bedan » ou « de Baudan » ou « Torrent de Châtaignier » ; torrent appelé ainsi dans la presse lors de la coulée qui faillit détruire le village de Châtaignier en novembre 1939 ; torrent issu des Torrents de Serié et du Métin.
3. La Croix de Bedan, *la Krouai dè Bèdan* ; petite place avec une croix, juste avant le torrent.
4. Bedan ou Baudan, *Bèdan* ; zone proche du torrent.
5. Praduit, Pra d'Huy (pré d'huit) ; ancien pré, aujourd'hui des vignes, dans la région de Bedan.
6. Pro Fontane, Pro^z Fontaine, *Prô Fontan-ne* (pré des fontaines) ; anciens prés où il y avait des bassins, les Fontaines ; par extension, secteur allant jusqu'à la route inférieure ; cf. n° 8.
7. La Crête (de Châtaignier), *la Krète (dè Tsatagnè)* ; prolongement du Serié au-dessus de Châtaignier, fin de la Crête de la Meule, en fait.
8. Fontanna^z, Les Fontaines, *li Fontan-ne* ; zone où il y avait d'anciens bassins ; cf. n° 6.
9. Nuy ou Nuid ou Nuids ; en deux zones sur les cadastres ; un hameau aujourd'hui disparu s'y trouvait.
10. Lantezons, *Lantejon* ; parcelle n° 13937 des cadastres.
11. Farconnayre, *Farkouonaire* (fauconnière ?) ; secteur.
12. Crête D'Huis, Crettaduit, *Krèt'a d'j'Yui* (crête des pentes herbeuses) ; petite crête.
13. Clarettan, *Klarètan* ; il y a Clarettan Dessus (contour de la route) et Clarettan Dessous (route inférieure).
14. Le Désert, *le Déjé* ; zone moraineuse et sèche.
15. *La Krèt'a dè la Moeüle* (crête de la meule) ; partie allant de l'ancienne Baraque de la Meule aujourd'hui disparue, juste au sud-est du virage de la route de Noutse, jusqu'au-dessus de Châtaignier.
16. la Poya de la Gripe, *la Pouoya dè la Gripe* (sentier raide de la Gripe) ; route raide.
17. La Gripe ; partie où arrive la Poya de la Gripe.
18. Gryon, Grillon, *Griyon* (grillon) ; secteur ; le mot pourrait avoir un rapport avec la craie mais j'en doute.
19. La Verpillère, *la Varpüyère* (lieu des renards) ; secteur ; sous le grand rocher fendu par la nouvelle route en-dessous de la Verpillère il y avait la Source de Tassony.
20. Champlan, Champlant, « Champ Plan », « Tsam-plan », *Tsan Plan* (champ plat) ; vaste zone.
21. *Tsakonbouo* ([peut-être de *tsekon on bouo*] chacun un bouc) ou *Tsan Bouo* (champ du bouc) ; certains disent *Tsanton Bouo* (promontoire du bouc) ; ancien champ sur un monticule où passe la route actuelle.
22. Les Lètons, *li Lèton* (petites portions agricoles) ; vignes au-dessus de la route à l'est du Chanton d'Eule.
23. Le Chanton d'Eule, *le Tsanton d'Oeüle* (promontoire d'Eulo) ; sous Eulo, à la fin du chemin de croix.
24. *La Fin* (fin) ; fin de la route du chemin de croix, vers le hameau.

25. **Eulo**, **Euloz** ou **Eule**, *Noeüle* ([*de novè blô*] nouveau blé [soit le froment]) ; les habitants de ce hameau sont *li Noeülâ* ou *Noeülin* et *li Noeülârde* ou *Noeülintse* ; « **Neuloz** » ou « **Nouloz** » autrefois ; la croix au centre sud du village permet de définir le lieu-dit Vers la Croix ; il y a aussi le Dessus et le Creux d'Euloz.
26. Le « **Roncoz** », *le Ronkouë* (défoncement) ; zone entre Champ les Frênes et le chemin.
27. Champ les Frênes, *Tsan li Frâne* ; devrait se dire *Tsan di Frâne* ; pré ayant eu des ânes.
28. Champ des Pierres, *Tsan di Pière* ; pré au-dessus de Champ les Frênes et ayant eu des vaches.
29. La Teppe à Tienne, *la Tèpe a Tchêne* (friche d'Étienne) ; champ au-dessous de la maison des Meillerines.
30. Champ Long, *Tsan Lon* ; zone de vignes actuelles, probablement d'anciens champs.
31. Le Chalet, *le Tsâlè* ; croisement de la route principale avec la route supérieure et où se trouvait un chalet.
32. Derrière les Granges, *Darai li Grandze* ; vignes au sud-est des granges du hameau d'Eulo.
33. Le Chemin de la Posette, *le Tsemeïn dè la Pojète* ; au-dessous de la zone appelée Derrière les Granges.
34. Le Champ à Gabriel, *le Tsan a Gabrial* (champ de Gabriel) ; actuellement des vignes.
35. **La Posette** ou **Posettaz**, *la Pouèjète* (petite pause) ; actuellement des vignes.
36. **Noutse** ou **Noutzes**, *Noutse* (noisetier) ; zone médiane de la combe en principe, mais c'est assez vaste.
37. *La Krète dè Noutse* (crête de Noutse) ; son prolongement et sa majeure partie se dit la Crête de la Meule.
38. **La Combe de Noutse**, *la Konb'a dè Noutse* ; au sommet de cette combe, on trouvait une source.
39. Le **Plan d'Eule**, *le Plan d'Oeüle* (replat d'Eulo) ; secteur ; **noté bien trop haut sur les cadastres**.
40. Le **Grand Revi**, *le Gran Revi* (grand talus pentu) ; pente ; le rocher à gauche sur les vignes est *le Krète*.
41. *Le Plan Gran Revi* (replat du Grand Revi) ; replat juste au-dessus du Grand Revi, avec une croix.
42. *La Konbe a Bouë* (combe des bassins) ; combe avec des sources, au-dessus de *la Kaban-ne*.
43. La Cabande, la « Cabane », *la Kaban-ne* ; vignes à l'ouest d'Eulo, sous la Douay, avec *sa Tsantenô* (bosse).
44. **Serié** ou **Seriez**, « Le Ceriet », Chérié, *Tsërië* (cumin) ; crête escarpée.
45. Le Chonton Chérié, *le Tsonton Tsërië* ou *Chërië* (monticule du cumin) ; promontoire avec une borne téléphonique, au départ de la nouvelle route pour les Garettes ; on trouve aussi le Six (roc) de Siriez.
46. Les Prés de Chérié, *li Prô dè Tsërië* (prés du cumin) ; sous la route, de chaque côté du Torrent de Chérié.
47. La Combe de la Douay, *la Konb'a dè la Djuai* ; combe où passe les virages de la route de Planuit, cf. n° 48 ; avec sa *Fontan-ne* (source) ; le *Tsan Comboz*, *le Tsan Konbe* (champ de la combe) est sûrement par là.
48. **La Douay**, *la Duya*, *la Djuai* (double) ; combe double ; il y a *la Djuai dè Li* (de là-bas), sa Rive et son Plan.
49. « Pro Neuf », *Prô Noeü* (pré neuf) ; j'ai eu lu « **Preunet** » ; secteur.
50. Le **Châble Rénet**, *le Tsâble Rénè* (dévaloir du Rénet) ; plutôt vers *Rénè d'Avô* (de dessous) que *d'Amou* (de dessus) ; **confondu avec le Torrent de Serié par les cadastres** ; peu visible depuis qu'il y a la route.
51. Le Torrent de Serié ou de Chérié, la Ravine de Serié, *le Torin dè Tsërië* ou *dè Chërië* (torrent du cumin).
52. *Le Plan Mëzë Marinde* (replat pour manger le pique-nique) ; ce nom se rapporte en fait à de nombreuses places où l'on faisait une halte pour se sustenter.
53. La Pierre de la Bouande, *le Tsonton la Buan-ne* (monticule de la Bouande) ; pierre caractéristique entre les deux torrents, sur le chemin Buitonna-Planuit, sur le lieu-dit *le Tsonton* (monticule) *dè la Bouan-ne*.
54. **La Bouane**, la Bouande, *Bouan-ne* (zone argileuse sans cailloux) ; secteur.
55. Les Frondes, les Ferondes, *li Feronde* ; grandes prairies sur le début de l'ancienne route du Planuit.
56. Les Tzintre ou les Chaintres ou les Tsintes, la Tsinte, *li Tsinte* (bordures d'un champ) ; source entre le Torrent de Serié et celui du Moulin ; il y avait 120 m de bisse pour 10 m de dénivellé depuis cette source.
57. Le Plan (du) Moulin, *le Plan (di) Mouëleïn* (replat du moulin) ; juste après la gallerie ; cf. n° 58.
58. Le Moulin (de Buitonne), *le Mouëleïn (dè Bouiton-ne* ou *dè Bouëtôn-ne)* ; moulin aujourd'hui disparu à l'ouest des *Tson-me*, au départ de l'ancienne route de Planuit ; le nom est resté pour désigner la zone.
59. *Li Tson-me* (où l'on chôme [soit où le bétail se repose à l'ombre]) ; zone sous les *Feronde* ; il y *li Tson-me d'Amou* (de dessus) et *li Tson-me d'Avô* (de dessous) ; pareil pour *li Plan* (replats) *di Feronde* avec d'ailleurs *le Kroëü di Plan di Feronde d'Avô* (creux du replat des Feronde de dessous), zone de pins.
60. Le Creux, *le Kroëü* : petite combe entre les Ferondes et *la Plèyoeü*.
61. *Le Tsonton Tsarbouonaire* (monticule de la charbonnière) ; promontoire 100 m au-dessus de la route entre les deux protections pour les avalanches, soit entre les deux torrents.
62. *La Plèyoeü* (pli) ; petit secteur au-dessous du *Tsonton Tsarbouonaire* ; nom inusité.
63. Le Chonton de la Crête, *le Tsonton dè la Krète* (monticule de la Crête) ; promontoire entre les deux torrents, au bord de la route, au-dessous du *Tsonton Tsarbouonaire*.
64. La Crête (de Buitonne), *la Krète (dè Buiton-n'a)* ; crête entre les deux torrents.
65. Le Tsonton-Moëlet, *le Tsonton Mouëlè* (monticule du mulet) ; promontoire 100 m au-dessous du *Tsonton Tsarbouonaire*, entre les deux torrents.
66. **Le Vasy**, « le Vazi », le Vasi, *le Vaji* (*vagin* [d'une vache] ou de *veisive*, vache qui n'a pas vêlé) ; crête escarpée ; c'est aussi *le Vaji dè Mouëleïn dè Buitonne* (Vasi du Moulin de Buitonne) ; *le Tsâble di Vaji* (dévaloir du Vasy) a aujourd'hui disparu ; il y a *le Plan di Vaji* (replat du Vasi) dans la forêt de pins.

Feuille XVI (suite) : Coteau central inférieur

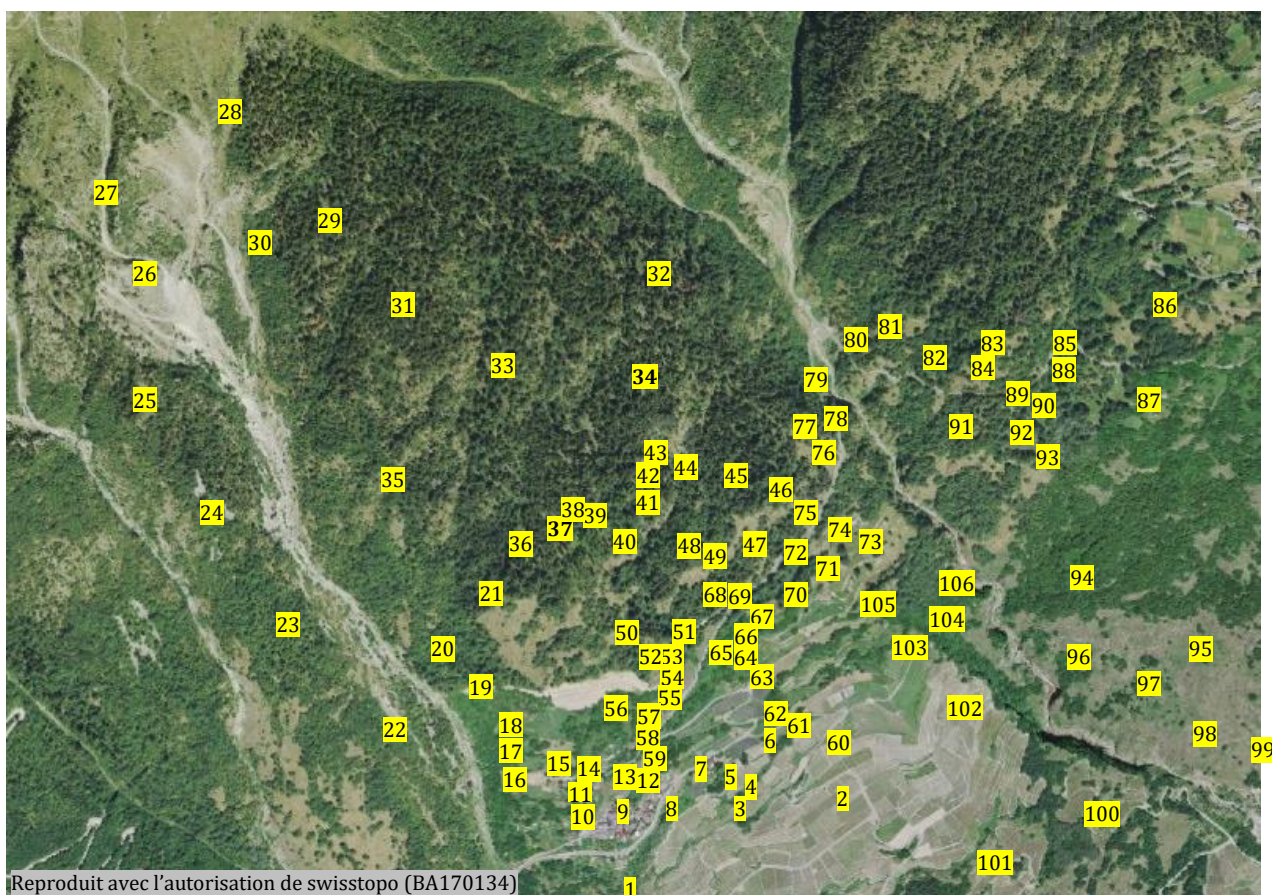


Reproduit avec l'autorisation de swisstopo (BA170134)

67. *Prô Manfon* (pré du maçon) ; à l'est de la Ravine de Buitonne, à la hauteur du virage de la route d'Eulo.
68. *Plan Montet, Plan Montè* ; replat.
69. *La Maretse* ou *Maretze, la Marètse* (marais) ; vaste zone ; on y trouvait une source.
70. Le *Torrent de la Crête, le Torin de la Krète* ; nom de la Ravine de Buitonne vers la Crête de Buitonne.
71. *Niseray, Nijorai* (creux où on rouit le chanvre) ; secteur.
72. « Le Chanton d'en Bas », *le Tsanton d'en Bas* (promontoire d'en bas) ; promontoire 100 m en aval du fond du village cité uniquement dans les contes de Joseph Roudit et est donc certainement inventé par lui ; en réalité, ce promontoire se nomme *le Tsonton Korbi* (monticule des corbeaux).
73. *Le Larzay*, « Plan-Nargea », *le Plan Larjai* (replat du mélézin) ; secteur.
74. *Le Creux Métroz*, le « Creux à Métro », *le Kroeü Métro* (creux de Métroz) ; **se dit en fait le Grand Métro**.
75. Le *Champ Philibert, li Tsan Fulebé* (champ de Philibert) ; vignes en trois parties sur les cadastres.
76. Champ di Cuit, *Champ d'y Cuit*, « Champ-Dicui », *Tsan di Kui* ; secteur.
77. *Li j'Agnerè* (petite étable à âne) ; zone à l'ouest de la Bionaire, sous la nouvelle route de Buitonna.
78. *Pierraz d'y Proz, Pièr'a di Prô* (pierre du pré) ; zone au-dessous des jardins des maisons inférieures du village, jusqu'au replat de la route ; **trop à l'est sur les cadastres** ; lu aussi : *Pèrai di Prô* (poirier du pré).
79. Le *Tsonton Craspe, le Tsonton Gasme* ou *Tsonton Garche* ou *Tsonton Gaspe* ou *Tsonton Gâtse* (monticule du mortier) ; il semble qu'il y ait autant de confusions dans le nom de ce toponyme que dans son emplacement : certains le situent ici, au-dessous de *Pièr'a di Prô*, mais d'autres plutôt vers le début de la nouvelle route où il y a une place en face du transformateur électrique.
80. « *La Perray Rotze* », « *Pierrarodze* », *le Pèrai Rodze* (poirier rouge) ; champs sous la route de Buitonna, sous *Pièr'a di Prô* ; en revanche, je n'ai pu situer à Buitonna *le Tsan de Chin Mouri* (champ de St-Maurice).
81. Le *Plan Landray, le Plan Landrai* ; replat juste au-dessous de la Margotte.
82. La Margotte, *la Margouote* (pré marécageux) ; zone humide au-dessous du départ de *la Roua*.
83. Le *Pré du Nid*, le « *Proz du Nid* », *le Prô di Ni* (pré du soir) ; pré au-dessus de *la Roua*, où il y a un réservoir d'eau ; on y trouvait une source.
84. « *Prô Diu* », *Prô Dju* (pré de Dieu) ; champ correspondant à la parcelle n° 8760 sur les cadastres.
85. « Le Grand-Proi », « le Gran Praz », le « Grand Pra », le Grand Pré, le Gran Prâ, *le Gran Prô* (grand pré) ; grand rectangle de prés sous *Plan a Dzan* ; aussi à Beudon et au-dessus des granges de Chibo d'en Bas.
86. *La Roua* (route pentue) ; route pentue menant à Buitonna.
87. Le Four, *le Fô* ; place à l'entrée du village de Buitonna, au sommet de *la Roua* ; en réalité, il s'agit de la Croix du Four, l'emplacement de la croix rappelant le four qui était un peu plus haut dans le village.

88. La Poya, *la Pouoya* (sentier raide) ; route descendant du village de Buitonna en direction des Raccards.
89. **Buitonna**, Buitonne, Buitonnaz, *Bouëton-ne* ou *Bouiton-ne* (saule des torrents) ; les gens de ce hameau sont *li Bouëtognâ* et *li Bouëtognârde* ; il y avait le Bisse de Serié, *le Biche dè Tsërië*, qui y arrivait.
90. La Bionaire, *la Biognuaire* ; zone médiane au-dessous des Raccards et de Buitonna.
91. La Délise à Moret, la Lise à Moret, « Dije Moucret », *la Délise a Mouorè* ou *Dije Mouorè* (délise, soit porte/grille pour le bétail, de Moret) ; zone au-dessous du contour du Noyer ; cf. n° 58 de la feuille XVII.
92. « Le Tsonton Voilà », *le Tsonton Vailâ* (monticule [de la vache qui a] vèlée) ; à l'extrémité nord-est de Buitonne d'Amont, sous la suite du Chemin Besse et à côté de *Raplan-ne Déjo*, sur la parcelle n° 8797.
93. La Plantse du Moulin, *la Plants'a Mouëlein* (planche du moulin) ; prairie dans le torrent, 50 sur le chemin.
94. La Ravine de Buitonne, le Torrent de la Crête (ou de Buitonne), *le Torin dè la Krèt'a dè Bouëton-ne* ou *dè Bouiton-ne* ; ce torrent a plusieurs noms successifs : le Torrent du Six Blanc vers le Six Blanc, la Ravine tout court ensuite, la Ravine du Gran Prâ vers le Grand Prâ, la Ravine ou le Torrent de Buitonne de manière plus générale et aux alentours de Buitonna évidemment, le Torrent de la Crête aux alentours de Buitonna également et en aval, et le Torrent de Saxé dans sa partie inférieure ; c'est cette ravine qui détruisit la moitié du village de Saxé en novembre 1939.
95. Le Noyer ; au-dessous de la route de Chibo et au début de sa longue pente en direction du Torrent de l'Écherche, vers le carrefour des différentes routes où il y a l'arrivée d'électricité ; bande entre les routes en fait ; la petite place de parc attenante à la route se nomme *la Plâno* (replat).
96. Le Câble ; contour est de la route de Chibo juste après les Raccards où passait un câble ; nom récent.
97. Le Creux de (la) France, *le Kroeü dè (la) Franche* ; zone juste au-dessus de la plus haute vigne de Buitonna, mais pas au-dessus des Combes.
98. *Le Tsonton dè la Krète* ou parfois *di Krète* (monticule de la crête [ou des crêtes, par abus]) ; promontoire.
99. La Crête, *la Krète* ; crête dont il est question au n° 98 ci-dessus et au n°103 p. 43.
100. *Tsan l'Anô* (champ de l'anneau) ; entre la Grand Raye et le Grand Revi ; il y aurait ici ou juste au-dessus « Tchène-Marie » (Étienne-Marie), une parcelle ayant appartenu à une personne de ce prénom.
101. Le Plat de la Grand-Raye, *le Plan dè la Gran Raye* (replat de la Grand-Raye) ; à distinguer du *Plan Larjai*.
102. Le Champ Gremeau, le « Champ Gremaud », *le Tsan Gremô* (champ de Gremaud ou [moins probable] champ de l'amande) ; replat à l'est de Rodau.
103. La Comballe ; la Comballaz, la « Comballa », *la Konbale* (petite combe [et non combe belle]) ; combe au-dessus de Mazembro ; la 1^{re} grosse pente faite de vignes sous la Comballe forme les Retyé.
104. Le Grand Revi, *le Gran Revi* (grand talus raide) ; zone allongée au-dessous des vignes se trouvant au-dessous de la Grand-Raye ; différent de celui au-dessus d'Eulo avec lequel il ne faut pas confondre.
105. Sinovay ou Sinovay, *Chinovai* ou *Chinovai* (creux où on rouit le chanvre) ; zone au-dessus de la route penchée, au-dessus de Rodo.
106. La Letze, *la Lètse* (portion ou gazon au-dessus de bancs rocheux) ; vignes entre la Maretse et Sinovay.
107. La Combe à Techeux, la « Combe à Tissot », *la Konbe a Tëchoeü* (combe de Tissot) ; combe à l'ouest de Rodo et de Sinovay ; Tissot était un nom de famille du coin.
108. La Plantse à Patse (planche de Pache ?) ; entre le torrent et le virage, avec le Tsan (champ) à Patse.
109. **Rodau**, Rodoz, *Rodô* (rouge ?) ; les habitants sont *Shioeü dè Rodô* et *Shiè dè Rodô* ; il y avait une source.
110. Dzette, Zettes, *Dzète* (gîte ?) ; petites vignes au-dessous de Tambareux.
111. Les « Corbes », *li Korbe* (courbes ?) ; vignes 100-200 m au-dessus du collège de Saxé, au-dessus de Creux Devant ; plus bas au-dessus de la Fin de Saxé sur d'anciennes cartes.
112. Le Creux Devant, « Creux de Van », *Kroeü Dèvan* (creux de devant) ; secteur ; l'orthographe de Gams suggère un creux des falaises plutôt qu'un creux de devant, mais les anciens disent *dèvan*, devant.
113. *Le Tsan Pèraï* (champ du poirier) ; petit replat à droite de la route qui monte à la Grand-Raye.
114. Vétorayres, Vetoreyres, *Vètraïre* ; secteur à l'est de la Fin de Saxé et au-dessus de Sur la Poya.
115. « Le Peuplier » ; nom que l'on retrouve sur la 2^e maison sur la gauche en allant à Mazembro ; c'est en quelque sorte l'entrée nord du village de Mazembro ; peut-être faut-il le rapprocher du n° 118.
116. Le Remaniement ; zone entre le Canal de Fully et la route supérieure parallèle, qui a été remaniée à la suite de son assainissement, puisqu'autrefois on y trouvait une gouille : la Gouille de Saxé.
117. Le Champ de la Vy, *le Tsan dè la Vi* (champ du cep) ; secteur.
118. Les Poubles, les Poubloz, les « Poublo », *li Pouoble* (peupliers) ; secteur au-dessus de Mazembro.
119. La Rappa, la « Rappaz », la « Rappe », *la Râpe* (raidillon) ; zone de vignes.
120. Les Claives de Mazembre, les Clèves de Mazembre, *li Shiaiv'è dè Majinbre* (pentes de Mazembro) ; vignes.
121. Le Vacco de Mazembre, le « Vaque de Mazembre », *le Vâkouè dè Majinbre* (terrain vague de Mazembro) ; secteur ; peut-être ici ou sous la Comballe se trouve *la Tan-n'a di Rénâ* (tannière du renard).
122. Les Vieux Chênes ; nom récent ; ancien emplacement du Breyon avant l'éboulement du Six Rouge, dans la forêt au-dessous du chemin menant à Beudon ; on lit aussi le « Vieux-Chêne ».

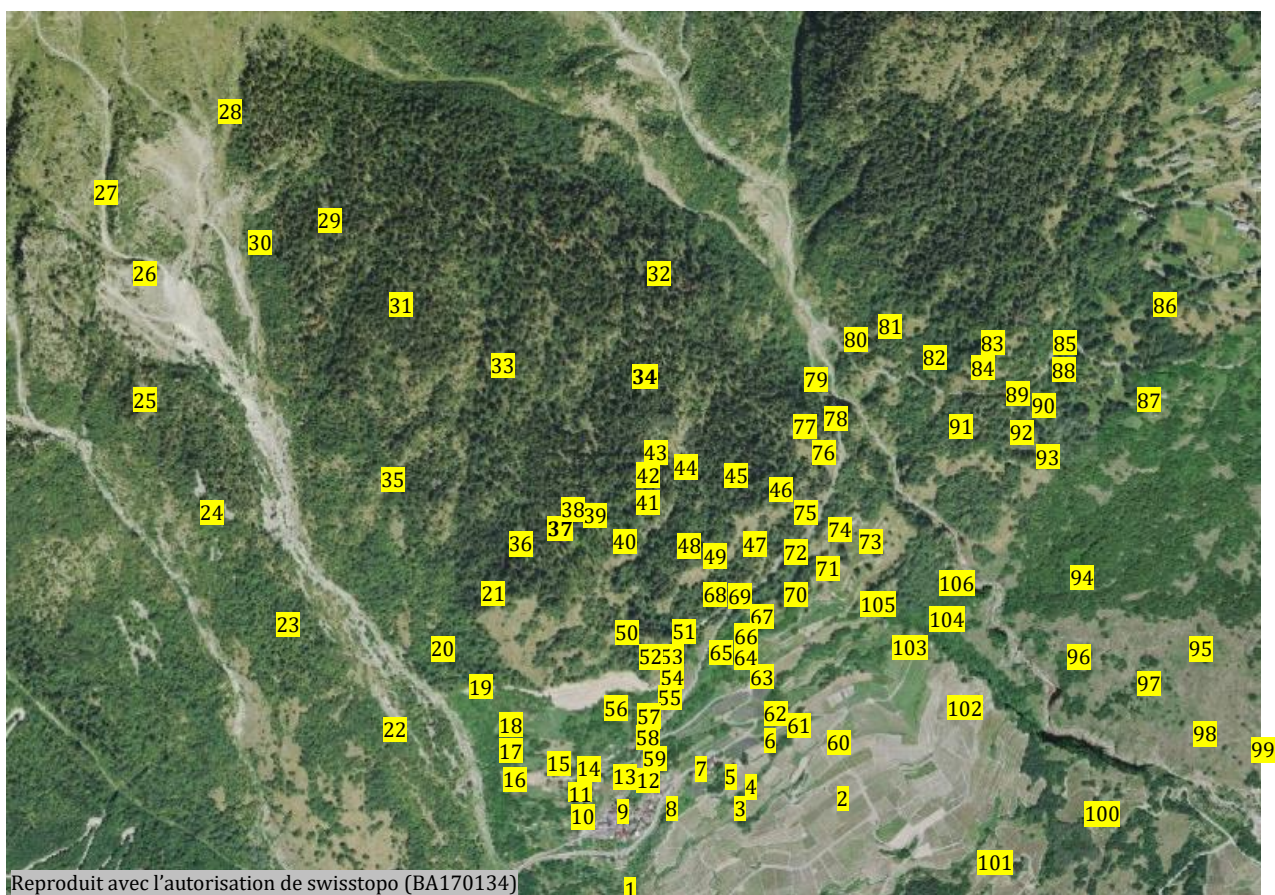
Feuille XVII : Centre communal



1. *Le Tsonton Korbi* (monticule des corbeaux) ; promontoire rocheux au-dessous de Buitonna, appelé faussement « Chanton d'en Bas » dans un des contes de Joseph Roduit.
2. La Grand-Raye, la « Grand Raie », la Grand-Raille, *la Gran Raye* (grande rigole) ; zone étendue **mais pas autant que sur les cadastres, comme bien souvent...**
3. Le Champ Crettex, *le Tsan Krété* (champ en crête) ; ancien champ au-dessous des arbres au sud-est des Raccards ; du côté ouest de ces derniers, il y avait *la Tèpe di Rèka* (friche des raccards).
4. Vers les Raccards, *Vé li Rékâ* ; secteur ; les champs au-dessus, dans les virages, forment li Rèto (virages).
5. *La Grandze a Ban* (grange du ban ?) ; au milieu au-dessous des Raccards et *la Tchème*.
6. **Latième**, *la Tchème* ; petite zone au sud-est de l'étable, au-dessous de la route au-dessous du Câble, et au-dessus de la Barne ; sûrement la Zakyéma ou Jacquemaz (du prénom Jacques ?) des fiches Muret.
7. Les Raccards, « Les Racards », *li Rékâ* ; aujourd'hui des chalets ou maisons à la fin de Buitonna.
8. *Li Fioëüjeron* ([vient de *Fioëüjai*] fougères) ; petite zone à l'est de Pierra di Pro, au-dessous de la nouvelle route traversant Buitonna ; j'ai eu lu « Li Vieujeron ».
9. *Le Krèpon* (rocher) ; rocher au milieu du village de Buitonna, devant l'ancienne école.
10. Le Plan Nevé, *Le Plan Nové* (replat nouveau) ; champ au-dessus du bassin à l'entrée du village.
11. Le Tsan de la Lé, *le Tsan de la Lèye* (champ de la truie) ; champ au-dessus du *Plan Nové*.
12. Le « Tsampi », *le Tsanpi* (petit champ) ; champ au-dessus du village de Buitonna, au-dessous de la route carrossable ; ce nom se rencontre dans d'autres communes sous la forme « Champex ».
13. La Tsamplète, *la Tsanplète* (mini champ) ; zone entre les deux petites routes sur le village de Buitonna.
14. Buitonne d'Amont, Buitonne d'en Haut, *Bouëton-ne* ou *Bouiton-ne d'Amou* ; ancien village quasi disparu ; **dissociés sur les cadastres, alors qu'il s'agit du même hameau.**
15. « Le Champ de Loutse », « le Tsan dè Loudze », le « Tsan dè Louzche » ou « le Tsan dè Loushië », *le Tsan dè l'Oushië* (champ du jardin clôturé) ; champ au fond de Buitonne d'Amont.
16. *Plan a Dzan* (replat de Jean) ; champ à l'est du Champ de Loutse.
17. *La Tsevrète* (chevrette ou esparcette) ; zone qui sépare le Fieuget du *Plan a Dzan*.
18. Le Fieuget, li Fieusè, *le Fioëüjè* (lieu des fougères) ; champ sous *le Plan Lantanai* (replat des lantanes).
19. *Le Lantanai* (lieu des lantanes) ; réservoir d'eau à ciel ouvert où se tenait *le Bouè di Lantanai* (bassin des lantanes) ; il y a la Source de Lanatanye, *la Fontan-n'a Lantanai* (source des lantanes) 100 m plus haut.
20. La Creuse, *la Kroeüje* (large vallon ou ravin) ; petite combe.

21. Le « Tsonton di Paille », la **Sardi**paye, la *Char* ou *Tsar di Paï* (poils) ; tête gazonnée plus haute que le réservoir, désormais dans la forêt ; certains prononcent « chère » ou « tsère » et non « char » ou « tsar ».
22. Le « Botsa de la Gouatse », le *Bouotsa dè la Gouaitse* ([contraction de *bouotsa dè la gouoyatse*] forêt des mini gouilles) ; secteur ; le *Tsonton dè la Gouaitse* est le monticule sur le roc au-dessus du Lantanäi.
23. *La Krouaï di Grô Tchêne* ou *i Grô Tchêne* (croix du ou au gros Étienne) ; tête rocheuse sur le chemin supérieur Buitonna – Planuit ; la croix rappelant la mort d'Étienne Roduit – il n'y en avait qu'un malgré le surnom donné – est 50 m plus loin.
24. La Vouivre, la *Vouivre* (serpent irréel) ; vaste zone où passait le bisse à côté du Torrent du Métin ; le « r » est parfois omis, mais c'est une erreur ; il y a le Plan de la Vouivre, sur le Six, et le Vaque de la Vouivre.
25. Le Six de la Vouivre, le *Chi dè la Vouivre* (roc de la Vouivre) ; rocher au-dessus de la Vouivre.
26. Le Six Blanc, le « Sex Blanc », le *Chi Blan* (roc blanc) ; grand décrochement rocheux clair des Rosses au-dessus de Buitonna ; le traducteur de Gams en parle comme étant « au-dessous » de Buitonna, mais il a dû écrire un « o » en trop et vouloir dire « au-dessus » de Buitonna.
27. Le Châble du Six Blanc, le *Tsâble di Chi Blan* (dévaloir du roc blanc) ou *Tsâble Provon* (profond) ; ravin.
28. La Combe de la Rèche ; la *Konb'a dè la Rèshie* ou *Rèche* (combe de la crèche) ; à côté du faîte de la forêt.
29. Le Borlo, le *Bouërlô* (brûlé) ; forêt à l'ouest du Bassin de la Dzette, à ne pas confondre avec les autres forêts du même nom sur le coteau fuillerain ; on dit d'ailleurs parfois le Borlo de Buitonne.
30. *Le Tsoeüdaire* (chaudière) ; source à la hauteur du Six Blanc ; il y aurait la *Pëtchoud'a Tsoeüdaire* (petite chaudière) plus dans les rocs et la *Grôch'a Tsoeüdaire* (grande chaudière) plus dans les prés et la forêt.
31. *Le Tsâble di Bouë de la Dzète* (dévaloir du bassin qui goutte) ; dévaloir venant du Bassin de la Dzette.
32. La Pierre **du** Beurre, la *Pièr'a di Beure* (pierre [déviant] les billes de bois) ; immense pierre où il y a un banc et d'où l'on voit le vallon, à droite du chemin montant au milieu de la Forêt de Buitonne ; cette pierre inspira une légende à Joseph Roduit dans un de ses ouvrages.
33. *Le Tsâble dè la Parvolai* (dévaloir où l'on vole) ; dévaloir décrivant un arc de cercle, des environs du Bassin de la Dzette au Lantanäi.
34. Le **Coyeux**, le *Kouoyeu* (entonnoir) ; lieu encaissé avec la Barme, la Plantse, le Botsa, le Ban homonymes.
35. La Pierra Juire, la *Pierraz Juivre*, la « Pierre **a** Juire », la *Pièr'a Juire* ; bloc caché troué où les bergers faisaient du feu, 200 m sur le chemin ; il fait environ 3x le bloc de la colonie de Sorniot et a son Tsâble.
36. *Le Bouë di Goitre* (bassin du goitre) ; zone humide sur le chemin, 100 m à l'ouest des Larzettes où il y avait un bassin dont on disait que si l'on buvait l'eau on attrapait le goitre ; à l'ouest des Larzettes, plus proche, il y avait le Bassin du Bouillet, le *Bouë di Bouyè* (bassin de l'auge), tout comme aux Meillerines.
37. **Les Larzettes**, *li Larjète* (petits mélèzes) ; hameau rasé en 1932 ; les habitants étaient *li Larjètai* et *li Larjètaïte* ; on y trouvait le Mayen des Larzettes à 1206 m ; on y a mis désormais un couvert ; la forêt de mélèzes fut plantée en compensation des zones défrichées.
38. Le Bassin des Ormeaux, le *Bouë di j'Orme* ; source à l'est des Larzettes ; il y a la *Konb'a* (combe) *di j'Orme*.
39. La Combe Droite, la *Konb'a Draïte* ; combe à l'est des Larzettes.
40. *Le Tsonton Rion* (monticule rond) ; tête rocheuse au sommet de l'Étroit et au-dessous des Larzettes.
41. « Golate Dessus », « Gouè Late Dèchu », *Kroué Late Dèchu* (mauvais talus de dessus) ; partie supérieure des « Golate » ou « Gouè Late » ou « Lè Crouèlate », *li Krôy'è Late* (mauvais talus) ; zone au-dessous des Larzettes ; cf. n° 48 ; il y a le Bouë di Golate (bassin des Golates) et le Tsâble di Golate (dévaloir).
42. Le **Vacoz**, le *Vâkouë* (terrain vague) ; au nord-est des Larzettes, au sommet du zigzag après le Tailleur, d'où part un sentier plat jusqu'aux Larzettes ; vers les rocs après Plan Courteillon ; il a son Tsâble.
43. Le Six Riond, le Sex Rond, le *Chi Rion* (roc rond) ; rocher arrondi à l'est de la Combe Droite.
44. *Le Plan Kourtiyon* (replat du mini jardin) ; plat entre les Golate et les Maïte, à la verticale du Tsonton Merle, sur la clairière, à l'ouest du Plan Pèraye ; 100 m plus haut en venant du Tailleur ; il y a le Rèvi du Plan Courteillon, le *Revi dè Plan Kourtiyon* (replat), et la Combe du Plan Courteillon ou du Revé (revers).
45. Le « Tsâble Petdry » ou « Petdri », le *Tsâble Pèdri* (dévaloir des perdrix) ; dévaloir à l'est du Six Riond.
46. Le Plan Pèraye, le Plan Perrayse, le *Plan Pèrai* ou *Pèraïje* (replat du poirier) ; replat en amont du Tailleur, à la croisée des chemins, juste avant le 1^{er} contour du chemin des Larzettes depuis le Tailleur.
47. *le Tsonton Pèdri* (monticule des perdrix) ; à droite de *Raplan-ne* ; pylône téléphonique autrefois sur la route ; vers le chemin du Tailleur, à mi-chemin entre le Chemin Besse et la place de Boveret.
48. « Golate Dessous », « Gouè Late Déjo », *Kroué Late Déjo* (mauvais talus de dessous) ; forêt au-dessus du roc au-dessus du début du Chemin Besse, roc dit le *Tsonton Betsè* ou *Bèche* (monticule du Besse) ; partie inférieure des « Golate » ou « Gouè Late » ou « Lè Crouèlate », *li Krôy'è Late* (mauvais talus) ; cf. n° 41.
49. *Le Tsonton Merle* (monticule du merle) ou *Tsanton Merle* (promontoire du merle) ; petit promontoire caractéristique au-dessus de la *Vatse Dérotsa* et du départ du Chemin Besse et où passe le chemin qui traverse du Tailleur ; plus de 50 m au-dessus de la route menant à Chibo.
50. *L'Étraï* (étroit ou défilé) ; zone à l'ouest de *Raplan-ne* ; un des chemins menant aux Larzettes y passe.

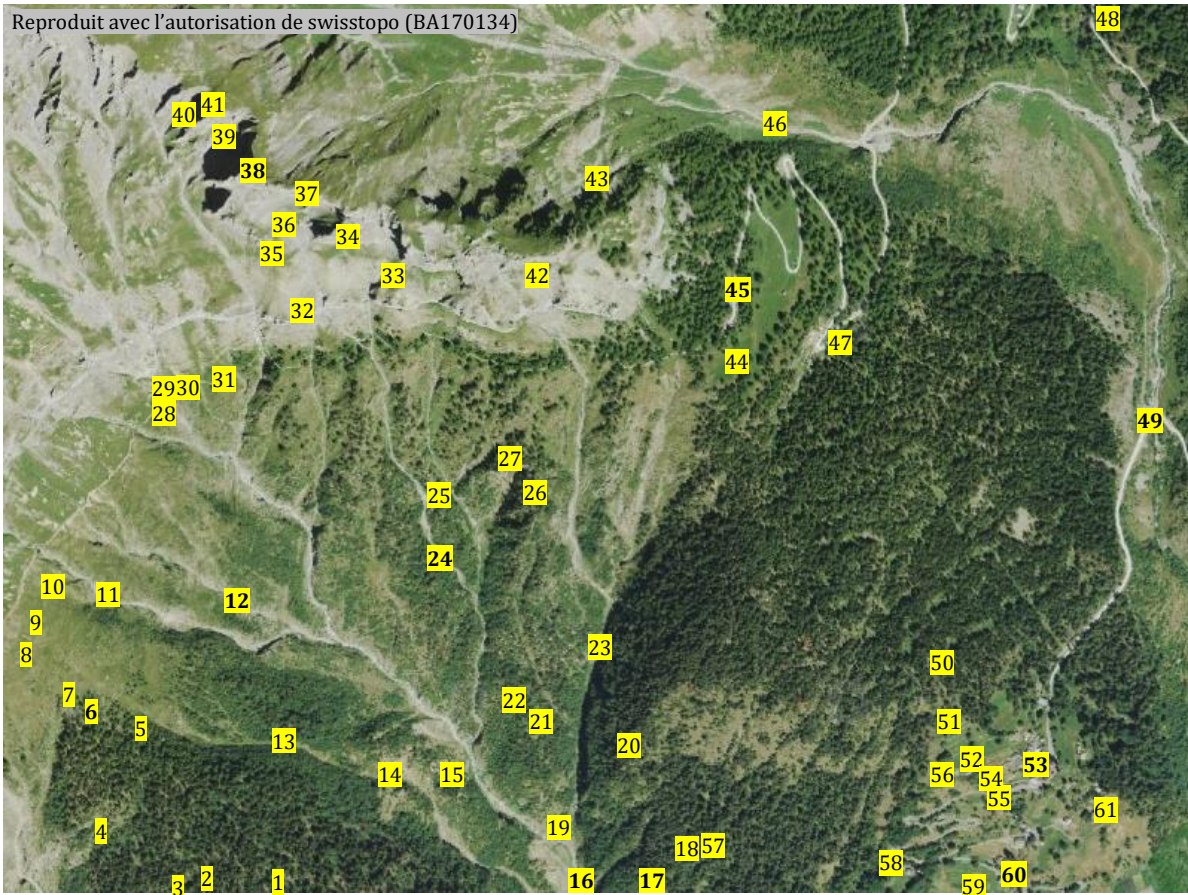
Feuille XVII (suite) : Centre communal



51. la Combe de Raplande, la *Konb'a dè Raplan-ne* ; combe à l'est de *Raplan-ne*.
52. Raplande Dessus, *Raplan-ne Dèchu* (*Raplan-ne* de dessus) ; secteur.
53. Raplande, *Raplan-ne* (replat) ; replat avec des ruches et une tête rocheuse, *le Tsonton dè Raplan-ne*.
54. Le Tsonton de Raplande, *le Tsonton dè Raplan-ne* (monticule de *Raplan-ne*) ; tête rocheuse de *Raplan-ne*.
55. Raplande Dessous, *Raplan-ne Déjo* (*Raplan-ne* de dessous) ; secteur.
56. Le Four de Buitonna, *le Fô dè Bouiton-ne d'Amou* ou *dè Bouëtou-ne d'Amou* (de Buitonna de Dessus) ; aujourd'hui en ruine, au-dessus du *Tsonton Vailâ*.
57. *La Konb'a di Vailâ* (combe de l'aide-fromager) ; petite combe à l'est du *Tsonton Vailâ*.
58. La Délise à Moret, la Lise à Moret, « Dije Moucret », *la Délise a Mouorè* ou *Dije Mouorè* (délise, soit porte/grille pour le bétail, de Moret) ; déjà signalée au n° 91 de la feuille XVI, mais qui désigne aussi, par extension, le chemin montant à l'ouest du contour, qui se prolongeait en bas à l'est jusqu'au Câble.
59. *Le Ronkouë* (défoncement) ; zone de buisson au sommet de Tsampi.
60. La Barme, la *Barmaz*, *la Bârme* (grotte) ; secteur ; il y a la Barme Dessus, *la Bârm'a Dèchu* (grotte de dessus) et la Barme Dessous, *la Bârm'a Déjo* (grotte de dessous), et *le Tsonton dè la Bârme* (monticule).
61. *La Tsënovaire* (rouitoir à chanvre) ; ancienne source d'eau au bout des pommiers à l'est de *la Tchème*.
62. Le « Tsan d'Henri », *le Tsan Dèri* (champ [de] derrière) ; pommiers à droite du virage de la route.
63. *Pierre Blanche*, *Pierraz Blanche*, « Pierre Blantse », « Pierre à Blanche », *Pièr'a Blantse* ; secteur à l'est et à l'ouest du contour avant celui du Noyer ; **zone trop étendue sur les cadastres, notamment vers l'ouest** ; *la Lèt'a Londze* (tablard long) était dans le secteur du parc à animaux actuels, à droite du contour.
64. *Le Tsan Katsa* (champ caché) ; champ au-dessus de Pierre Blanche et au-dessous de la route pour Chibo et des Esserts ; enfoui dans les arbustes autrefois, mais aujourd'hui il n'est plus vraiment caché.
65. **Le Jéché premier**, *l'Éché Prèmië* (lieu déboisé premier, essart 1^{er}) ; 1^{re} zone défrichée des Esserts.
66. **Pierre à Grosse**, *Pièr'a Grôche* (pierre grosse) ; près sous le début du Chemin Besse, sous les arbres.
67. **Le Jéché deuxième**, l'Eché du Meitan (milieu), *l'Éché Chekon* (essart 2^e) ; 2^e zone défrichée des Esserts.
68. « La Vatse **Rotsa** », « **Vertérotsa** », *la Vatse Dérotsa* (vache dérochée) ; forêt au début du Chemin Besse.
69. Le Chemin Besse, le Chemin-Bêche, *le Tsemèin Bêche* (chemin double) ; route menant au réservoir.
70. Les Esserts, les Echez, *li j'Éché* (lieux déboisés, essarts) ; champs sous la route de Chibo, cf. nos 65, 67, 74.
71. *La Konb'a Topouë* (combe sombre) ; petite combe ; dans la même idée, il y aurait eu une Roua Topa, *Roua Topouë* (rue sombre), à Mazembro.

72. Le Plan-Rache, *le Plan Râshië ou Râchië* (replat du raclair) ; une route s'y ébauche à plat et se finit rapidement ; on y coupait du bois.
73. Derrière les Luis, Derrière les Huy, *Darai li Yui* (derrière les pentes herbeuses) ; secteur où on aurait tué le dernier loup de Fully ; **en deux parties sur les cadastres, dont une trop basse.**
74. **Les Echez** Dè Li, l'Éché Troisième, *l'Éché dè Li* (lieu déboisé de là-bas, essarts de là-bas) ; 3^e zone défrichée des Esserts, où il y a les poteaux électriques au-dessous de la route de Chibo.
75. Le Râfort du Tailleur, « le Râfort di Tailleur », *le Râfô di Tayeu* (four du Tailleur) ; zone entre *le Tsonton Merle* et les Maïte ; le Tailleur se nommerait ainsi car on y aurait taillé des pierres pour faire des bassins.
76. Le Tailleur, le Tailleur, *le Tayeu* (tailleur ou bois gras) ; clairière au début du chemin au-dessus de la raide route de Chibo avant le Pont ; il y a le Tailleur d'en Bas et le Tailleur d'en Haut et le Chemin du Tailleur.
77. Les Maïte, li May(t)e, *li Maïte* ; forêt au-dessus du Tailleur ; on parlait du Torrent di Maye ou di Maïte.
78. Le Chemin du Pont, *le Tsemeïn du Pon* ; route plate allant au Torrent de l'Écherche (où il y avait le Pont).
79. Boveret (pâturage des bœufs) ; où passe le Chemin du Pont commençant à la place à l'angle du Tailleur.
80. *Li Vëron* (virages) ; une dizaine de contours juste dessus la route de Chibo et avant la Croix de l'Échoua.
81. Sur l'Échoua, *Chu li Choua* (sur les sept) ; replat avec une croix, celle de l'Échoua, au sommet des contours du chemin ; il y aurait eu quatre morts sous une avalanche puis trois morts accidentelles.
82. La Combe à Beau, *la Konb'a Bô* ([peut-être de *bou*] bois) ; 1^{re} combe après la Croix de l'Échoua ; il y avait *la Grandze a Bô* (grange du bois ?), sous la route et la combe ; cette combe a son *Plan* (replat) et son Pré.
83. Les Creux di Fié, Creux di Fiez, *li Kroëü di Fië* (creux des fiers ou de Filliez [patronyme]) ; petits creux humides sur le chemin où l'on mettait rouir le chanvre ; après le banc sur le chemin venant de l'Échoua se trouve le Chonton di Fié, *le Tsonton di Fië* (monticule des fiers ou de Filliez [patronyme]) comme celui de Châtaignier, à moins que ce ne soit *le Tsonton di Shieu ou Fleu* (monticule des fleurs).
84. « La Tcheudroz », « **Queudroz** », « **Kyoeüdrô** », *la Tchoeüdrô* (lieu des coudriers) ; sous la route, où il y avait des ânes ; pré le plus bas sous la route dont le câble de Buitonna permettait d'acheminer le foin.
85. La Combe à Fusay, *la Konbe a Fouëjai* (combe de Fusay [et non des fougères ici]) ; le bassin de cette combe, au bord de la route, utilise sa source ; une combe homophone se trouve sous Randonna.
86. « Le Chemin des Mayens », *le Tsemeïn di Mayin* ; chemin Eulo – Buitonna – Chibo, aujourd'hui en partie remplacé par une route ; notons que tous les hameaux du côteau forment les Mayens de Fully.
87. Le Grand-Tsan, *le Gran Tsan* (grand champ) ; le 2^e pré, juste avant la Combe de Noutse, le plus grand champ des Planches de Buitonne ;
88. *L'Arojaire* (arrosoir) ; zone au-dessous de la route, au-dessous du bassin de la Combe à Fusay.
89. La Daille, *la Dâye* (pin) ; zone après *la Bârme* (grotte), creux de rocher avec une statue de la Vierge ; une place a été faite au *Plan dè la Dâye* (replat du pin) ; la barne en-dessous se disait *la Tsapale* (cf. n° 91).
90. La Grandze à Claret, *la Grandze a Shiarè* (grange de Claret) ; ancienne grange vers le Cré-Tsan, vers la Combe à Fusay ; on parle aussi de la Grange à Julien dans le secteur ; des ruines en témoignent.
91. Plan de la Tsapalla, *Plan Tsapale* (replat de la chapelle) ; 1^{re} forêt sous la route de Chibo et de la Daille.
92. Le « Croë-Tsam », le « Cré-Tsan », *le Kroué Tsan* (mauvais champ) ; 1^{er} grand pré juste après la statue de la Vierge dans le rocher, au-dessous de la route de Chibo, un grand champ des Planches de Buitonne.
93. Le Sentier des Plantse, *le Yon di Plantse* (sentier des planches) ; chemin descendant depuis la route de Chibo au-dessous de la Vierge dans le rocher jusqu'à Mazembro.
94. La Forêt des Tassonnieres ou **Tâchemere**, *la Forêt Tachënaire* ou *li Tachënaire* (tanières du blaireau) ; forêt sur les Planches de Mazembre ; elle a son *Plan* (replat), sa Combe, son *Bouë* (bassin) et sa Planche.
95. La Planche Dessus, *la Plants'a Dèchu* (planche de dessus) ; prairie.
96. Preyon (prairie ?) ; petite zone ; on parle aussi du Prô (pré) di Preyon.
97. La Grande Planche, Ebolaire, **Ibolaire**, *la Plants'a Jëbouolaire* ; 2^e prairie depuis le Torrent de l'Écherche.
98. La Planche de l'Échelle, *la Plants'a dè l'Étsèle* ; prairie ; on y accède en traversant le Torrent de l'Écherche depuis le Bréyon et en montant une zone caractéristique nommée l'Échelle.
99. Tsanton Pomoret, Pomerêt, *Pouomerè* (pommeraie) ; butte dont le pré se nomme la Plantse Pomeret.
100. La « Plantse de Comba », *la Plants'a dè la Konbe* (planche de la combe) ; gazons entrecoupés de buissons au-dessus de Saxé, mais ça peut aussi être la zone entre Derrière les Luis et le Torrent de l'Écherche.
101. Tambareux, *Tanbaroeü* ; zone au-dessous de Champ Gremeau ; **en deux parties sur les cadastres.**
102. Les Combes, *li Konbe* ; il y en a 2 : la Combe, « la Comba », *la Konbe*, vignes sur les Comballes, et la Tine ; il y a *la Konb'a d'Avô* (combe de dessous), *la Tson-me* (sieste du bétail) et *la Tsantenô* (bosse) *di Konbe*.
103. Le Champ la Crête, *le Tsan la Krête* (champ de la crête) ; à ne pas confondre avec le Champ Crettex.
104. « La Tine », *la Tine* (cuve) ; bande de forêt dans une combe profonde dont le rebord se termine abruptement sur le torrent ; j'ai eu lu avec un accent circonflexe ; le Chemin à Batyan (Bastien) y mène.
105. La Rambande, *la Ranban-ne* ; champ le plus proche de la Tine, à l'est du *Tsan Katsa*.
106. *Le Tsanton la Tine* (promontoire de la Tine) ; petit replat dans la Tine ; aussi le Six de la Tène (roc).

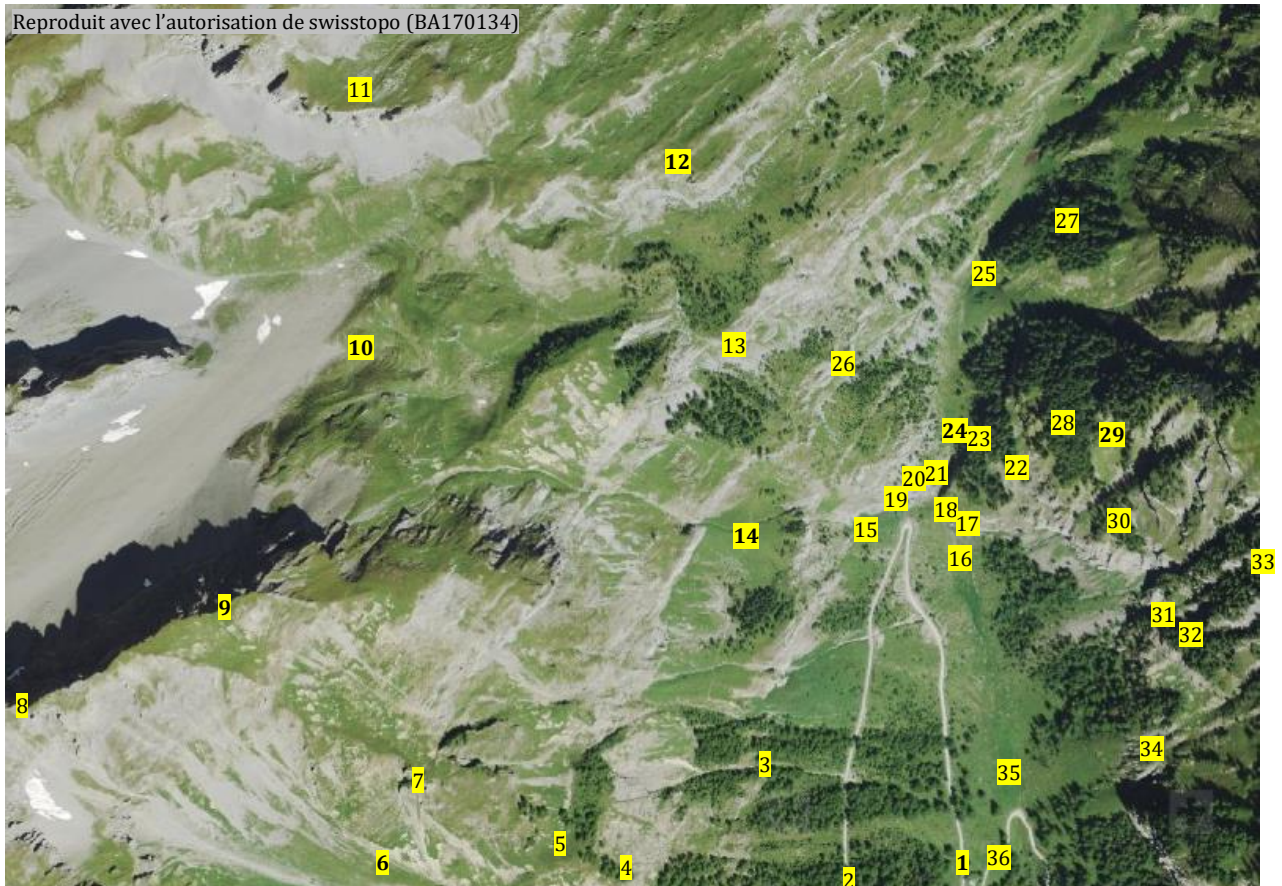
Feuille XVIII : Coteau central supérieur



1. La Forêt de Buitonna, *la Dzeu dè Bouiton-ne* ou *dè Bouëtou-ne* ; grande forêt au-dessus des Larzettes.
2. Le Bassin de la Dzette, « Bassin de la Zette », le *Bouë dè la Dzète* (bassin qui goutte) ; on y trouve un banc ; **décalé sur les cadastres**.
3. Le Châble Tsavanne, *le Tsâble Tsavène* (dévaloir des [génévriers] sabines) ; dévaloir peu connu.
4. Le Six di Fantôme, la « Tanna des fantômes », *la Bârm'a Fantoume* (grotte des fantômes) ; rocher creux.
5. Prampé Dessous, *Pranpé Déjo* (Prampé de dessous) ; on y trouve un banc ; il y a le Plan du Prampé.
6. **Prampé**, *Pranpé Dèchu* (Prampé de dessus) ; le Bisse des Larzettes ou Bisse du Barloton arrivait par là.
7. *Le Tsonton Barloton* ou *Tsonton Barlaton* (monticule du Barloton ou du Barlaton) ; promontoire.
8. La Crête du Chavalard, *la Krèt'a di Tsavalâ* ; crête séparant les flancs du Petit et du Grand Chavalard.
9. Le Barlaton, *le Barloton* ou *le Barlaton* ; prairie sur Prampé ; il y a *le Plan (plat) Barloton d'Avô* (dessous).
10. La Darbeline, *la Darbèline* (taupinière) ; où l'on venait chercher des baies ; il y a la Combe homonyme.
11. Le Torrent Barloton ou Barlaton, *Torin Barloton* ou *Barlaton* (torrent du Barloton ou Barlaton) ou Torrent des Larzettes ; c'est le 2^e torrent d'eau à l'ouest du Levintzet et le plus à l'ouest des Gueules.
12. Le **Torrent de la Reuve**, *le Torin dè la Roeüve* (torrent de l'avalanche poudreuse) ; torrent débutant à 2000 m officiellement, mais au-dessus des falaises en réalité ; il récupère presque tous les couloirs des *Djoeüle* (les Gueules) ; les cartes le situent tantôt dans sa fine branche orientale, tantôt en aval.
13. *Le Tsâble dè Pranpé* (dévaloir de Prampé) ou *le Tsâble Darbeline* (dévaloir de la Darbeline) ou, plus en aval, le Torrent de la Darbeline, *le Torin dè la Darbèline*, ou simplement la Darbeline, *la Darbèline*.
14. Le Torrent de la Darbeline, *le Torin dè la Darbèline* (torrent de la Darbeline) ; certains le situent plus loin, mais il s'agit bien du torrent à l'est de la Forêt de Buitonne ; il a trois noms successifs, cf. n° 13.
15. La Paraille, *la Paräi* (paroi) ; pan de forêt ; le dévaloir qui arrive vers Boveret est *le Tsâble di Paräi*.
16. Le **Torrent de l'Écherche**, *le Torin di Tsèrtse* ; nom donné depuis la réunification des 8 couloirs ; on lit « les Cherches » voire « Tes Dzertses » près du début du torrent ; Gams explique que si une poya, un sentier raide, passe à travers des ravins abrupts, on l'appelle une dzertse, d'où « les Dzertses » puis « **L'Étserte** » ; vers ce torrent, les fiches Muret citent un *Plan de la Trouye* (replat de la truie) côté Chibo.
17. **L'Échoua**, *li Choua* (les sept) ; zone à l'est du Torrent de l'Écherche, au-dessus de la route, rappelant 7 morts, cf. n° 81 de la feuille XVII ; il n'y a pas 7 contours, comme le pensent certains, mais une dizaine.
18. *Le Tsonton dè la Krouaï* (monticule de la croix) ; promontoire d'où on voit les Gueules et on venait entendre les cloches de la messe ; un chemin partait de la chapelle, aujourd'hui plutôt du virage en-dessous.

19. *Li Bèche* (les deux) ; endroit où les 2 principaux torrents s'unissent pour créer le Torrent de l'Écherche.
20. *Le Tsonton Louaï* (monticule du cytise) ; promontoire d'où est mort Joseph Dorsaz, sur le chemin des Gueules vers la fin de la Forêt de Chibo et le *Torin de la Roua* ; il y aurait ici le *Tsâble* (dévaloir) *dè Louaï*.
21. Les Gueules Dessous, *li Djoëüle d'Avô*, *li Djoëüle Déjo* (Gueules de dessous) ; les Abades en sont une zone.
22. La Tête des Gueules, *la Tite di Djoëüle* ; arrondi de forêt entre les Gueules Dessous et les Gueules Dessus.
23. *Le Tsâble de la Roua* (dévaloir de la roue ou de la raide montée) ; **Torrent de l'Écherche sur les cadastres, qui est en fait plus bas**, comme l'indiquent les cartes nationales.
24. **Les Gueules**, « les Diôles », *li Djoëüle* ; ensemble des torrents dont le central est le Dévaloir des Gueules ou *Torin di Djoëüle* (torrent des Gueules), mais certains parlent du Torrent de la Reuve plus à l'est.
25. Les Gueules Dessus, *li Djoëüle d'Amou*, *li Djoëül'è Dèchu* (Gueules de dessus) ; vaste secteur.
26. *La Krète a Touéne* (crête d'Antoine) ; crête à rapprocher du dévaloir décrit au n° 27.
27. *Le Tsanton di Djoëüle* (promontoire des Gueules) ; avec *le Bouëyè a Touéne* (auge d'Antoine), un dévaloir.
28. La Mine d'Or, *la Mène d'ô* ; trou fait au début du XIX^e siècle par Adolphe Ançay de Pierre, juste au-dessous du chemin de la petite crête à l'ouest du Levintzet.
29. « Le Lavanchy », le « Levintzet », « le Vinsix », *le Levintsè* (reste d'avalanche) ; couloir à 2090 m ; on dit aussi du *Torin di Levintsè* (torrent du Levintzet) ; cascade sur la Corniche (longue zone sous le chemin).
30. *Le Plan Marindjoëü* (replat où l'on pique-nique) ou *le Tsonton Mèdze Marinde* (monticule où l'on mange le pique-nique) ; promontoire juste avant le Levintzet, au-dessous du chemin.
31. La Salaïre, *la Chalaïre* (place du sel) ; promontoire près du lieu où l'on répandait le sel pour les moutons.
32. Le Santyuaye, *Le Chantchuaï* (passage tordu) ; rare passage dans les falaises au-dessus du *Plan Marindjoëü* ; une cheminée existe juste à droite et le pan encore plus à droite est aussi utilisé ; plus loin à l'ouest du Levintzet il y a le Passage à Joseph Dorsaz, scabreux ; il y a *le Tsonton* et *le Torin di Chantchuaï*.
33. *Li Plants'è di Boeü* (planches de l'écurie) ; pelouses alpines à mettre en relation avec le n° 36.
34. Les Vans, *li Van* (falaises) ; falaises à l'est du Chavalard-Dessus ; Gams parle de la « Becca de Van ».
35. **Le Plan** du Boeü, *la Plants'a di Bouo* (planche du bouc) ; gazons droits vers le Boeü (écurie) du Chavalard.
36. Le Boeü du Chavalard, *le Boeü di Tsavalâ* (écurie du Chavalard) ; zone en voûte dans les Vans.
37. « La Becca de Van », *la Bèk'a di Van* (pointe des Vans) ; pic mal défini d'où s'élancent les base-jumpers ; une croix fut fixée sur un gendarme aérien par Paul Bruchez puis remplacée par Christophe Bender.
38. **L'Aiguille**, *l'Âvouëye* ; **ce nom désigne celle d'à côté**, cf. n° 41, celle-ci se nomme la Grande Aiguille.
39. Le Couloir de la Grande Aiguille ou le Couloir de l'Aiguille ; nom mieux approprié que pour le n° 40.
40. Le Couloir de la Petite Aiguille ; certains le nomment le Couloir de l'Aiguille, mais il s'agit de son voisin.
41. L'Aiguille (du Chavalard), *l'Âvouëye di Tsavalâ* ; vers 2482 m, **écrite trop à l'est sur la carte nationale** ; en réalité la Petite Aiguille, dite « L'Aiguille », plus altière et plus élevée mais moins massive que sa voisine.
42. Les Barmes, *li Bârme* (grottes) ; grottes dans les Vans, pour les chèvres ; celle du début de la vire est « la Barma de Van », cf. n° 34, ou *la Bârme a Fouërdè* (grotte de Frédéric [Roudit]), avec des restes de murs.
43. *Li Vardan-ne* ; falaises et arolles au nord des Vans, parfois jusqu'entre la Lui Chardonne et la Lui Charmé.
44. Plan de l'Érié, « Plan l'Erié », *Plan l'Érië* (plan de la clairière ou de l'aire) ; replat de l'Érié.
45. **L'Érié**, **Lérié**, *l'Érië* ([de l'éri'a] clairière ou aire) ; vaste secteur ; **depuis 2018 Lérié sur les cartes !**
46. Le **Torrent de Lérié**, *le Torin de L'Érië* ; torrent ayant divers noms successifs jusqu'en plaine.
47. **Les Creux**, *li Kroëü* ; secteur sous l'Érié, à la fin de la forêt, **placé un peu trop à l'est sur les cadastres**.
48. La Chechale, la « Sessay », *la Chèchale* (petite haie ? [du vieux français *Sesal*]) ; autrefois jolie prairie un peu plate, recouverte désormais d'arbres ; en face des chalets de Lousine et en bordure du *Chi da Parai*.
49. **Le Planard**, *le Planâ* (grand replat) ; vaste zone ; **un peu trop dans la forêt sur les cartes**.
50. La Forêt du Ban, *la Dzeu di Ban* (forêt du [lieu mis à] ban) ; début et côté ouest de la Forêt de Chibo.
51. *No vé l'Ivouë* ([de inô vé l'ivouë] en haut vers l'eau) ; zone au-dessus des champs et en amont du village.
52. Tsan-long, *Tsan Lon* (champ long) ; entre le dernier chalet le plus à l'ouest de Chibo et le haut du village.
53. **Chibo d'en Haut**, *Tsëbouë d'Amou*, ou Chiboz, Chibe, « Tschieboz », *Tsëbouë* (berger de remplacement ou 3^e berger [mot féminin]) ; « Chibo » viendrait du celte et signifie « sur le rocher » selon les sources officielles, mais je n'y crois pas ; les habitants de ce hameau sont *li Tsëbouërin* et *li Tsëbouërintse*.
54. La Chapelle (de Chiboz) ; nom récent ; plus qu'ailleurs, elle permet de définir un coin du hameau.
55. La Crête, *la Krète* ; promontoire avec un banc à l'entrée du village ; est-ce par ici *le Prô* (pré) *dè la Krète ?*
56. *Pièr'a Plate* (pierre plate) ; zone derrière le dernier chalet tout à l'ouest du village.
57. *Le Tsâble di Bouëtegnâ* (dévaloir des gens de Buitonna) ; dévaloir descendant au-dessus de l'Échoua.
58. **La Biôle**, *la Biôle* (bouleau) ; combe à l'ouest des 2 virages ; il y a ici *le Prô Tsénô* (pré de la cheneau).
59. *Pouolè* (coq) ; vers le chalet d'André-Marcel Roudit à Chibo d'en Bas ; une source y est enfouie.
60. **Chibo d'en Bas**, *Tsëbouë d'Avô* ; les habitants sont *Shioëü* et *Shiè de Tsëbouë d'Avô* ; autrefois, il n'y avait que des granges à foin et aucune habitation ; cf. n° 53 ; la Grande Grange marque son centre.
61. Le **Revers**, *le Revé* ; prés orientaux ; le revers du Plan Moulin plus bas = *li Krévi* (falaises) ou les Epondes.

Feuille XIX : Limite Nord



1. **Lousine**, Louisine, Lausine, Lôjène ([de *l'orchêne*] l'ourse, femelle de l'ours) ; vaste zone ; **les cadastres nomment de la même manière la zone au sud rejoignant le Planard, mais il s'agit plutôt de la Crête** ; s'écrivait encore en 1906 « **Loursine** » de *l'Oursine* ([la combe] de l'ourse) et devrait donc s'écrire avec un « l' » ; Gams cite également le « Plan Tsiserai » ([peut-être de *Plan Chèrijai*] replat du lieu des cerisiers) qu'il décrit comme étant vers Lousine et que personne n'a su situer, mais il s'agit peut-être de la zone des chalets actuels ; il y a la Source de Lausine.
2. La Dzorette, « la Zoretta^z », *la Dzorète* (petite forêt) ; zone au-dessus de Lousine, sur le chemin de dessus ; les rochers de la Dzorette servaient de limite sud au pâturage du bétail.
3. « Le Torrent de la Dzorette », *le Torin de la Dzorète* ; torrent dans la Dzorette.
4. *Li Gouoyache* (zone humide) ; zone souvent glissante surtout si humide entre *Pouolandrou* et le chemin menant à la Lui d'Août sur le versant opposé à l'Érié.
5. Polandrou, *Pouolandrou* ; replat au-dessous du *Tsonton Korbi*.
6. La Lui Chardonne, *la Yui Tsardon* (pente herbeuse des chardons) ; fond de la face est du Grand Chavalard ; **placé trop haut dans la face sur les cadastres** ; il y a en fait *la Yui Tsardon Dèchu* (pente des chardons de dessus), juste au-dessous des *Vardan-ne*, et *la Yui Tsardon Déjo* (pente des chardons de dessous), à l'ouest de *Pouolandrou* et vers une petite cascade.
7. *Le Tsonton Korbi* (monticule des corbeaux) ; point 2252 m sur l'arête est du Grand Chavalard et au-dessous du Six Riond ; vers ce dernier on trouve *le Plan di Chi Rion* (replat du Six Riond).
8. L'Encoche, *l'Ankouche* ; profonde encoche sur l'arête est du Grand Chavalard.
9. Le **Six Riond**, *le Chi Rion* (roc rond) ; seul passage non rocheux, quoique délicat, entre le versant est du Grand Chavalard et son versant nord-est ; Selon Gams, Siegfried situe par ici, au-dessous du Grand Chavalard, *Champ Long*, « Zan-longs », *Tsan Lon*, qui devrait être « Tsam-rion », *Tsan Rion* (champ rond).
10. **Creux du Boué**, *Kroeü de Bouë* (creux du bassin) ; secteur avec une source ; en dehors du territoire communal.
11. La Chaux (lieu du sel ou pâturage de haute montagne) ; secteur en dehors du territoire communal.
12. **La Tête** ; bosse en dehors du territoire communal.
13. La Reverseau (endroit à revers [mot francisé]) ; secteur en dehors du territoire communal.
14. **Champ Long**, *Tsan Lon* ; versant nord-ouest de la combe de Lousine : il y a « Champ Long Dessus », *Tsan Lon Dèchu* (champ long de dessus), au-dessus du sentier dit le Chemin de Champlong, avec la Yui (pré)

de Champlong, et Champ Long Dessous, *Tsan Lon Déjo* (champ long de dessous), ou « Champ Long » tout court au-dessous de ce chemin ; **situé entre les n^{os} 14 et 16 au fond de la vallée sur les cadastres.**

15. La « Luy coney », *la Yui Kouonèye* ([peut-être de l'ancien français *yui kounè*] pente herbeuse des lapins) ; zone en pente au-dessus du contour de la route entre Champ Long et le Plan de la Risse, donc ici, pour certains ainsi que pour Gams, ou plutôt flanc nord de l'Encoche sur l'arête est du Grand Chavalard pour d'autres ; à comparer ou rapprocher de la Yui de Champlong citée au n^o 14.
16. Le « Plan de la Carzène », *le Plan dè la Karjère* (replat de la Carjère) ; replat au-dessous de la falaise.
17. La « Barma de la Risse », *la Bârma dè la Riche* (grotte de la scie) ; grotte dans le calcaire Malm du début de l'Étroit à 1650 m et qui s'appela par la suite *la Bârma dè la Karjère* (grotte de la Carjère).
18. Le Six de la Carzère, *le Chi dè la Karjère* (roc de la Carjère) ; falaises avec des voies d'escalade désormais.
19. La Croix des Chasseurs ; croix fixée dans la falaise, bien visible du virage de la route ; récent.
20. « La Pierre Pendante » ; rocher à 1660 m vers l'Étroit, servant de limite communale.
21. La Buante a Mariane, *la Buan-ne a Mariane* ou *la Tan-ne a Mariane* (tanière de Marianne) ; grotte immédiatement à gauche, au début de l'Étroit, très bien cachée, accessible par une grimpe de 2 m ; il y en aurait une aussi à Randonna.
22. La Carjère, « **Lacargère** », *la Carzère, la Karjère* (carrière ?) ; zone à l'est du fond de l'Étroit.
23. La Carjère Dessous, *la Karjère Déjo* (Carjère de dessous) ; première forêt en dessus du Six de la Carzère.
24. **L'Étroit**, *l'Étraï* (défilé) ; vallon d'abord très étroit, d'où son nom, allant à la Lui d'Août depuis Lousine.
25. La Source de la Carjère ; source des Bisses de Chibo et de Randonna, après le 1^{er} dévaloir de l'Étroit ; j'ai eu lu avec un « g » à la place du « j ».
26. La « Barma de Cham-Long », *la Bârm'a de Tsan Lon* (grotte de Champ Long) ; grotte à 1830 m, dans la région de Champ Long.
27. La Lui Bertrand, *la Yui Bètran* (pente herbeuse de Bertrand) ; pente au-delà de la frontière communale.
28. La Carjère Dessus, *la Karjère Dèchu* (Carjère de dessus) ou la Grande Forêt de la Carjère, *la Grôch'a Dzeu dè la Karjère* ; deuxième forêt au nord et au-dessus de la Carjère Dessous, bien plus grande.
29. La **Lui des Bœufs** (pente herbeuse des bœufs [expression francisée]) ; objet de litige entre Fully et Leytron où Fully eut gain de cause notamment par le fait que les Fuillerains pouvaient aller y chercher le bois, même si aujourd'hui cette zone est en partie sur la commune de Saillon.
30. La Petite Forêt de la Carjère, *la Pètchoud'a Dzeu dè la Karjère* ; troisième forêt, toute petite, au sud de la Grande Forêt de la Carjère ; on parle aussi pour ses forêts de la Forêt de la Carjère.
31. Le Couloir de la Dzeu Tsamouo, *le Tsâble dè la Dzeu Tsamouo* (dévaloir de la forêt des chamois) ; couloir au nord de *la Dzeu Tsamouo*.
32. *La Dzeu Tsamouo* (forêt des chamois) ; triangle boisé sur le flanc ouest de la Grand Garde.
33. *Le Grô Yapai* (grand pierrier) ; pierrier invisible depuis Lousine, au-dessus de *la Dzeu Tsamouo*.
34. Les Écortsa ou l'Écortsa, *li j'Ékouortsa* ou *l'Ékouortsa* (écorchés ou écorché) ; face déboisée à l'est du Plat de Lausine (plat de Lousine), c'est-à-dire du Plan de la Riche ; à rapprocher de **L'Ecortieu** plus au nord sur les cadastres, cf. n^o 4 de la feuille XXIV.
35. Le « Plan de la Risse », *le Plan la Riche* (replat de la scie) ; vaste replat où l'on sciait le bois ; partie large et plate au fond du vallon ; on parle plus souvent aujourd'hui du Plat de Lausine (plat de Lousine).
36. La « Fontaine de la Risse », *le Bouë dè la Riche* (bassin de la scie) ; vers Lousine, où il y a les bassins, issue de la source de Lausine (Lousine).

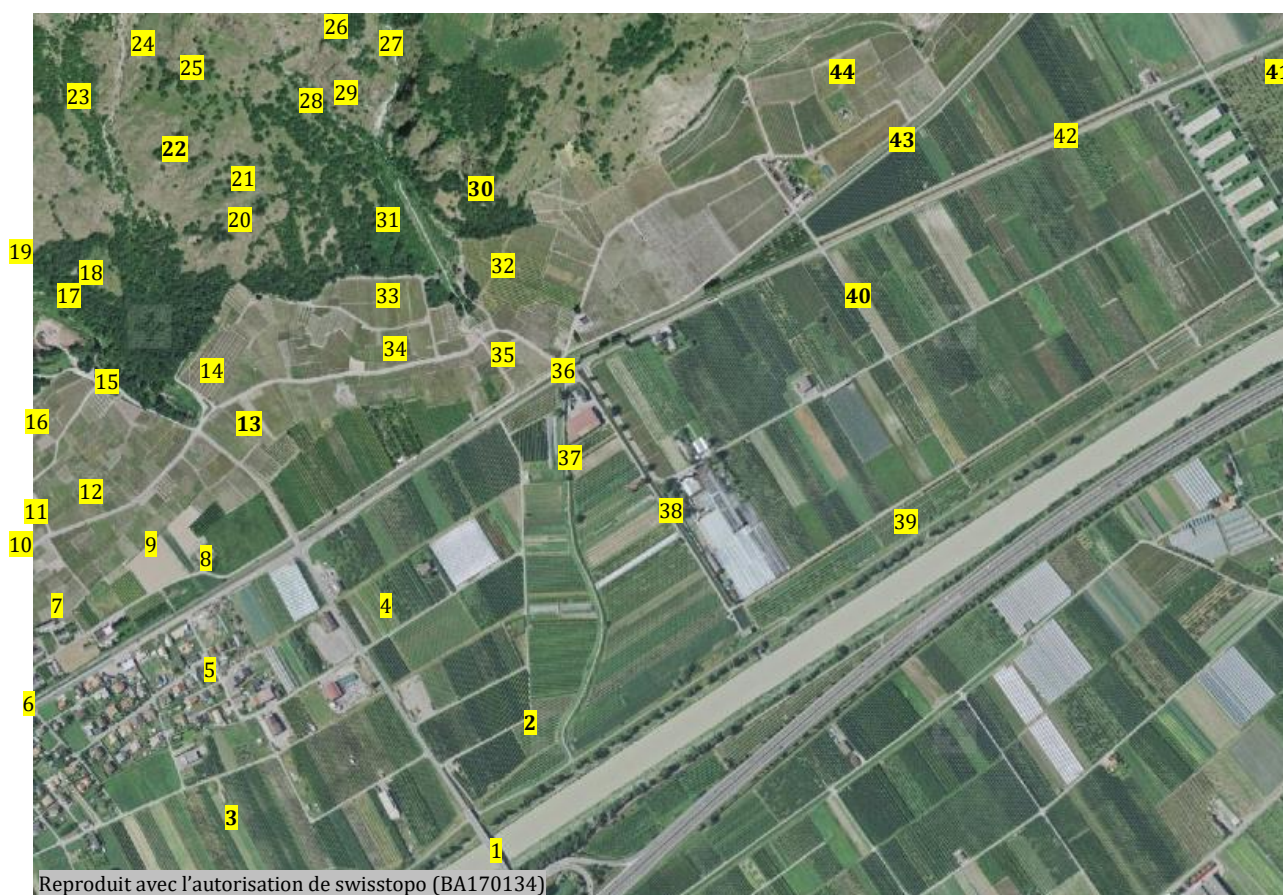
Feuille XX : Plaine Est



1. **Le Carre**, Les Carros ou Carroz, « le Carro », le « Carreau », « les Cars », *le* ou *li Kârô* (parcelle carrée).
2. Les Foretalles, « Forétales », *Fouorétale* (petite forêt [de l'ancien français]) ; ancien cône d'avalanche.
3. « Motonay », « Montonay », *Mouotënaï* (lieu des monticules) ; secteur.
4. La Gouille de Saxé, *la Gouoye dè Chaché* ; ancienne zone submergée sur le canal et au-dessous de Saxé.
5. Le « Gétieux », *le Dzètchoeü* (petit gîte [à moins qu'ici il ne s'agisse d'un margouillis]) ; secteur.
6. « Saxé Sud » ; secteur ; nom inusité.
7. Le « Sex de la rotta », *le Chi dè la Rote* ou *dè la Rouote* (roc de la route) ; rocher miné pour créer la route.
8. La Poya, *la Pouoya* (montée) ; **parcelle n° 14763 sur les cadastres, plus logiquement l'ancien chemin.**
9. **Saxé**, *Chaché* ([du latin *saxum*] roc) ; les habitants de ce village se nomment *li Chachëlâ* et *li Chachëlârde*.
10. *La Roua* (roue ou route raide) ; rue menant à l'ancienne laiterie.
11. *Le Dëtchoeü* ; endroit où l'eau du coteau sort et s'écoule en plaine, juste au nord-ouest des moloks.
12. Foessus, *Forèchu* ([contraction de *Forè Dèchu*] forêt de dessus) ; secteur.
13. La Forêt des Châtaigniers (de Saxé) ; secteur.
14. La Fin de Saxé, *la Fin dè Chaché* ; secteur ; les Plantses de Saxé se trouvaient certainement ici dessus.
15. Sous la Poya, *Déjo la Pouoya* ; secteur ; cf. n° 8.
16. Sur la Poya ; Sur la Poyaz, *Chu la Pouoya* ; secteur ; cf. n° 8.
17. Le Pro Saxé, le Pro de Saxé, *le Prô Chaché* (pré de Saxé) ; secteur.
18. **Mazembro**, Mazembroz, Mazembre, *Majinbre* (bâtisse) ; les habitants sont *li Majinbrâ* et *li Majinbrârde*.
19. Les Grands Pras, *li Gran Prâ* ([de *Gran Prô*] grands prés) ; secteur.
20. La Place de Mazembre (place de Mazembro) ; nom discutable car récent et pas vraiment utilisé ici.
21. Les Courtis Neus, « les Courtils Neufs », *li Kouërti Noeü* (jardins neufs) ; secteur.
22. Les Sablons, *li Chablon* (sable limoneux) ; secteur ; les cadastres mentionnent le Chemin des Sablons.
23. Les Carres, *li Kârô* (parcelles carrées) ; à ne pas confondre avec ceux de Branson.
24. Les Marais Neufs, *li Marè Noeü* ; secteur.
25. Le Glarier, « les Glareys » ou « Glariers » (plans alluviaux stériles/pauvres [de l'ancien français]) ; zone.
26. Le Liaray, *le Yarai* (lieu très froid) ; secteur.
27. Navettan ; secteur.
28. Le **Canal des Marais Neufs** ; à ne pas rapprocher des Marais Neufs n° 24, mais à d'autres sur Saxon.
29. Les **Grand Barres**, Grand-Barre ou Grands-Barres, *li Gran Bâre* ; vaste zone de la plaine du Rhône.
30. Le Pro Corby, le Pré Corby, « Prô Corbey », le Proz-Corbi, *le Prô Korbi* (pré des corbeaux) ; vers le point 461 ; le pendant sur la commune voisine est « la Saugette », la « Seuzettaz », *la Chôdzète* (petit saule).
31. Le Pont de la Solverse, « Pont de la Sylverse » ou « Pont de la Solversaz », *le Pon dè la Cholvèrche* ; pont.
32. La Solverse, la Sulvésa, la Soleversaz, autrefois « la Sylverse » ou « Solversaz », *la Cholvèrche* ; secteur.
33. La Croix de la Mission ; croix emblématique du secteur.



Feuille XXI : Angle Sud-Est

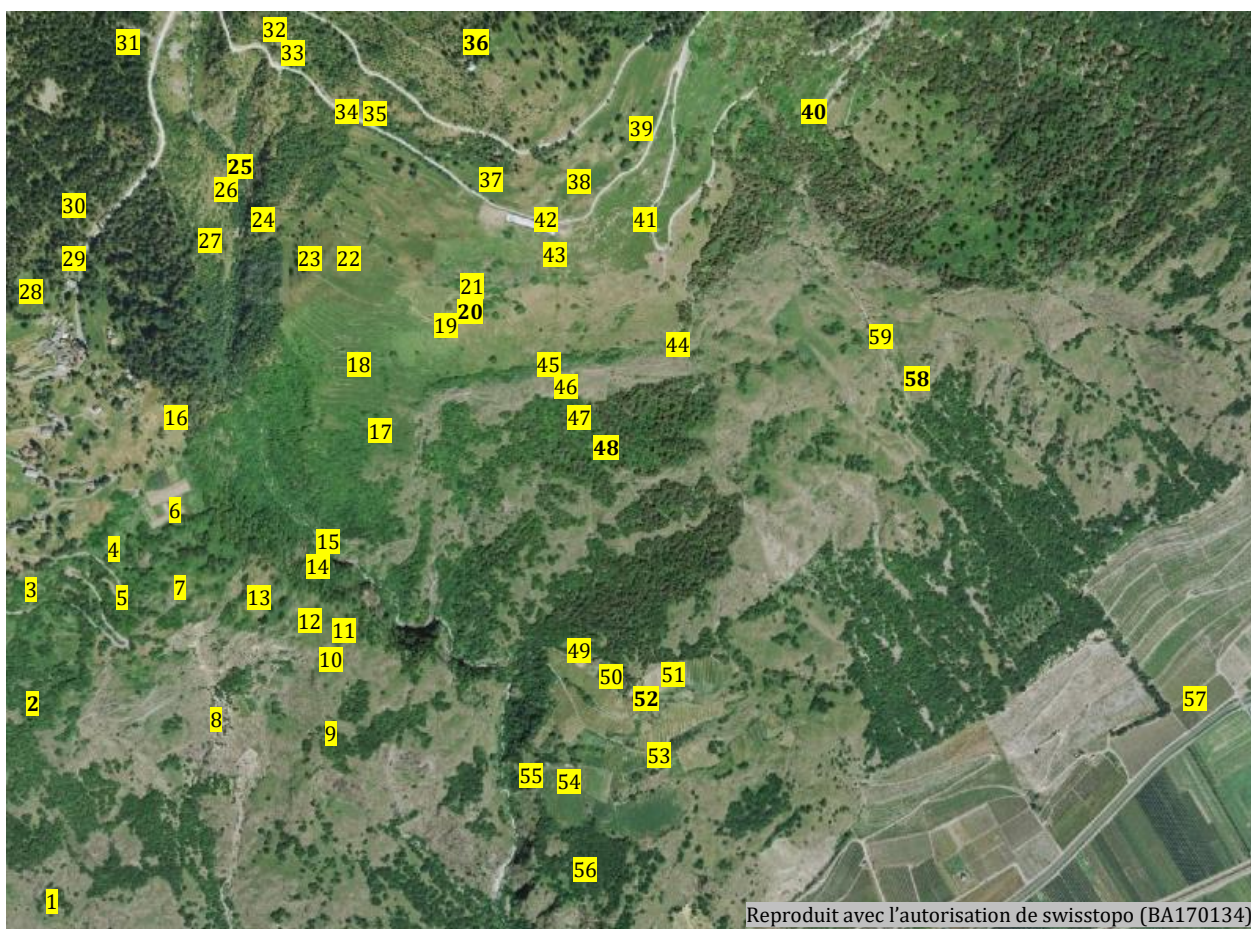


Reproduit avec l'autorisation de swisstopo (BA170134)

1. Le Pont de Saxon ; nom récent ; dit parfois Pont de Mazembro, mais il s'agit du n°6 ; pont du Rhône.
2. Les **Lanches**, **Les Lantzes**, *li Lantse* (prairies pentues ou parcelles étroites et allongées) ; secteur.
3. **Les Marais Champagne**, Maretsampagne, *le Marè de Tsanpagne* (marais de la campagne) ; grande zone ; selon les fiches Muret la plaine du Rhône des deux côtés du Rhône se disait la Campagne, *la Tsanpagne*, par les habitants des mayens et les Iles, *li j'Ille*, par les habitants de la plaine.
4. **Les Maretsons**, les « Marètsons », *li Marètson* (petits marais) ; secteur.
5. Les Clares ou plutôt la Clare, **la Clare de Mazembre**, « La Clare de Mazembroz », *la Shiàre* (zone mouillée) ; secteur en deux parties, de part et d'autre du canal.
6. Le Pont de Mazembro, le Pont de Mazembre, *le Pon de Majinbre* ; pont menant au village de Mazembro sur le Canal de Fully.
7. **Champ Maillet**, « Champ-Maillet », *Tsan Mayè* (champ de Maillet) ; secteur.
8. **Les Rosses**, **Y Rosses**, *li Roche* (roches) ; secteur ; comme souvent, « y » est la traduction inutile du patois « i » signifiant « à », « au » ou « aux » (aux roches, ici).
9. **La Fin de Mazembre**, *la Fin de Majinbre* (fin de Mazembro) ; secteur.
10. Le Coin de Mazembro, *la Kouotse de Majinbre* ; extrémité orientale du village de Mazembro ; au nord-est du village, une zone de vignes forme Rouâ Collet ou Râ Kolè.
11. **Pro d'y Portes**, *le Prô di Porte* (pré des portes) ; zone de vignes au nord-est du village de Mazembro.
12. **Chambenay**, « Champ Bénit », « Chemp Benay » ou « Tsam Benay », *Tsan Bènaï* (champ béni) ; cône d'avalanche recouvert de vignes actuellement.
13. **Les Mûres**, les « Mures » ; vignes ; une zone de vigne vers Mazembro se nommerait l'Arbo(z) et une autre la Remondeula(z) (patronyme).
14. **Les Condémines**, *li Kondémène* (terres fertiles avec droit de propriété) ; secteur ; à ne pas confondre avec ceux de Vers-l'Église, ici ce sont celles de Mazembro.
15. La « Bochasse », **la Botsache**, *la Bouotsache* (pomme sauvage) ; secteur.
16. Le **Tsampi**, le **Tzampi**, *le Tsanpi* (petit champ) ; petite zone ; probablement au pluriel autrefois.
17. Le **Bréyon**, le Breyon, *le Brèyon* (petit bras [de torrent]) ; secteur ; **bizarre de le placer là dans les cadastres**, c'est plutôt au sommet des vignes juste à l'ouest du Torrent de l'Écherche où d'ailleurs il y a aujourd'hui le Couvert du Breyon.

18. La « Barma Tchaude », la « Barma Tsaude », *la Bârm'a Tsôde* (grotte chaude) ; grotte derrière la Botsache, on y aurait vu de la vapeur.
19. La Marolayre, *la Marolaire* (marolet, petite marolle) ; petite zone ; on y jouait au marolet.
20. Chantennet Dessous, « Tsantonnet », *Tsantonè Déjo* (petit chanton [soit le promontoire] de dessous) ; 1^{re} planche au-dessus de la forêt de chênes, vers le chemin en direction de Beudon.
21. Chantennet Dessus, « Tsantonnet », *Tsantonè Dèchu* (petit chanton [soit le promontoire] de dessus) ; 2^e planche au-dessus de la forêt de chênes, au-dessus du chemin.
22. **Les Planches de Mazembre**, *li Plants'è dè Majinbre* (planches de Mazembro) ; vaste zone à différencier des Prés de Mazembre ; à l'ouest de Beudon il y avait aussi les Plantses de Beudon.
23. **Liabarma**, « la Vi a Barma » (voie de la grotte), *la Yuve a Barnâ* (vue de Bernard) ; torrent descendant dans la forêt étroite au-dessous du Six Rouge ; le nom de base est probablement *la Yui a Bârme* (pente herbeuse de la grotte), à moins que celle-ci ne soit la grande et large fissure bien marquée juste à l'ouest.
24. Le Chêne des Moutons ; zone sous le décrochement rocheux inférieur de la face sud du Six Rouge et où se tenait une centaine de moutons par le passé ; il y a par ici, aussi à Beudon, *la Plants'a di Tsâne* (planche du chêne) ; il y en aurait une également du côté de Beudon d'après les fiches Muret qui indiquent aussi par ailleurs un *Prô a Talamârke* (pré de Taramarcas) vers Randonne, probablement sur les terres de Beudon, et des champs nommés la Traversau Planat, *la Travarsô Plan-ne* (traversée plane ?).
25. La Planche Brûlée, *la Plants'a Bouërlâye* ; 3^e planche au-dessus de la forêt de chênes au-dessous du Six Rouge, où l'on trouvait un vieux baraquement ; c'est à nouveau vers le chemin menant à Beudon.
26. La Planche du Pied, *la Plants'a di Pia* ; planche sur le chemin de Beudon, plus loin que la Planche Brûlée.
27. Le Torrent de Beudon, *le Torin dè Boëudon* ; nom du Torrent de Randonne depuis Beudon et en aval.
28. La Lui di Crète, « la Vidicrète », *la Vi n'y Krète* (voie dans les crêtes), *la Yuve* ou *la Yui di Krète* (vue ou pente des crêtes) ; belle pente pierreuse juste avant le rocher que le chemin de Beudon traverse à l'aide de câbles ; l'ambiguïté des consonances des diverses expressions est identique à celle du n° 23.
29. Le Larget, le Larzay, le « Larjé », *le Larjai* (mélézin) ; paroi presque verticale avec autrefois quelques mélèzes ; falaise à travers laquelle passe le chemin comptant des câbles et menant à Beudon.
30. **Le Tien**, « Tiens » ; zone plus étendue sur d'anciennes cartes ; il y a la Barne du Tyen (creux du rocher) mais le lieu a quelque peu changé depuis les minages de 1948.
31. La Forêt du Pro Nikou, *la Dzeu dè Prô Nikou* ; forêt au-dessous de la Planche du Pied.
32. Le **Pro d'y Saudzes**, le **Proz d'y Saudzes**, **La Sauge**, le Praz des Chaudzes, *le Prô di Chôdze* (pré du saule [mot masculin en patois aussi]) ; secteur ; on y a retrouvé un cimetière ; il y a aussi le « Cône de Sautze ».
33. Le Prô Necoud, *le Prô Nikou* (pré de Nicoud) ; pré ; aujourd'hui des vignes au-dessous de la forêt qui arrive à la Planche du Pied.
34. **Les Parolles**, les Paroles, les Perolles, ; secteur.
35. **Le Clou de Mazembre**, le « Clos », le Clos de Mazembro, *le Klô dè Majinbre* (clôture de Mazembro) ; zone.
36. Le Pont des Crêtes, *le Pon di Krète* ; pont sur le Canal de Fully, au début de la Digue des Maretsons ; un hameau a disparu au lieu-dit « les Crêtes », il s'agit peut-être de la zone en amont de ce pont.
37. La « Douve des Maretsons » ou Digue des Maretsons, *la Douv'a di Marètson* ou *Dig'a di Marètson* ; digue qui sépare les Lanches du Grand Blettay et qui relie le Pont des Crêtes au Rhône.
38. Le « Canal à Faiss » ou « Canal Faiss » (canal [de la villa] de Faiss) ; canal de déviation du Canal de la Sarva ; canal récent.
39. Le « Canal à Müller » ou « Canal Müller » (canal de Müller) ; canal récent.
40. **Le Grand Blettay**, **Grand-Blettay**, *le Gran Blètai* (grande motte) ; secteur ; le pendant de l'autre côté de la frontière communale, sur la commune de Saxon, se nomme **Les Guidoux** (autrefois « Guidouz »).
41. Le Domaine de **La Sarvaz**, *la Chârve* (sauge [Gams le réfute et attribue ce mot au latin *calva*, nu]) ; secteur de l'autre côté de la frontière communale ; aussi sur la frontière sur d'anciennes cartes.
42. Le Canal de la Sarvaz ; partie sud des deux canaux de l'angle sud-est de Fully.
43. **Le Canal de Gru** ; partie nord des deux canaux de l'angle sud-est de Fully.
44. **Gru**, *Gru* (terre à la fois argileuse et pierreuse) ; secteur situé aussi plus à l'ouest sur les cadastres ; le « Cône de Gru » est pour Gams la « Ville de Gru » ; « La Grand'Gouille » ou « la Gouai de l'iese » (étang de l'église [car le clocher y perçait presque]), aussi mentionnée par Michel Carron, asséchée par l'endiguement du Rhône, remplaça la ville de Gru durant un temps ; on parlait aussi de la « Gouille de la Sarvaz » ; notons encore qu'on y trouvait, selon Gams, les blocs erratiques suivants, témoins d'un cataclysme : la « Pierre des Bœufs », la « Pierre des Veaux », la « Pierre à Adrien », la « Pierre Grossa » ou « Pierra Grossa » et la « Pierre du Carroz », mais avec l'assainissement de la plaine du Rhône, ces blocs ne sont plus définissables ; sur Saillon, on a aussi les Tsâbles (dévaloirs) de la Cleurette et de la Golette ; notons encore que les fiches Muret parlent d'un marais à Mazembro nommé Zétraz ou Tsétro.

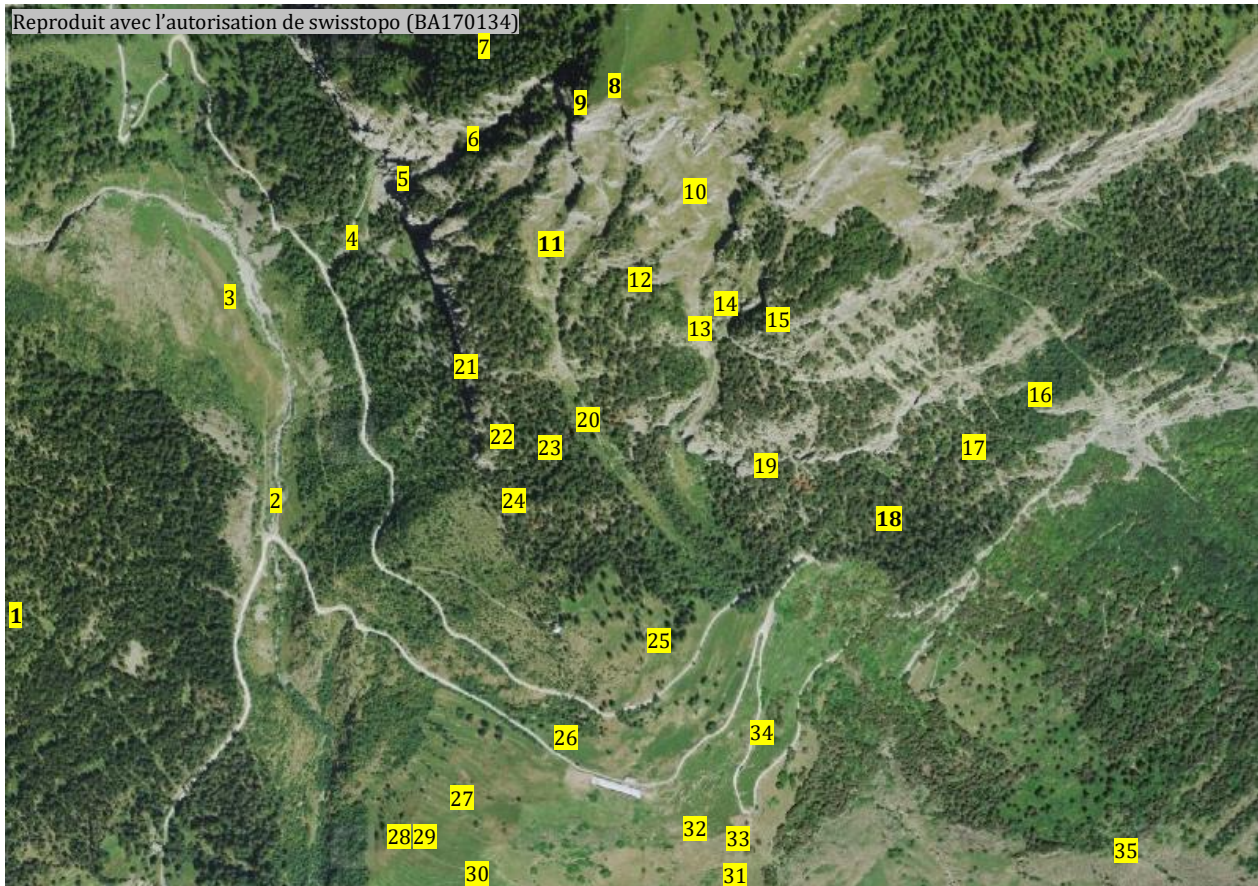
Feuille XXII : Bord Est inférieur



1. « **Chatàlane** », Sote ou Chote à l'Âne, *Chote* ou *Chète a l'Âne* (abri ou siège de l'âne) ; Il a aussi son Tsàble.
2. **Les Planches de Buitonne**, *li Plants'è dè Bouiton-ne* ou *dè Bouëtton-ne* (planches de Buitonna) ; zone au sud, mais **pas aussi à l'est que les cartes ne le sous-entendent** ; le *Kroué Pâ* (mauvais pas) est son sentier.
3. Les Planches de Chibe, *li Plants'è dè Tsébouë* (planches de Chibo) ou les Planches, *li Plantse*, tout court.
4. La Combe de Noutse, *la Konb'a dè Noutse* (combe des noisetiers) ; grande combe à l'ouest de Plan Moulin et du Six Rouge ; une *Plantse a l'Anfian-ne* (planche de l'ancienne) se trouve quelque part vers Chiboz.
5. Le Mortay, *le Mouortai* (mortier) ; où il y a le pylône sous le virage vers le Six Rouge et vers le 1^{er} chalet.
6. Le Plan du Moulin, le Plan Moulin, *le Plan Mouëleïn* (replat du moulin) ; replat derrière le Six Rouge.
7. Le « Six Rouge », le « Roc Rouge », *le Chi Rodze* ou *Rouodze* (roc rouge) ; grand rocher et promontoire en aval de Chibo d'en Bas et au-dessus de la Botsache ; certains disent *le Tsonton Rodze* (monticule rouge).
8. Sous le Six Rouge, *Déjo le Chi Rodze* ; prairie au-dessous du Six Rouge.
9. *Chèjai Déjo* ; 4^e planche, plus petite, juste sous le n° 10 ; il y a par ici le Six (roc) de Sesaye, mot proche.
10. *Chèjai Dèchu* ou *le Shiëjeïn* (fleur du foin) ; 5^e planche au-dessus de la forêt de chênes sous le Six Rouge.
11. Le Plan (à) Catherine, *le Plan (a) Katèrine* (replat de Catherine) ; gros plat au-dessous de *Pouolandrou*.
12. Les Prés de Chibo, les « Prô de Chiboz », *li Prô dè Tsébouë* ; sur les Prés de Mazembre et près du Revers ; Je n'ai pu situer les *Prô di Frâne* (pré des frênes), *di Vé* (du veau) et *Rètso ni Protière Dèchu* et *Déjo*.
13. *Polandrou, Pouolandrou* ; replat au-dessous du Six Rouge.
14. Le Chemin Pichard, le « Chemin à **Pètche** », *le Tsemeïn* ou *Yon a Petsâ* (chemin ou sentier de Pichard) ; il rejoignait le Torrent de Beudon depuis le sommet du *Shiëjeïn* ; Pichard était un nom de famille du coin.
15. *L'Artse a Tite* (arche de la tête) ; passage en creux avec une tête rocheuse juste avant le torrent.
16. Les Crottes, *li Krote* (grottes ou tranchées) ; dernier pré entre le poteau téléphonique et la forêt.
17. L'Agné ou « **Lagnié** », *l'Agné* (agneau) ; au fond de l'alpage ; il y a la Combe et *le Tsan* (champ) de l'Agné.
18. « Le Champ **Davau** », *le Tsan d'Avô* (champ de dessous) ; ancien champ au-dessous des *Kouërti*.
19. L'Oratoire de Randonne (oratoire de Randonna) ; érigé en 1956 en souvenir du village de Randonna.
20. **Randonna**, Pâturage de Randonne, *Randonnaz, Rondon-ne* (arrondi) ; hameau rasé en 1932 et vendu pour 60'000 Frs ; « Randonna » viendrait du celte *randa* (bord) ou de *ran* (pré en terrasse qui se faucille de bas en haut) et *donne* (qui donne), mais je n'y crois pas ; aujourd'hui un alpage ; les habitants étaient *li Rondëgnâ* et *li Rondëgnârde* ; sous l'étable, c'est *d'Avô li Boeü* (sous les bœufs) ; il a sa source.

21. *Le Prô Draï* (pré droit) ; pré entre l'ancien village de Randonna et les rochers au-dessous des écuries.
22. Le Champ dè Li, « Tsampideli », le Tsampi Dèli, *le Tsan dè Li* (champ de là-bas) ; ancien champ dessus la Saraire et *li Pètô*, à l'ouest de l'oratoire ; il y a dans le secteur aussi un *Prô dè Li* (pré de là-bas).
23. La Saraire, *la Tsaraire* (charrière) ; chemin d'arrivée à Randonna ; Il y a aussi *Déjo* (dessous) *la Tsaraire*.
24. « Pierre a plate », « Pierre Platta », *Pièr'a Plate* (pierre plate) ; petite zone près du Torrent de Randonne sur le chemin du village, 100 m après le torrent et juste avant les prés de Randonna.
25. Le **Torrent de Randonne**, *le Torin dè Rondon-ne* (torrent de Randonna) ; il a plusieurs noms successifs ; Maurice Zermatten dans son fameux roman écrit « le Grand-Couloir » ; j'ai eu lu « le Grand Dévaloir ».
26. Le Bisse du Moulin, *le Biche di Mouëlein* ; bisse pour le moulin de Chibo/Randonna, comme à Buitonna.
27. *L'Agné, l'Agné* (agneau) ; 2 sites de chaque côté du torrent ; celle-ci est la zone vers le moulin ; cf. n° 17.
28. *La Tèpe* (côte gazonnée) ; dernier pré avant d'arriver à la forêt de Chibo.
29. *Le Bouërlâ Tsô* (lieu où on brûle la chaux) ; derrière la colonie, avec le réservoir de Chibo ; il y a le *Plan dè la Tsô* (replat de la chaux) ; au nord-est, c'est le Risseu, *le Richoeü* (sciage), son *Tsonton* ou sa Tête.
30. *Le Grô Tsâble, le Gran Tsâble* (grand dévaloir) ; dévaloir juste derrière *Bouërlâ Tsô* et partant de l'Erié.
31. Le Bisse de Chibo, *le Biche dè Tsëbouë* ; ancien bisse disparu, juste au-dessus de la route Planard – Chibo.
32. *La Konbe a Chorchaire* (combe des sorcières) ; 1^{re} combe après *le Kroué Pâ*.
33. « Le Crouë Pas », *le Kroué Pâ* (mauvais passage) ; route abandonnée entre Randonna et le Planard.
34. Le Bouë Neuf, *le Bouë Noeü* (bassin neuf) ; ancien bassin au bord de la route, 150 m avant les écuries ; lieu d'une ancienne grange ; peut-être remplace-t-il celui au-dessus du vâque nommé Sous le Bouillet.
35. Le Bisse de Randonne, *le Biche dè Rondon-ne* (bisse de Randonna) ; bisse disparu, d'en haut du *Kroué Pâ*.
36. **Plan Lajeur**, **Plan La Jeur**, *Plan la Dzeu* (replat de la forêt) ou la « Triolau », le Plan de la Triolo, *la Triolô* (lieu des trèfles) ; replat avec un chalet bourgeoisial rénové.
37. *Le Prô dè la Dâye* (pré du pin) ; pré sous l'écurie ; en lien avec *le Tsan* (champ) *di Dâye* des fiches Muret.
38. « Le Courti di Tsou » (jardin des choux), *le Tsan di Tsou* (champ des choux) ; lieu des combats de reines.
39. « L'Essert », « **Léché** », *l'Éché* (lieu déboisé, essart) ; champ où l'on cultivait les pommes de terre, derrière les chênes sur l'alpage ; certaines cartes le situent plus haut, il s'agit en fait de toute la zone.
40. **Sinlio**, **Alpage de Sinlio**, « Alpage de Scinlioz », *Shiinye* (sangle ou ceinture, soit vire gazonnée) ; vaste domaine de Saillon proche de la frontière communale et dont l'arrosage provient de Fully.
41. La Creusa, *la Kroeüje* (large vallon ou ravin) ; partie un peu à l'est dans l'alpage, dans un creux.
42. Randonna d'en Haut ou d'Amont, *Rondon-n'a d'Amou* ; habitations remplacées par l'actuel baraquement de l'alpage, abandonnées probablement au XIX^e siècle ; Randonna d'en Bas ne se disait pas.
43. Le Pro du Chapin, *le Prô di Chapeïn* (pré du sapin) ; pré vers le rocher sous l'écurie, en direction est.
44. Le Bout du Roc, *le Bè di Chi* (bout du roc) ; au-dessous de la Bouane ; arête du Chi Crotzè.
45. « Le Chicrotset », le « Six de Randonne », le Chi Crotzè, le « Sex Crotsè », *le Chi Krotsè* (roc en crochet) ; falaise sous les prés de Randonna, *li Tsan di Krotsè* (champs du crochet), et sur le dévaloir de Gru ; il y a 2 passages entre Randonna et Beudon : celui du *Yon dè la Lâpië* (sentier du lapié), sur la Comba Fusay, placé ici et aussi dit « par le Chi Crotzè », et celui du Chi Crotzè proprement dit, sous le Bout du Roc.
46. *La Lâpië* (lapié) ; zone de falaises avec un passage vertigineux, *le Yon dè la Lâpië* (passage des lapiés).
47. La Comba Fusay, *la Konbe a Fouëjai* (combe des fougères [et non de Fusay ici]) ; sous le Bout du Roc.
48. Le **Forêt de Beudon**, *la Dzeu dè Boeüdon* ; forêt au-dessus de Beudon.
49. Le Bisse de Beudon, *le Biche dè Boeüdon* ; ancien bisse disparu, court, allant du torrent jusque vers les maisons et l'arrivée du téléphérique ; on avait à Beudon *le Plan Tsënovaïre* (replat du routoir à chanvre).
50. Le Grand Champ Derrière, *le Grô Tsan Darai* (grand champ de derrière) ; zone à l'ouest des maisons.
51. Le Grand Champ Devant, *le Grô Tsan Dèvan* (grand champ de devant) ; champs à l'est des maisons.
52. **Beudon**, *Boeüdon* (petite écurie ou écurie de la forteresse) ; sa source était au *Plan Bouë* ou *Plan Bouëyè* (replat du bassin ou de l'auge) ; les rares habitants sont *li Boeüdëgnâ* et *li Boeüdëgnârde* ; par opposition à Beudon d'en Bas, on dit récemment Beudon d'en Haut ; il y a *le Dâ dè Boeüdon* (surplomb de Beudon).
53. Le Champ Vasi, *le Tsan Vaji* (champ du vagin [de la vache]) ; à l'arrivée du téléphérique ; il a son Plan.
54. « Beudon d'En-bas », *Boeüdon Déjo* (Beudon de dessous) ; secteur.
55. *Le Vâke* (terrain vague) ; buissons et forêt d'abord raides où le chemin arrive à Beudon, après le torrent.
56. **Beudonnet**, *Boeüdonè* (petit Beudon) ; zone non cultivée au-dessous des vignes de Beudon, au-dessus de la falaise ; **trop haut et confondu avec Beudon sur les cadastres**.
57. Le Chemin Royal, *le Tsemeïn Roïyal* ; ancien chemin médiéval Tassonnères – Tassony – Mazembro – Saillon ; Martial Ançay le décrit en le nommant abusivement « la Voie Romaine ».
58. **Chamouaire**, **Chamouère**, *Tsamouaire* (lieu des chamois) ; vaste zone raide, on y trouve *la Gran Plants'a dè Tsamouaire* (grande planche de Tsamouaire).
59. « Le Torrent Chamouaire », « le Châble du Chamouaire », *le Torin Tsamouaire* (torrent de Chamouaire) ; au-dessous de Randonna, ravine au milieu de Chamouaire.

Feuille XXIII : Bord Est central

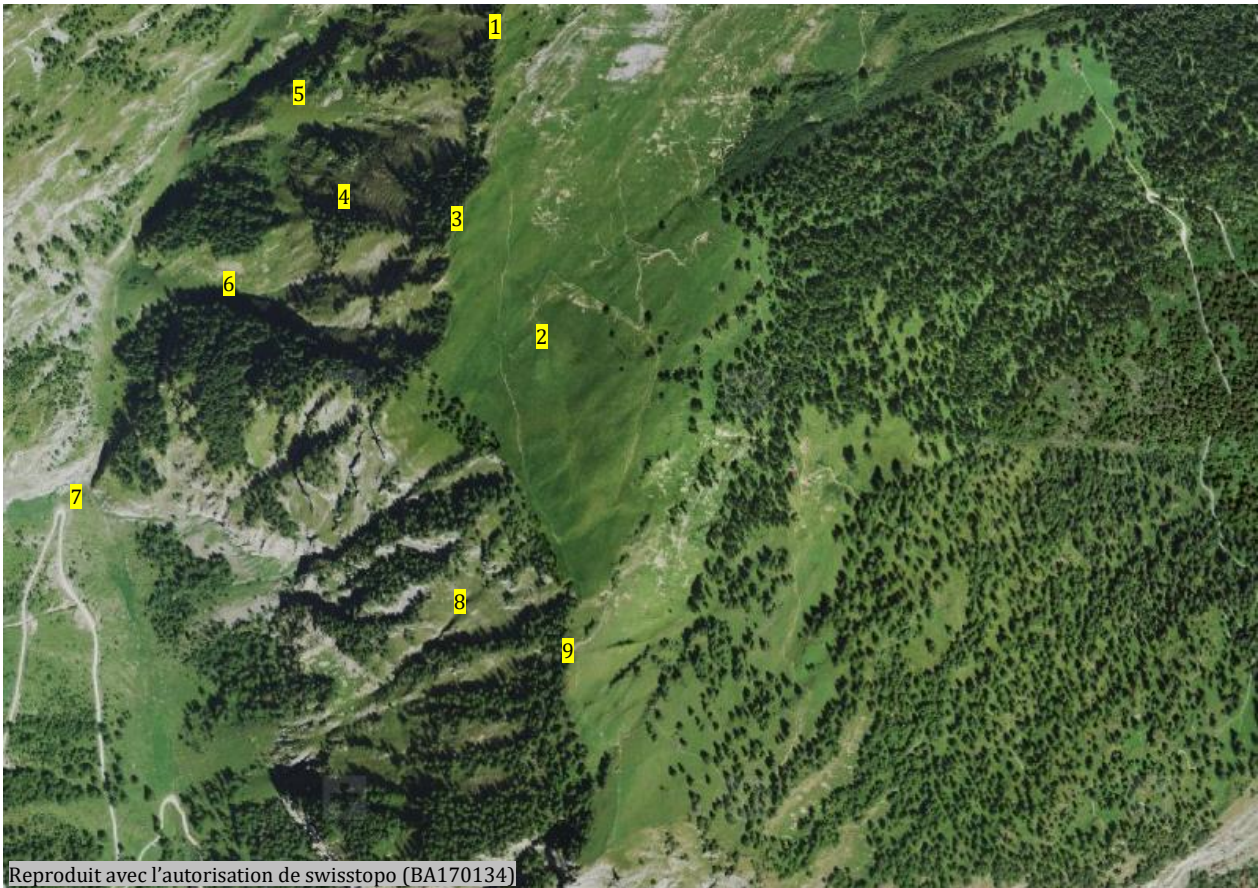


1. La **Forêt de Chibo**, *la Dzeu dè Tsébouë* ; grande forêt ; vers le Planard, c'est la Forêt ou Dzeu du Planard.
2. Le Torrent du Planard, *le Torin di Plânâ* ; vers le Planard, il correspond au Torrent de Randonne dit de l'Érié en amont et de Beudon en aval ; il pourrait s'être appelé *le Torin dè la Charve* (torrent de la sauge).
3. La « Cretta » ou la « Cretta^z » ou la Crête, *la Krète* ; on précise parfois la Crête de Lausine, *la Krèt'a dè Lojëne* (crête de Lousine) ; large crête ; **Louisine sur les cadastres, donc mal situé et mal nommé.**
4. Le **Grebley**, le « Crebley », le « Creblay », *le Kreblè* (lieu des crécerelles) ; nom désuet.
5. La **Flèche**, *la Fèshië* (fissure) ; grand dièdre bien marqué et bien visible au cœur du Six la Paraï.
6. Le Tsâble dè la **Flèche**, *le Tsâble dè la Fèshië* (dévaloir de la fissure) ; dévaloir principale à l'ouest de la Grand Garde.
7. Le Tsâblo Tope, *le Tsâble Topouë* (dévaloir sombre) ; dévaloir peu visible.
8. La Dent de Randonne, la **Grand Garde**, *la Din dè Rondon-ne* ; abrégée souvent *la Din* (la dent) ; sur les cartes de Gams on lit « Grand Vouarda ou Dent de Fully » ; la frontière communale passant juste à l'ouest du point culminant, sur la pointe rocheuse, il se pourrait que la Dent de Fully soit le nom de la pointe visible du côté Fully, la Dent de Saillon, celle du côté de la Sarva et la Grand Garde, le nom de l'ensemble ; cf. n° 9.
9. La **Dent de Fully**, *la Din dè Fouëyë* ; il se pourrait que ce soit le véritable emplacement de ce toponyme placé à l'ouest du Grand Chavalard, à moins que ce ne soit qu'un synonyme de la Grand Garde du côté fuillerrain ; d'anciennes cartes la désignent comme un synonyme du Grand Chavalard.
10. La **Lui à Jacques** (pente herbeuse de Jacques [mots francisés]) ; pente au-dessous de la Grand Garde.
11. La **Lui Grape** ; **confusion fort probable : il s'agirait de la Lui Trape, la Yui Trape (pente herbeuse des Trappes)** ; pente au-dessous de la Grand Garde et au-dessus des Trappes.
12. Le Tsonton di Tsèvre, *le Tsonton di Tsère* (monticule des chèvres) ; rocher au milieu du flanc, après la 1^{re} combe en montant depuis *Trape Dèchu*, où se tiennent souvent des chèvres, les femelles des chamois.
13. Le « Grand Châble », le Grand Tsâble, *le Grô Tsâble* ou *le Gran Tsâble* (grand dévaloir) ; dévaloir entre Fully et Saillon ; on trouve d'anciens champs dans sa partie clairsemée dite l'Essert du Grand Tsâble.
14. *Le Tsâble di Chô* (dévaloir du saut) ; dévaloir à l'est de la frontière communale ; en lien avec le n° 15.
15. **Ercholle** ; promontoire en dehors de la frontière communale, peut-être lié au mot *chô* (saut), cf. n° 14.
16. Le Saut du Loup, le Passage du Loup, *le Chô di Loeü* (saut du loup) ou, le « Passage à l'ours », *le Pâ dè l'O* (passage de l'ours) ; passage difficile entre Randonna et les hauts de la Sarva, où il y aurait eu des

pièges ; il se trouve sur une crête plus loin à l'est par rapport aux falaises d'escalade au-dessus de Randonna ; les habitants de Chibo sont plutôt sûrs du mot « loup » alors que ceux de Randonna sont plutôt sûrs du mot « ours » ; quoiqu'il en soit, après un incendie, ce lieu se dit désormais Jeur Brûlée, *Dzeu Bouërlâye* (forêt brûlée).

17. *La Palantse a Vouëyâme* (palanche de Vouillamoz) ; chemin vers le Saut du Loup / Passage à l'Ours entre Chibo et Ovronna, appelé ainsi car François Vouillamoz, dit *la Formia* (la fourmi [en patois de Leytron]), y avait mis une main courante.
18. La **Forêt de Sinlio**, la « Forêt Scinlioz », *la Dzeu dè Shiinye* ; forêt au-dessus de Sinlio.
19. *Li Lâpië* (lapiés) ; falaises aujourd'hui équipées de voies d'escalade, au nord-est du virage de la route.
20. Le Châble des Trappes, *le Tsâble di Trape* (dévaloir des Trappes) ; dévaloir descendant sur la Triolau.
21. Le Six la Paraye, le Six de la Paraye, *le Chi da Parai* ([contraction du *Chi dè la Parai*] roc de la paroi) ; immense paroi au-dessous de la Grand Garde, bien visible ; la zone au coin de ce rocher se nommerait le Parrieu, *le Parioeü* (couteau pour les échelas), à moins que ce ne soit vers la Biole à Chibo.
22. Les Trappes Dessus, *li Trap'è Dèchu* (Trappes de dessus) ; 2^e replat en montant sur le chemin pour le bois au-dessus de la Triolau ; cf. les Trappes, ci-après.
23. Les Trappes, *li Trape* (pièges [pour attraper des animaux]) ; vaste zone ; il y a les Trappes Dessus et Dessous, cf. nos 22 + 24 ; **placés trop haut sur les cadastres** ; les braconniers y plaçaient des pièges ; on y trouve la Dzeu di Trapes, *la Dzeu di Trape* (forêt des Trappes) ou le Ban di Trapes, *le Ban di Trape* (forêt mise à ban des Trappes).
24. Les Trappes Dessous, *li Trap'è Déjo* (Trappes de dessous) ; 1^{er} replat en montant par le chemin pour le bois au-dessus de la Triolau ; cf. les Trappes, ci-avant.
25. Le Creux des Raves, *le Kroeü di Rêve* ; secteur au-dessous et à l'est de la Triolau, juste sur l'Éché en fait.
26. Sous la Dzeu, *Déjo la Dzeu* (sous la forêt) ; secteur au-dessus de la route, 100 m avant les écuries de Randonna ; on lit aussi le Crété de la Dzeu (crête de la forêt), peut-être est-ce par ici, tout comme la Jeur de Randonne (forêt de Randonna) à 1450 m.
27. Le Jardin Dessous, *le Kouërti Déjo* (jardin de dessous) ; ancien jardin au nord-ouest de l'ancien village de Randonna ; quelque part à Randonne on disait *D'Amou li Kouërti* (d'en haut des jardins) comme dans plusieurs autres villages logiquement et notamment à Branson ; les fiches Muret parlent aussi de plusieurs zones de champs que je n'ai su situer : *la Lèt'a i Tsâtèlan* (tablard du chatelan), « Darè Maïjon » (derrière la maison), Tsantamerlo (mot ressemblant étonnamment au n° 49 p. 41), prés et champs à Randonne d'Amou comme le précédent, le Tsan Panfou, *le Tsan Panshou* (champ penché ?), le Tsan Papioux, *le Tsan Papiou* (champ de Papilloud ?), les Letcheu / *li Letsoeü* ou *li Prô* (prés) *di Letsoeü*.
28. Le Chonton, *le Tsonton* (monticule) ; bord oriental de la mini combe tout à l'ouest de Randonna, vers la Saraire.
29. Le « Prô (prés) dè l'Epetô », *li Pètô* (lieux pétés [dans le sens de minés]) ; prés à l'est du Chonton ; une des graphies est incorrecte mais je ne puis trancher laquelle est la plus récente.
30. *Li Kouërti* (petits jardins) ; zone au-dessous de la Saraire, à l'ouest de l'ancien village de Randonna.
31. *La Bouan-ne* (zone argileuse sans cailloux) ; zone au-dessous de la Mène.
32. Le Tsonton di **Gébo**, *le Tsonton di j'Ébô* (monticule des feux de joie) ; endroit où l'on fait le feu du 1^{er} août et autrefois ceux de la Saint-Jean à l'est du *Prô Draï* ; j'ai lu aussi « le Six di j'Ébô », *le Chi di j'Ébô* (roc des feux de joie) ; à Chibo, une portion humide de la forêt serait dite *le Naijoeü di j'Ebô* (trou pour rouire le chanvre des feux de la St-Jean), peut-être en lien avec *le Tsonton dè la Krouaï*.
33. La Mène, le « Plan de la mène » (replat de la mine), *la Mène* (mine) ; trou juste à l'est du *Tsonton di j'Ébô*.
34. Le Revers, *le Revé* ; prés orientaux, comme à Chiboz et d'autres villages ; j'ai notamment trouvé l'expression « *li Tsan di Revé* » (les champs du revers) sur les fiches Muret pour Randonne.
35. La Dent de Sinlio, la « Dent de Cinglio » ; bout de la crête entre le Chi Crotzè et Sinlio, avec un caillou doté de l'inscription « Roduit Armand », peut-être est-ce la Pierre de Sinlio des fiches Muret ; juste en dehors de la commune ; Marcel Ançay, ne connaissant pas son nom, avait inventé le nom de Pain de Sucre pour désigner ce lieu ; cf. n° 40 de la feuille XXII.

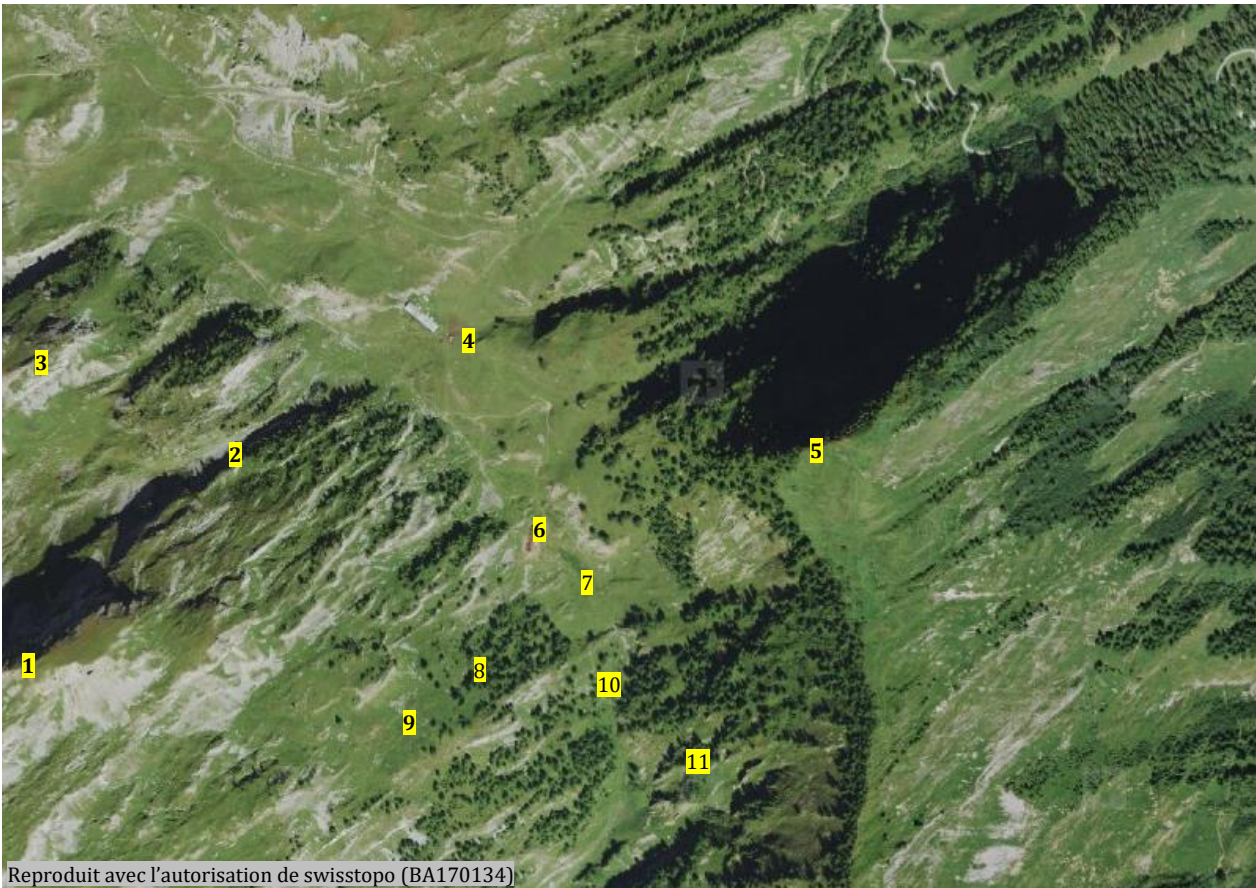
Feuille XXIV : Bord Est supérieur



Reproduit avec l'autorisation de swisstopo (BA170134)

1. Cherches de Chaple Botte, Etiertse à Tsaplabotte, Etsiertse Tsapla Botte, *Etchèrts'a Tsapla Bote* (passage qui abîme les souliers [du patois de Saillon]) ; arête sommitale au nord du point culminant de la Frête de Quieu, en dehors du territoire communal de Fully ; notons que Théo Chatriand dans sa « Toponymie de Leytron » rapproche de façon intéressante le mot « Écherche » que l'on rencontre ailleurs avec le mot « Etsiertse » ici décrit, en parlant d'une échelle, d'un passage difficile en rocher, or il écrit aussi « Cherches » ce qui rappelle la théorie de Gams sur le mot « Écherche », cf. n° 16 de la feuille XVIII.
2. La Montagne de Quieu ; alpage malheureusement disparu sur les cartes nationales actuelles ; marge supérieure orientale de la chaîne, en dehors du territoire communal de Fully.
3. La « Frête » (de Quieu) ; arête entre La Seya et la Grand Garde, qui compte les deux points culminants anonymes de la chaîne, juste de l'autre côté des frontières communales ; le mot « Frête », en patois *Frite*, signifie une arête entre des montagnes, un faite à la base ; le mot « Quieu », du patois *Kieu*, désigne un col.
4. L'Ecortieu, *l'Ékouortchoeü* (lieu où on s'écorche) ; toute la zone supérieure au-dessous d'Etsiertse Tsapla Botte ; à rapprocher du n° 34 de la feuille XIX.
5. La Lui de l'Étroit, la Lui Étroite, *la Yui de l'Étraï* (pente herbeuse de l'Étroit) ; pente en dehors du territoire communal de Fully et au-dessus de l'Étroit ; il y aurait aussi dans la région de l'Étroit, sur Saillon, une zone dite le Velâ, le Vêlat, *le Véla* (génisse de moins d'un an [en vieux français]), avec même le Grand Véla et le Petit Véla.
6. *Le Tsâble a Dzan Fouëreïn* (dévaloir de Jean Symphorien) ; dévaloir en Y, servant de limite pour la coupe de bois des Fuillerains bien que topographiquement en dehors du territoire communal.
7. *Le Boeü* (écurie) ; zone écrasée par les petites falaises au fond de l'Étroit.
8. *Prô Kourtouble* ; deux bandes de prés au-dessus de *la Dzeu Tsamouo* ; le patois « *prô* » signifie « pré ».
9. *Li j'Étsèlāi* (escaliers) ; seul passage du chemin menant à la Grand Garde qui traverse un rocher étroit.

Feuille XXV : Angle Nord-Est



Reproduit avec l'autorisation de swisstopo (BA170134)

1. Le Petit Château, *le Pëtchou Tsâté* ; point 2374 m ; **les cartes nationales et les gens l'utilisent désormais en lieu et place du « Petit Duc », plus à l'est et mieux défini, faisant disparaître celui-ci** ; en dehors du territoire communal de Fully : voir à ce propos le Six du Doe et le « Petit Duc », cf. nos 10 + 13 de la feuille XIII.
2. La **Lui Provonde**, Lui Profonde, *la Yui Provonde* (pente herbeuse profonde) ; pente en dehors du territoire communal de Fully.
3. Le Greppon Blanc, *le Krèpon Blan* (rocher blanc) ; rocher en dehors du territoire communal de Fully.
4. Le Petit Pré, *le Pëtchou Prô* ; secteur en dehors du territoire communal de Fully.
5. **La Seva**, *la Chèya* (fauchée) ; la montagne mais aussi toute la zone sans arbre du coin ; en dehors du territoire communal de Fully.
6. La **Lui d'Août**, *la Yui d'Ou* (pente herbeuse d'août) ; zone avec un gîte, en dehors du territoire communal de Fully.
7. La Gouille ; secteur au fond du Petit Pré, en dehors du territoire communal de Fully.
8. Le Plan des Buchilles, *le Plan di Bouëtsëye* (replat des petits bois) ; secteur en dehors du territoire communal de Fully.
9. Le **Parc à Modzons**, *le Pâr di Modzon* (lieu où on gère le troupeau des génissons) ; **mauvaise orthographe sur les cartes, même si le sens y est** ; certains disent qu'en réalité c'est *le Par a Boson* (de Boson), ce qui est complètement faux, mais révèle une même transformation que celle du Six Armailles sur le territoire d'Ovronna, du patois *Chi di j'Armeye* (roc des génisses), qui est devenu sur certaines cartes de façon absurde le « Six à Germain » (roc de Germain).
10. « Le Four à **Zanfourin** », *le Fô a Dzan Fouëreïn* (four de Jean Symphorien) ; reste d'un four à herbes, 50-100 m avant le dernier replat en aval de la Lui d'Août, au bord du chemin ; décrit dans le livre « les Hauts de Fully », mais dans les faits juste en dehors du territoire de la commune de Fully.
11. La Lui de la Larze, *la Yui de la Lârje* (pente herbeuse du mélèze) ; pente en dehors du territoire communal de Fully.

Suppléments

Je cite ici des lieux-dits supplémentaires par secteur, manquant de place dans les descriptions habituelles ou, plus souvent, n'ayant pas obtenu assez d'informations pour les situer précisément :

- Vignes à Branson : la Mouthaisaz / Moutaïcha, le Planet, *la Retsan-na*, la Rouata et la Rouettaz, sans doute le même endroit, le Tsan Joran / Chamjoran, Stéphanelaz, Zénier / Zeniet, la Thésuraz / la Techoeüra ;
- Branson et ses hauts : le Plan Cotet / Plan Konté, replat à l'ouest du Ban de Branson, le Clou di Ni, peut-être à Jeur-Brûlée, *i Kroeüfâ / Kroeüchâ*, sans doute une mauvaise orthographe avec aussi *le Plan Kroeüfô*, la Daillaï sur Branson, l'Enshioucha (l'enclos), sans doute l'Inshiou, cf. n° 18 p. 13, le Fouolanayre / *le Fouëlanaire* (lieu du foulon), sur Pierre Grosse, Vers la Maison, vignes, Traverseau / Traversoz, près, *le Plan de la Tsarbouënaire* (replat de la charbonnière), en montant à Jeur-Brûlée, la Plantse di Reclot, vers Mayen Loton, les Planches Thomas, qui ont donné leur nom au dévaloir homonyme, cf. n° 3 p. 10, *li Plants'è Grô Chi* (planches du gros roc), cf. n° 18 p. 6-7, Plantselazena, chaîneie sur Branson, sans doute une mauvaise graphie, *Plan Provintse* sur Branson, sans doute égal au *Plan Porvintse*, cf. n° 55 p. 8, et différent bien sûr du Chemin de Provence en plaine de Fully, les Reffes, *li Rèfe*, vauque à Branson où il y avait une barrière pour le bétail puisqu'on disait à la Délîje, le Six de la Mine (roc de la mine) devait aussi s'appliquer à la Mine des Crayons, cf. n° 26 p. 7 et n° 44 p. 13, *le Tsâble de la Bêtse* (dévaloir de la biche), sur Branson, *le Tsanton Rodze* (promontoire rouge), 6^e contour à droite sur la route montant à Jeur-Brûlée, Tsanton Roman, promontoire dans les vignes de Branson, la Teppaz-Neizeu, à Mayen-Loton, la Vitoreyre, à l'ouest des Follatères, *li Tsanteni de la Forshie* (petits promontoires de la Forclaz), les Vèlâ / Veillard, marais à Branson ;
- Jeur-Brûlée : le Creux Janin, l'Ese di Fri / *l'Eché di Fri* (essart des fruits), plus haut, l'Essert Davau / *l'Eché d'Avô* (essart de dessous), les Dzertses / Echerche, plus bas, Sous le Gros Champ, *le Tsanton di Dâye* (promontoire des pins), vâque et champs, Tsanton du Plan (promontoire du replat), vâque ;
- Sur le Rosel (à Doréna) : le Plan de la Baraque, Morta-Djète, Cran Loeu, le Tsan de la Corne (champ de la Corne), à associer au dévaloir nommé le Châble de la Corne, le Plan du Loup et *la Krêt'a Loeü* (crête du loup), la Pareusse / *Paroeüje* (zone rocheuse), tout en haut ;
- Dans tous les villages : *le Nâijoeü* (trou pour rouire le chanvre) dans la zone dite la *Tsënovaire* (routoir à chanvre), *le Fô* (four), *le Chondzon* (sommets), *la Krouaï* (croix), *la Fin* (fin) ;
- Tassonnères ou Plamont : la Grossaz Vigne, la Becca (pointe), *le Tsan Madâ* (champ de Maillard), le Gros Sex / *le Grô Chi* (grand roc), le Prô de Creux (pré du creux), peut-être en lien avec Champ Creux, *le Yapai Rodze* (pierrier rouge), un amas de pierres ;
- Vers-l'Eglise : le Clare à Ponthey / *le Shiâre a Ponti* (zone mouillée de Ponti), jardins et marais, Cougnoux / Cognou / *Kougnou* (pâtisserie avec fruits), marais et jardins sur le chemin de la gare), *la Tsarbouënaire* (la charbonnière), dans la châtaigneraie, la Vigne à Dzi (vigne de Gex), vers la Châtaigneraie, les Outzes / les Zouffes / *li j'Oushië* (les jardins clôturés), près vers la châtaigneraie, li j'Eresson, pâturages, Eterpet, sans doute une mauvaise orthographe, Croix-Baup, près et vignes sans doute mal orthographiées, la Croix di Thétuz, près et vignes, Chabloz / *Tsâble* (dévaloir), dans la châtaigneraie ;
- Eulo : Champ Reymond / *Tsan Rémon* (champ de Raymond), champs, *Tsan Grandze* (champ de Grange), champs, *le Botsa di Prô de Li* (forêt du pré de là-bas), forêt à rapprocher du n° 54 p. 27, Proz Botzi (prés du Bossay), près, la Pacotayre / *la Pakotaire*, pré vers la Riche du Meillerine au chemin de dessous mais les fiches Muret rapprochent de Buitonna, *Mouleïn Vioeü* (moulin vieux), vâque, *l'Eché a Dzan* (essart de Jean), forêt, *la Fontan-n'a di Tsa* (source des chats), source dans un terrain rocailleux ;
- Planuit et les Garettes : la Daille di Vaylay / *la Dâye di Vailâ* (pin de l'aide-fromager), gros pin au pied du mont, l'y Verron Vieu / *li Vëron Vioeü* (virages vieux) et l'y Verron Neuvoz / *li Vëron Noeüvô* (virages nouveaux), ancienne et nouvelle parties du chemin Garettes – Sorniot (cf. n° 12 p. 30), l'ancienne passant au bord du pierrier et la nouvelle étant les virages actuels, *le Tsâble di Vëron* (dévaloir des virages), dans le même lieu à la fin du Larjaï et sans doute le même que *le Tsâble di Larjaï* (dévaloir du mélézin), a Chantonoz / *la Tsantenô* (petit promontoire), près, *Prô de la Tsantenô* (pré du petit promontoire), même lieu, *la Tsantenô de la Larje* (petit promontoire du mélèze) et *la Tsantenô di Tsoëüdaire* (petit promontoire de la chaudière), sûrement vers le Torrent de la Chaudière, *li Toul'è Darai* (Toules de derrière), jardins peut-être à rapprocher de la Toule des Meillerines (cf. n° 74 p. 28), *le Tayin di Roche* (tranchant des roches), longue arête aux Roches où on a fixé des câbles (cf. n° 22 p. 30), sûrement à rapprocher du Taillis di Roche des fiches Muret, roc boisé des Roches, le Six di Roche (roc des Roches), dans les Roches, la Combe di Roche, sol raide des Roches, la Rive di Roche, pâturage des roches, le Plané di Roche, ancien pâturage des Roches, la Raye Vieille (bisse vieux), ancien lit du bisse du Larjaï, Bou Roh / Bou Ro, forêt,

- Prô di j'Epenè (prés des épines ?), prés, la Pierraz Marquaye / *la Pièr'a Markâye* (pierre marqué), borne servant de limite entre le Ban des Fontaines et le reste de la forêt, le Prô Genièvre (pré de genièvre), pré vers le n° 88 p. 29, *la Yui a Binde* (pente herbeuse de Bender), pâturage boisé différent du n° 8 p. 31, *la Grandzète* (petite grange), champs vers le chalet à l'est de Planuit, Domènaz, prés, *la Fontan-n'a Fraïda* (source froide), source, *la Plants'a* (planche) et *le Tsâble* (dévaloir) *dè Dzint'a Yui* (bonne pente) ;
- Marais à Châtaignier : Pro Clou / *Prô Shiou* (pré du clou/moyen-duc/clôture), Marais Parnet / *Marè Parnè*, Marais Tissières / *Marè Tichère*, *Marè a Fourin* (Symphorien), Marais Riond / *Marè Rion* (rond) ;
 - Châtaignier : Fené / Fenet, prés, la Zegnoloz, prés, la Tsantenô di Sêtsasse / *la Tsantenô di Chetsache* (petit promontoire des tiques), amas de sable, Champagneule / *Tsampagneulaz* / *Tsanpagnoeüle*, prés, marais et jardins vers l'oratoire actuel, Ratelay / *Râtèlai* (dentier), vignes, Proz Cottaro / *Prô Kotyâ*, vignes, Passeu di Tsan / *Passeux di Tsan* / *Pachoeü di Tsan* (passage des champs), sentier dans les vignes et les champs avec une clôture pour le bétail, ancien marais, *Gouai Rion* (petite gouille ronde), prés de Pro Corby, la Londzagne, prés, la Gravattaz / *la Gravate* (cravate), vignes, les Lattes / *li Late* (talus), vignes ;
 - Saxé : les Clavelayre / *li Klavelaire*, prés, vignes et vâque, Zamprillon, vignes, la Torrenaz / la Torèna, vignes et prés, *le Marè dè Marmou* (mairais de Mermou) et *Marè Renô* (marais de Renaud), marais ;
 - Buitonna et les Larzettes : la Bârma de la Zèra Tegnebouaye / *la Bârm'a dè la Tsër'a Tsegnebouai* (grotte de la chouette hulotte), grotte légendaire et dont il y en a une homonyme entre les chalets de Lausine et le Torrent de l'Erié, la Bouite a Dzillan / *Bouita Zellan*, vâque, Champs d'y Forts, jardins, *la Konb'a di Loeütrische*, le Tsonton Poudzin / *le Tsonton Pouëdzein* (monticule des oiseaux), prés, le Tsâbloz d'y Lapiè / *le Tsâble di Lâpiè* (dévaloir des dalles), li Tsan (champ) Carrier, champs, le Six de l'Epeni / Si de l'Epeny (roc de l'épine ?), rocher au fond de la forêt de Buitonna, Daraï la Saye di Fioeüjè (derrière la haie du Fieuguet), bosquet d'en haut du Fieuguet et de sa haie, Sindoalot / *Sindo a l'O*, forêt de pins sur les Larzettes, la Comba (combe) de Prampé, peut-être identique au n° 28 p. 41 ou au n° 3 p. 44, l'Essé (essart) de Prampé, portion de forêt de Prampé, *la Plants'a di Chapein* (planche du sapin), ancien pâturage abrupt au sommet de la Forêt de Buitonna, le Plan di Grosse Rotze, prairie escarpée de la Forêt de Buitonna, *le Tsonton di Bérâ* (monticule du bélier), vâque sur une tête sur Boveret, *le Plan di Bérâ* (replat du bélier), terrain rocailleux dans le même secteur, *la Plants'a Botsa* (planche de la forêt), endroit avec des pins, la Plantse de l'Arollaz (planche de l'arolle), prairie escarpée en haut de la Forêt de Buitonna, *l'Orm'o Bu* (ormeau vide), sous le village dans le bosquet, li Peuchières / *li Poeüshiaire* (poussières), forêt, *le Gran Bou d'Amou* (grand bois de dessus) et *le Gran Bou d'Avô* (grand bois de dessous), zone de myrtilles dans la forêt, la Guillamaz et son Tsonton (monticule) correspondent sans doute à la Gouaitse et son Tsonton, l'Essert à Kolâ (essart de Nicolas), taillis sûrement à rapprocher de l'Eché à Kolâ Dzerémo (essart de Nicolas Jérôme) sur Mazembro, le Vâko a Fourin Karon (vaque de Symphorien Carron), vaque au Vasy ;
 - Mazembro et ses hauts : le Tsonton de la Sotta (monticule de l'abri) / *Sapin de la Sota* (sapin de l'abri) est à rapprocher du n° 1 p. 52, les Ravayres / li Ravaïre, vignes, Borgeaux / *Bordzô*, prés, le Krévô d'Avô (roc pourri d'en bas), pâturage, *la Yui di Fô* (pente du four), abri sous roc, Mardzennaz, vignes, Plan (replat) de la Regoille, prairie, Plan Ronté / *Plan Rontet*, prairie et chaîneie, D'Avô (sous) le Tarô, jardins ;
 - Chiboz et l'Erié : *la Konb'a dè l'Eché a Shiaïv'è* (combe de l'essart des pentes), coin pour les génissons sous la Forêt du Planard, *le Chi di Bouëton-ne* (roc de Buitonna), haut du dévaloir homonyme, cf. n° 57 p. 45, et 1^{er} rocher sur la tête entre la forêt des Gueules et celle de l'Erié, les Ravayres / li Ravaïre, forêt sur le Torrent de Beudon, *Lèt'a Londze* (tablard long), champ, la Garettaz à Maret, source dans les falaises des Gueules où aurait chuté un Maret, Carolet / *Karolè* (petit carré de terre), champ sous les granges, les Condémines, champs encore plus bas, le Pro di Corgnolay / *le Prô di Korniolai* (le pré du cornouiller mâle), pré, *le Tsonton di Foua* (monticule du feu), sur le Plan de la Chapelle (n° 91 p. 43) et peut-être à lier au n° 83 p. 43 et à *la Konb'a di Foua* (combe du feu) vers Buitonna, Courti Darray (jardin de derrière), *Plants'a di Krètè* (planche en crête), sol rocailleux, *Krèt'a l'O* (crête de l'ours), dans la Forêt de Chibo, les j'Ensass / *li j'Inchârche* (Insarce), vers le Torrent de l'Echerche et à Beudon, *Prô dè la Grandze* (pré de la grange), prés, *D'Avô Maijon* (dessous la maison), prés, Derrière la Maison, pré sous le *Revé*, *Plan Kemou* (replat commun), la Savolair / Chavolayre, champs, *le Tsan Vâkouë* (champ du vaque) ;
 - Champs à Randonna : Tsan Caillet (de Caillet), *Tsan Roche* (des roches), *le Tsan dè la Laire* (du lierre), *le Tsan di Tsâne* (des chênes), Tsan de la Pierraz (de la pierre), *Plan Roche* (replat des roches), Plan de la Murgère, prés, l'Herse, vaque, le Prô (pré) de Creux, Dreshière, l'Essert de Duy, *Gran Plan* (grand replat), Corteiller, prés, Prô (pré) di Pierres et di Boeütson, prés, la Rapasse / *la Rapache* (mauvais pré), vâque ;
 - Hauts de Fully : Bé Cretté ou Bé Crettet (bec de la crête), rocher à 2412 m sous le Vasi de la face ouest du Grand Chavalard sauf erreur, Treuil Michaud, à 2070 m à Sorniot, le Six Percé / *le Chi Parshia* (roc percé), rocher percé à la Lui Desande et à distinguer du n° 15 p. 32 à moins que ce ne soit le Portail, les Plantse de l'Ablè (planches de la Blè), pâturage sous la Corniche et vers le n° 20 p. 30, la Montagne des Fayes (des moutons), entre Lausine et le sommet, *la Plants'a di Tsavalâ* (planche de Chavalard).

Index

ABADES	P. 45	BEUDON...	P. 53
ABÉRI(O)EU(X)	P. 20, 23	BEUDONNET	P. 53
ABLET	VOIR BLE	BICHE...	VOIR BISSE
AGNE	P. 52, 53	BIOGNAIRE	VOIR BIONAIRE
AGNERE	P. 38	BIOLAZ / BIOLE	P. 4, 7, 12, 29, 45
AIGUILLE...	P. 13, 45	BIOLETTE	VOIR BIOLE
ALPAGE DE SCINLIOZ	VOIR ALPAGE DE SINLIO	BIONAIRE	P. 39
ALPAGE DE SINLIO	P. 53	BIRLE	P. 20
ALPE...	P. 16	BISSE...	P. 15, 16, 23, 26, 29, 31, 39, 44, 53
ANDZELENA	VOIR LANDZELENE	BLE	P. 30
ANGELINA	VOIR LANDZELENE	BLET	VOIR BLE
ANKOUOCHE	VOIR ENCOCHE	BOCHASSE	VOIR BOTSACHE
ARBO(Z)	P. 50	BOCHAT...	VOIR BOTSA
ARROJAI	P. 43	BOEU...	P. 45, 56
ARTSE...	P. 4, 13, 52	BOEUDON	P. 53
AVASIERS	P. 23	BOEUDONE	P. 53
AVAYE	P. 11	BOITES	VOIR BOUATE
AVILLES	P. 35	BORLO...	P. 27, 30, 41
AVOISIERS	VOIR AVASIERS	BOSSAY	VOIR BOCHAI
AVOUEYE...	VOIR AIGUILLE	BOTSA(T)...	P. 4, 6, 12, 21, 27, 40, 58
AVOUEYON / AVOUILLONS	P. 35	BOTSACHE	P. 50
BACHE	P. 13, 32	BOTZA	VOIR BOTSA
BALME...	VOIR BARME	BOUANDE / BOUANTE	VOIR BOUANNE
BAN...	P. 4, 10, 22, 27, 30, 55	BOUANNE / BOUANNA	P. 37, 47, 55
BAR...	P. 27	BOUA(T)TE(S)	P. 23
BARADZE	VOIR BARRAGE	BOU COPO / BOU KOPO	P. 26
BARAKA... / BARAKE...	P. 15, 27, 29	BOUE...	P. 4, 23, 28, 29, 30, 40, 41, 43, 47, 53
BARAQUE...	VOIR BARAKE	BOUERLA TSO	P. 53
BARAVOUA	P. 31	BOUERLO	VOIR BORLO
BARILLET	P. 21	BOUETONNE...	VOIR BUITONNE
BARLATON / BARLOTON	P. 44	BOUETSEYS	VOIR BUCHILLES
BARMA(Z)...	VOIR BARME	BOUETSEYE	VOIR BUCHILLES
BARME(S)...	P. 4, 6, 10, 11, 13, 15, 22, 26, 27, 31, 42, 43, 47, 51, 59	BOUEYE	P. 28, 45
BARRAGE	P. 31	BOUINON	P. 9
BARRE(S)	VOIR BARRIERES	BOUITA... / BOUITE...	P. 59
BARRIERES	P. 21	BOUITONNE...	VOIR BUITONNE
BASAVOUA	VOIR BARAVOUA	BOUOCHAI	P. 35
BASSE	VOIR BACHE	BOUOTSA...	VOIR BOTSA
BASSIN...	VOIR BOUE	BOUOTSACHE	VOIR BOTSACHE
BAUDAN	VOIR BEDAN	BOU RO(H)	P. 59
BAYA(RD)	P. 35	BOUT	VOIR BE
BE...	P. 18, 32, 53, 59	BOVERET	P. 43
BEC...	P. 4, 45, 58	BOYARDA(Z)	P. 20
BECCA...	VOIR BEC	BRAI / BRAY	P. 35
BECHE...	P. 4, 12, 44	BRANÇON	VOIR BRANSON
BEDAN	P. 36	BRANFON	VOIR BRANSON
BEKA...	VOIR BEC	BRANSON	P. 9
BEKE...	VOIR BEC	BREJIL	VOIR BRESIL
BERCLES	P. 35	BRESIL	P. 33
BERGES DU RHONE	P. 20	BREYON	P. 50
BESSE...	VOIR BECHE	BRON(N)E	P. 17

BUCHILLES	P. 23	CHARMETTES	VOIR TSARMETE
BUITONNA(Z)	VOIR BUITONNE	CHARNOT	P. 21
BUITONNE...	P. 39, 40	CHARVE	P. 51, 54
CABANDE	VOIR CABANE	CHATAIGNERAIE	P. 23
CABANE	P. 16, 37	CHATAIGNIER	P. 23, 35
CABLE	P. 39	CHATALANE	VOIR CHETE A L'ANE
CAMBUSE	P. 21	CHATEAU...	P. 16, 26, 32, 57
CAMPAGNE	P. 50	CHAUX...	P. 4, 17, 46
CANAL...	P. 9, 33, 35, 48, 51	CHAVALARD...	VOIR TSAVALA
CAPIO(Z)	P. 21	CHAVANNE(S)	P. 4, 11, 15
CARJERE...	VOIR KARJERE	CHAVOLAYRE	P. 59
CAROLET	VOIR KAROLE	CHECHALE	P. 45
CARREAU	VOIR CARRE	CHEJAI...	P. 52
CARRE(S)...	P. 20, 48	CHEMIN...	P. 4, 6, 7, 11, 23, 24, 28, 35, 37, 42, 43, 46, 48, 52, 53, 58
CARROS	VOIR CARRE	CHEMP BENAY	VOIR CHAMBENAY
CARRO(Z)...	VOIR CARRE	CHENE(S)...	P. 21, 51
CARS	VOIR CARRE	CHECHES...	VOIR TSERTSE
CARTA...	P. 7, 23	CHERIE	VOIR TSERIE
CARTES...	VOIR CARTA	CHEUJION	P. 7
CARZENE	VOIR KARJERE	CHETE A L'ANE	P. 52
CENTRE...	P. 33	CHEYA	P. 57
CERIET	VOIR TSERIE	CHEYE	P. 21
CHABLE...	VOIR TSABLE	CHI...	P. 4, 7, 9, 10, 11, 13, 15, 17, 30, 32, 37, 41, 43, 46, 47, 48, 52, 53, 55, 57, 58, 59
CHABLON	VOIR SABLONS	CHIA DROU	VOIR ECHA DROU
CHACHE	VOIR SAXE	CHIBE / CHIBO(Z)...	P. 45
CHAJNTRES	VOIR TSINTE	CHICROTSET	VOIR CHI KROTSE
CHALAIRE	P. 45	CHI CROTZE	VOIR CHI KROTZE
CHALET	P. 37	CHI KROTSE	P. 53
CHALO	VOIR SALO	CHINAVAI / CHINOVAI	VOIR SINOVAY
CHAMARAY	P. 24	CHO... (FEMININ)	VOIR CHAUX
CHAMBENAY	P. 50	CHO... (MASCULIN)	VOIR SAUT
CHAMOUAIRE	P. 53	CHODZETE	VOIR SAUGETTE
CHAMOUIERE	VOIR CHAMOUAIRE	CHOEU...	VOIR CHEUJION
CHAMP...	P. 4, 7, 9, 21, 23, 24, 28, 29, 33, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 42, 43, 45, 50, 52, 53, 55, 58, 59	CHOEUTABOUOCHON	P. 30
CHAMPAGNEULE	P. 59	CHOEUTERI	P. 24
CHAMP BENIT	VOIR CHAMBENAY	CHOLVERCHE	VOIR SOLVERSE
CHAMP DE LI	P. 53	CHONDZON...	P. 9, 29, 58
CHAMP-DICUIT	P. 38	CHONTON...	VOIR TSONTON
CHAMPITTET	P. 33	CHORGNE	VOIR SORNIOT
CHAMJORAN	P. 58	CHOTE	P. 15
CHAMPLAN(T)	P. 36	CHOTE A L'ANE	VOIR CHETE A L'ANE
CHAMPLONG...	P. 23, 34, 45, 46, 47	CHOUA	P. 44
CHAMP(-)MAILLET	P. 50	CHU LA POUOYA	VOIR SUR LA POYA
CHANCOT	VOIR TSAN-COT	CHU LI CHOUA	P. 43
CHANCOTIN	P. 24	CIBLE	P. 33
CHANTABRAY	P. 8	CLAIVES...	P. 24, 39
CHANTCHUAI	P. 45	CLARE(S)...	P. 50, 58
CHANTENNET	VOIR TSANTONE	CLARETTAN...	P. 36
CHANTON...	VOIR TSANTON	CLAVELAYRE	P. 59
CHANTONOT	VOIR TSANTENO	CLEUSON	VOIR CHEUJION
CHAPEAU...	P. 16	CLEVES...	VOIR CLAIVES
CHAPELLE...	P. 16, 45	CLOS...	P. 6, 21, 51
CHAR DI PAI	P. 41	CLOSON	VOIR CHEUJION
CHARGEUX	P. 21	CLOU(S)...	P. 21, 51, 58
CHARMET	VOIR TSARME	COIN...	P. 24, 50

COL...	p. 16, 17, 30, 32	D'AMOU LI KOUERTI	p. 55
COL(L)OMBIERE	p. 20	DARAI LA SAYE...	p. 29, 59
COL(L)ORACLE	p. 35	DARAI LI GRANDZE	VOIR DERRIERE LES GRANGES
COLLORACLOZ	VOIR COLLORACLE	DARAI LI YUI	VOIR DERRIERE LES LUIS
COMBA(Z)...	VOIR COMBE	DARBELINE	p. 44
COMBALLA(Z)	VOIR COMBALLE	DARE MAIJON	p. 55
COMBAL(L)E(S)...	p. 4, 31, 39	D'AVO LE TARO	p. 59
COMBE(S)...	p. 4, 8, 11, 13, 15, 16, 17, 20, 23, 28, 29, 30, 37, 39, 41, 42, 43, 44, 52, 53, 58, 59	D'AVO LI BOEU	p. 52
COMTE	VOIR CONTES	D'AVO MAIJON	p. 59
CONDEMINES	p. 24, 50, 59	DAYE...	p. 7, 12, 43, 58
CONE DE GRU	p. 51	DEDZOEU	p. 16
CONTES	p. 24	DEJE	VOIR DESERT
CONTOUR	p. 23, 27	DEJO LA DZEU	VOIR SOUS LA DZEU
CORBASSI(E)RE	p. 11	DEJO LA POUOYA	VOIR SOUS LA POYA
CORBES	p. 39	DEJO LA TSARAIRE	p. 53
CORDAY	p. 27	DEJO LE CHI	VOIR SOUS LE CHI
CORNATSES	p. 9	DEJO LE CHI RODZE	VOIR SOUS LE SIX ROUGE
CORNE...	VOIR KORNE	DELIJE	p. 22, 39, 42, 58
CORNICHE	p. 45	DELISE	VOIR DELIJE
CORTEILLER	p. 59	DELON	p. 16
CORTY	VOIR COURTI	DEMA	p. 17
COSSE	p. 24	DEMAY(S)	p. 34
COUDE...	p. 6	DEMECRE	p. 16
COULOIR...	p. 45, 47	DEMINDZE / DEMINGE	p. 17
Co(U)GNOU(X)	VOIR KOUGNOU	DENT...	p. 14, 18, 31, 32, 54, 55
COURTI(L)(S)...	VOIR KOUERTI	DERRIERE LES HUY	VOIR DERRIERE LES LUIS
COYEUX	p. 41	DERRIERE LES LUIS	p. 43
CRAN LOEU	p. 58	DESERT	p. 36
CREBLAY	VOIR KREBLE	DEVALOIR...	VOIR TSABLE
CREBLET / CREBLEY	VOIR KREBLE	DEVANDRE / DEVINDRE	p. 15
CREP(P)IER	p. 11, 34	DEMIE LENE	VOIR DEMI-LUNE
CREP(P)ON...	p. 4, 13, 23, 27, 28, 40, 57	DEMILUNA	VOIR DEMI-LUNE
CRET(TA)(Z)...	VOIR CRETE	DEMI(-)LUNE	p. 17
CRET(T)ADUIT	p. 36	DENT(S)...	p. 18, 31, 32, 54, 55
CRET(T)E(S)...	p. 4, 6, 7, 8, 9, 14, 17, 22, 23, 26, 30, 36, 37, 39, 45, 51, 54, 55, 58, 59	DERRIERE LA MAISON	p. 59
CRE-TSAN	VOIR CROE-TSAM	DERRIERE LES GRANGES	p. 37
CREUSA / CREUSE	p. 12, 40, 53	DESSUS D'EULOZ	p. 37
CREUX...	p. 4, 7, 15, 16, 17, 21, 22, 24, 26, 37, 38, 39, 43, 45, 46, 55, 58	DETCOEU	p. 48
CREVO...	VOIR p. 27	DIABLEY	p. 16
CROE...	p. 11	DIGA... / DIGUE...	p. 51
CROE-TSAM	p. 43	DIJE...	VOIR DELIJE
CROISEE...	p. 23	DIOLES	VOIR GUEULE
CROIX...	p. 4, 13, 15, 21, 23, 27, 34, 35, 36, 41, 47, 48, 58	DJIABLA(I)	VOIR DIABLEY
CROIX-BAUP	p. 58	DJOEULE...	VOIR GUEULE
CROTTES	p. 16, 52	DIN...	VOIR DENT
CROUAY...	VOIR CROIX	DJUAI...	VOIR DOUAY
CROUE...	VOIR KROUE	DOEULE	p. 15
CROUELATE	VOIR GOLATE	DOMAINE...	p. 51
DA...	p. 30, 53	DOMENAZ	p. 59
DAILLE...	VOIR DAYE	DOUAY	p. 37
		DOUVA... / DOUVE...	VOIR DIGUE
		DRESHIERE	p. 59
		DUYA	VOIR DOUAY
		DZAKIEMA	VOIR TCHEME
		DZAKIETE	VOIR DZATCHETE
		DZATCHETE	p. 21
		DZE...	VOIR DZEU
		DZERTSE(S)	VOIR TSERTSE

DZETCHOEU	VOIR GETIEUX	FENETRE(S)	P. 13
DZET(T)E	P. 39	FENITRE	VOIR FENETRE
DZEU...	P. 4, 11, 12, 13, 23, 27, 29, 30, 44, 45, 46, 47, 51, 53, 54, 55, 62	FERONDE(S)	VOIR FRONDES
DZIN...	P. 31	FESHIE...	VOIR FLECHE
DZINTA YUI	P. 59	FIE(Z)	P. 35
DZIN TAILLUY	VOIR DZINTA YUI	FIEUGET	P. 40
DZONI	VOIR ZONI	FIEUSE	VOIR FIEUGET
DZORA	VOIR DZEU	FIN(S)...	P. 28, 36, 48, 50, 58
DZORET(T)E...	VOIR DZEU	FIOEUJE	VOIR FIEUGET
		FIOEUJERON	P. 40
		FLECHE	P. 4, 10, 54
		Fo...	VOIR FOUR
EBOLAIRE	VOIR JEBOULAIRE	FOILLY	P. 29
ECHA DROU	P. 22	FOL(L)ATALE(S)	P. 21
ECHE(Z)...	VOIR ESSERT	FOLLATER(R)ES	P. 6
ECELLE	P. 43	FOND...	P. 34
ECHERCHE	VOIR TSERTSE	FONFEY	P. 11
ECHOUA	VOIR CHOUA	FONFI	VOIR FONFEY
ECORTIEU	VOIR EKOORTSA	FONTAINE(S)...	P. 7, 34, 36, 37, 40, 47, 58, 59
ECORTSA	VOIR EKOORTSA	FONTAN(N)A(Z)...	VOIR FONTAINE
EKOORTCHOEU	VOIR EKOORTSA	FONTAN(N)ET(T)E(S)	P. 24
EKOORTSA	P. 31, 47, 56	FORCLA(Z)	P. 7
ENCOCHE	P. 46	FORCLE	VOIR FORCLA
EN LAZ CHANIOLAUX	P. 33	FORCLETTE	P. 6
ENSHIOUCHA	P. 58	FORDZE	VOIR FORGE
EPAL(E)IN(S)	P. 20	FORECHU	VOIR FORESSUS
EPENAI	P. 35	FORESSUS	P. 48
EPENAYS	VOIR EPENAI	FORET...	P. 6, 9, 11, 21, 23, 27, 30, 43, 44, 45, 47, 48, 51, 53, 54, 55
EPONDES (DU PLAN M...)	P. 45	FORETAL(L)ES	P. 48
ERCHOLLE	P. 54	FORGE	P. 29
ERESSON	VOIR J'ERESSON	FORSHIE	VOIR FORCLA
ERIE	P. 45	FORSHIETE	VOIR FORCLETTE
ESE...	VOIR ESSERT	FORY	VOIR FORET
ESSERT(S)...	P. 4, 11, 27, 42, 43, 53, 54, 58, 59	FOUERGNON	VOIR FOURGNON
		FOUERTSE	VOIR FORCLA
ETCHERTSA...	VOIR TSERTSE	FOULANAIRE	P. 26, 58
ETERPET	P. 58	FOUELANAIRE	VOIR FOUOLANAIRE
ETIERTSE...	VOIR TSERTSE	FOUORETALE	VOIR FORETALLES
ETINDIEU(X)	VOIR ETINDIOEU	FOUORI	VOIR FORET
ETINDIOEU	P. 17	FOUORTSETE	VOIR FORCLETTE
ETRAI	P. 33, 41, 47	FOUEYE	VOIR FULLY
ETRAY	VOIR ETRAI	FOULATAIRE	VOIR FOLLATERES
ETROIT	VOIR ETRAI	FOULATERE	VOIR FOLLATERES
ETSELAI	VOIR J'ETSELAI	FOUOYI	VOIR FOILLY
ETSERTSE...	VOIR TSERTSE	FOUR...	P. 9, 38, 42, 57, 58
ETSEU	VOIR TSOEU	FOURGNON / FOURNION	P. 6, 31, 32
ETSIERTE...	VOIR TSERTSE	FRETE...	P. 14, 32, 56
EULE / EULO(Z)	P. 5, 37	FRITE...	VOIR FRETE
EURIONDE	P. 14	FRONDES	P. 37
		FRONTAIRE	P. 29
FARCONNAYRE	P. 36	FRONTAYRE	VOIR FRONTAIRE
FARKOUONAIRE	VOIR FARCONNAYRE	FRONTERRES	VOIR FRONTAIRE
FAROTSE(S)	P. 24	FRONTEYRE	VOIR FRONTAIRE
FAROTZES	VOIR FAROTSE	FULLY	P. 24
FAUX-COL	P. 32		
FENE(T)	P. 59	GARETTAZ A MARET	P. 59
FENECHTRAL	VOIR FENESTRAL	GARET(T)E(S)	P. 30, 35
FENESTRAL	P. 32		

GENDARMES	p.18	GRAN(D) REVI	p. 37, 39
GETIEUX	p. 10, 48	GRAND VELA	p. 56
GLAREYS	VOIR GLARIER	GRAND-VIGNE	p. 35
GLARIER(S)	p. 48	GRANDZA...	VOIR GRANGE
GLAVENAYS	VOIR YAVENAIRE	GRANDZE...	VOIR GRANGE
GOETZE	VOIR GOLATE	GRANDZE-CREUX	p. 9
GOILLE...	VOIR GOUILLE	GRANDZETE	p. 23
GOILLY...	VOIR GOUILLE	GRANDZOYA(Z)	p. 33
GOLATE...	p. 30, 35, 41	GRANGE(S)...	p. 20, 40, 43
GORGES	p. 17	GRAN J'ECHE	VOIR GRAND ESSERT
GOUAI...	VOIR GOUILLE	GRAN KLAR	VOIR GRAND-CLAR
GOUAI DE L'IESE	p. 51	GRAN KO	VOIR GRAND COR
GOUILLE...	VOIR GOUILLE	GRAN PLAN	p. 59
GOUAITSE	VOIR GOLATE	GRAN PLANTS'A DE...	p. 53
GOUAYE...	VOIR GOUILLE	GRAN(D) PRA(Z)	VOIR GRAN PRO
GOUE LATE	VOIR GOLATE	GRAN PRO	p. 38, 48
GOUETSE	VOIR GOLATE	GRAND-PROI	VOIR GRAN PRO
GOUILLE(S)...	p. 4, 6, 9, 14, 16, 17, 24, 32, 48, 51, 57, 59	GRAN RAYE	p. 40
GOUOYACHE	p. 46	GRAN(D) REVI	p. 23
GOUOYATSE	VOIR GOLATE	GRANDS PRAS	VOIR GRAN PRO
GOUOYE...	VOIR GOUILLE	GRAN TSABLE	p. 53, 54
GOUOYI...	VOIR GOUILLE	GRAN(-)TSAN	VOIR GRAND CHAMP
GOUYATZE	VOIR GOLATE	GRO TSAN DARAI	VOIR GRAND CHAMP DERR...
GOYE...	VOIR GOUILLE	GRO TSAN DEVAN	VOIR GRAND CHAMP DEVANT
GRAMUNAIRE	p. 35	GRAN TSATE	VOIR GRAND CHATEAU
GRAN(-)BARE	VOIR GRAN'BARRES	GRAN TSAVALA	VOIR GRAND CHAVALARD
GRAN'BARRES	p. 20, 48	GRAN TSONTON	p. 13
GRAN BLETAI	VOIR GRAND BLETAY	GRAN-VIRE	p. 18
GRAN BOU D'AMOU	p. 59	GREBLEY	VOIR KREBLE
GRAN BOU D'AVO	p. 59	GREINDZE	p. 29
GRAND(-)BARRE(S)	VOIR GRAN'BARRES	GREPPON	VOIR CREPON
GRAND(-)BLETAY	p. 51	GRILLON	p. 36
GRAND BLETTEY	VOIR GRAND BLETAY	GR(I)YON	VOIR GRILLON
GRAND CHABLE	VOIR GRAN TSABLE	GRIPE	p. 36
GRAND CHAMP	p. 9, 43	GROCHA DZEU DE...	VOIR GRANDE FORET DE...
GRAND CHAMP DERRIERE	p. 53	GROCHA LARJE	VOIR GROS MELEZE
GRAND CHAMP DEVANT	p. 53	GROCHA TSOEUDAIRE	p. 41
GRAND CHÂTEAU	p. 32	GROCHA VIRE	VOIR GRAN-VIRE
GRAND CHAVALARD	p. 31, 54	GRO CHI	VOIR GROS SEX
GRAND-CLARE	p. 33	GROS ILOTS	p. 20
GRAND COR	p. 18	GROS MELEZE	p. 11
GRAND DEVALOIR	p. 53	GROSSAZ VIGNE	p. 58
GRANDE AIGUILLE	p. 45	GROS SEX	p. 7
GRANDE DENT...	p. 18	GRO TSABLE	VOIR GRAN TSABLE
GRANDE FORÊT DE...	p. 47	GRO TSATE	VOIR GRAND CHATEAU
GRANDE GRANGE	p. 45	GROTTE...	VOIR BARME
GRANDE LEVRATERE	p. 14	GRO YAPAI	p. 47
GRANDE PLANCHE	p. 43	GRU	p. 51
GRAND ESSERT	p. 29	GUERITE...	p. 23
GRANDE VIRE	VOIR GRAN-VIRE	GUEULE(S)...	p. 17, 44, 45
GRAND GARDE	p. 54	GUIDOUDS / GUIDOUX	p. 51
GRAND'GOUILLE	p. 51	GUILLAMAZ	p. 59
GRANDJOYA	VOIR GRANDZOYA	HAUTES FENETRES	p. 32
GRAND PRE	VOIR GRAN PRO	HAUTS DE FULLY	p. 57
GRAND RAIE	VOIR GRAN RAYE	HERSE	p. 59
GRAND-RAILLE	VOIR GRAN RAYE	HUI... / HUY...	VOIR YUI
GRAND-RAYE	VOIR GRAN RAYE		

I BOULAIRE	VOIR JEBOUOLAIRE	K OUOLRAKLE	VOIR COLLORACLE
ILE(S)	P. 50	KOUOTSE	VOIR COSSE OU COIN
ILOTS	P. 20	KOUOYEU	VOIR COYEU
INCHARCHE...	VOIR INSARCE	KREBLE	P. 36, 54
INDEVI(S)	P. 33	KREPIE	VOIR CREPIER
INDIVIS	VOIR INDEVI	KREPON...	VOIR CREPON
I NO VE L'IVOUE	VOIR NO VE L'IVOUE	KRETA... / KRETE...	VOIR CRETE
INSARCE...	P. 20, 21, 59	KREVO...	P. 27, 30, 59
INSHIOU	P. 13	KREVI	P. 45
IWAUD	P. 33	KROEU...	VOIR CREUX
IVOUE... / IWOUE...	P. 9, 29	KROEUCHA	P. 58
J ACQUEMAZ	VOIR TCHHEME	KROEUFA / KROEUFO	VOIR KROEUCHA
JACQUETTA	VOIR DZATCHETE	KROEUJE	VOIR CREUSE
J'AGNERE	VOIR AGNERE	KROTE	VOIR CROTTES
JAKIETA	VOIR DZATCHETE	KROUAI...	VOIR CROIX
JARDIN...	P. 55	KROUAIJA...	VOIR CROISEE
JEBOUOLAIRE	P. 43	KROUE...	P. 11, 41, 52, 53
J'ECHE... /JECHE...	VOIR ESSERT	KROUE LATE...	VOIR GOLATE
J'EKOUORTSA	VOIR EKOUORTSA	KROUE TSAN	VOIR CROE-TSAM
J'ENSASS	VOIR J'INCHARCHE	KROYE LATE	VOIR GOLATE
J'ERESSON	P. 58	KYOEUDRO	VOIR TCHOEUDRO
J'ETSELAI	P. 56	L ABARIEUX / LABERIEUX	VOIR ABERIEU
JEU...	VOIR DZEU	LAC...	P. 15, 17
JEUR...	VOIR DZEU	LACARGERE	VOIR KARJERE
J'ILE	VOIR ILE	LANCHES...	VOIR LANTSE
J'INCHARCHE	P. 59	LANDZELENE	P. 21
J'INGOUYOUEU	P. 14	LANGELINO	VOIR LANDZELENE
JORAT	VOIR DZEU	LAGNIÉ	VOIR AGNE
JORETTE	VOIR DZEU	LANTANAI / LANTANAYE	P. 40
J'OUSHIE	P. 59	LANTEJON / LANTEZON	P. 36
K ABANNE	VOIR CABANE	LANTIÈRES	P. 26
KANAL...	VOIR CANAL	LANTSE(S)	P. 50, 51
KANALON	P. 33	LAPIE... / LAPYE...	P. 8, 27, 29, 53, 55
KANBUJE	VOIR CAMBUSE	LARGET	VOIR LARJAI
KAPIE	VOIR CAPIO	LARJAI	P. 30, 38, 51
KARE	VOIR CARRE	LARJE...	P. 4, 51
KARJERE...	P. 47	LARJETE...	VOIR LARZETTES
KARO...	VOIR CARRE	LARZAY	VOIR LARJAI
KAROLE	P. 59	LARZE...	VOIR LARGE
KARTE...	VOIR CARTA	LARZETTES...	P. 4, 41
KIEU	VOIR QUIEU	LAT(T)E(S)	P. 59
KILOMÈTRE VERTICAL	P. 26, 27, 30, 35	LATIEME	VOIR TCHHEME
KLARETAN	P. 36	LAUSINE	P. 46
KLAVELAIRE	VOIR CLAVELAYRE	LAVANCHY	VOIR LEVINTSE
KLO...	VOIR CLOS	LECCA	P. 6
KOLONBIERE	VOIR COLLOMBIERE	LECHE... / L'ECHE...	VOIR ESSERT
KONBA...	VOIR COMBE	LEKE	VOIR LECCA
KONBALE...	VOIR COMBALLE	LERIE	VOIR ÉRIE
KONBE...	VOIR COMBE	LETACHEU	VOIR LETZOEU
KONDEMENE	VOIR CONDEMINES	LETON(S)	P. 36
KORBE	VOIR CORBES	LETSE	P. 39
KORDAÏ	VOIR CORDAY	LETTA(Z)...	VOIR LETE
KORNATSE	VOIR CORNATSES	LÈT(T)E(S)...	P. 4, 21, 29, 42, 55, 59
KORNE...	P. 28	LET(T)ON...	P. 4
KOERTI...	P. 22, 48, 53, 55, 59	LETZE	VOIR LETSE
KOUGNOU	P. 58	LETZOEU	P. 55
		LEURIONDE	VOIR EURIONDE

LEVINTSE / LEVINTZET	P. 45	MON...	VOIR MONT
LEVRATERE	VOIR LEVRATAIRE	MONT...	P. 4, 7, 15, 29
LEVRATAIRE	P. 14	MONTAGNE...	P. 4, 16, 55, 59
LEVRATAYRE	VOIR LEVRATAIRE	MONTONAY	VOIR MOTONAY
LI...	VOIR YUI	MOREN / MORIN	P. 35
LIABARMA	VOIR YUVE A BARNA	MORTA-DJETE	P. 58
LIAPAY...	VOIR YAPAI	MORTAY	VOIR MOUORTAI
LIARAY	VOIR YARAI	MORTERAI	VOIR MORTORAY
LIAUDISE	P. 24	MORTEREY	VOIR MORTORAY
LI DEVAN	VOIR LAC	MORTORAI	VOIR MORTORAY
LISE...	VOIR DELIJE	MORTORAY	P. 23
LOJENE	VOIR LAUSINE	MOTONAY	P. 48
LONDZAGNE	P. 59	MOUELEIN...	VOIR MOULIN
LONDZE(T)	VOIR LONGET	MOULIN...	P. 30, 34, 37, 58
LONGET	P. 20	MOUORIN	VOIR MOREN
LOURSINE	VOIR LAUSINE	MOUORTAI	VOIR MORTAY
LOU(I)SINE	VOIR LAUSINE	MOUOTENAI	VOIR MOTONAY
LUES...	VOIR YUI	MOUTAGNE...	VOIR MONTAGNE
LUE(X)...	VOIR YUI	MOUTHAYSAZ	P. 58
LUI... / LUY...	VOIR YUI	MOUTAICHA	VOIR MOUTHAYSAZ
LUICHET	VOIR YUI	MURES	P. 50
MAISON...	P. 26, 29	NAIJOEU...	P. 55, 58
MAITE	P. 43	NAVETTAN	P. 48
MAJINBRE	VOIR MAZEMBRE	NEULOZ	VOIR EULE
MAJO	VOIR MAZOT	Ni...	P. 11, 36
MANOIR	P. 23	NID D'AIGLE	P. 32
MARAICHE	P. 16, 21, 38	NIJORAI	P. 38
MARAIS...	P. 35, 48, 50, 59	NISERAY	VOIR NIJORAI
MARAIS CHAMPAGNE	P. 50	NOEULE	VOIR EULE
MARE...	VOIR MARAIS	NOULOZ	VOIR EULE
MARECHE	VOIR MARAICHE	NOUTSE / NOUTZES	P. 37
MARETSAMPAGNE	VOIR MARAIS CHAMPAGNE	NO VÉ L'IVOUE	P. 45
MARETSE	VOIR MARAICHE	NOYER	P. 39
MARETSON(S)	P. 50	NUI... /NUID(S)...	VOIR NI
MARGO(UO)TE	P. 38	NUY...	VOIR NI
MAROLAIRE	P. 51	ONDZILE	VOIR LONGET
MAROLAYRE	VOIR MAROLAIRE	ORATOIRE DE RANDONNE	P. 52
MARTORAY	VOIR MORTORAY	ORMO(Z) BU	P. 59
MAYEN(S)...	P. 22, 28, 29, 43	OURSINE	VOIR LAUSINE
MAYEN-TSE	VOIR MAYENTSE	OUTZES / OUSHIE	VOIR J'OUSHIE
MAYENTSE / MAYINTSE	P. 21	PA...	VOIR PAS
MAYENTZET	VOIR MAYENTSE	PACHOEU...	VOIR PASSON
MAYIN...	VOIR MAYEN	PAIN DE SUCRE	P. 55
MAY(T)E	VOIR MAITE	PALANTSE...	P. 55
MAZEMBRE	P. 48	PAR A BOSON	VOIR PAR DI MODZON
MAZEMBRO(Z)	VOIR MAZEMBRE	PARAI(LLE)	P. 44
MAZOT	P. 20, 34	PARC A MODZON	VOIR PAR DI MODZON
MEILLERINE(S)	P. 28	PAR DI MODZON	P. 57
MENE...	VOIR MINE	PAREUSSE	VOIR PAROEUJE
MERINAZ	VOIR MEILLERINE	PARIOEU	P. 55
MEULE / MEULA(Z)	P. 35	PAR LE CHI CROTZE	P. 53
MEYERENE	VOIR MEILLERINE	PAROEUJE	P. 58
Mi	P. 22	PAROL(L)ES	P. 51
MINE...	P. 7, 45, 55	PARRIEU	VOIR PARIOEU
Mi TSALE	P. 8	PARSHIE...	P. 26
MOEULE	VOIR MEULE		
MOLARE-TRA	P. 18		

PAS...	p. 4, 15, 17, 30, 32, 54	PLANARD(S)	p. 4, 6, 23, 45
PASSAGE...	p. 13, 54	PLANCHE(S)...	VOIR PLANTSE
PASSEU(X)	VOIR PASSON	PLANDJUI	p. 23
PASSON	p. 9, 59	PLANE(T)...	p. 58, 59
PASSOT	VOIR PESSOT	PLANO	p. 4, 23, 39
PATURAGE DE RANDONNE	p. 52	PLAN-NARGEA	p. 38
PECHO	VOIR PESSOT	PLANTAU	p. 20
PECHOEULE	VOIR PESSEULE	PLANTSA	VOIR PLANTSE
PECHUNS	p. 9	PLANTSE(S)...	p. 4, 7, 10, 11, 13, 15, 17, 18, 22, 23, 26, 27, 30, 31, 32, 39, 43, 45, 48, 51, 52, 58, 59
PERAI... / PERRAY...	p. 38	PLANTSELAZENA	p. 58
PERCHES	p. 35	PLANUIT	p. 29
PEROLLES	VOIR PAROLES	PLAQUET	VOIR PLATCHE
PERTSE	VOIR PERCHES	PLAT...	p. 39, 47
PESSEULE	p. 21	PLATCHE...	p. 24, 34
PESSOT	p. 9	PLATTIE	VOIR PLATCHE
PETCHOUDA DIN...	VOIR PETITE DENT	PLEYOEU	p. 37
PETCHOUDA DZEU DE...	VOIR PETITE FORET DE...	POEULE	VOIR PEULET
PETCHOUDA TSOEUDAIRE	p. 41	POINTE...	p. 18, 31, 32
PETCHOU PON	VOIR PETIT PONT	POLANDROU	VOIR POUOLANDROU
PETCHOU PRO	VOIR PETIT PRE	POMERET / POMORET	p. 43
PETCHOU TSATE	VOIR PETIT CHATEAU	PON(T)...	p. 8, 9, 21, 33, 34, 35, 43, 48, 50, 51
PETCHOU TSAVALA	VOIR PETIT CHAVALARD	PORESSA(Z)	VOIR PORESSE
PETE KO	VOIR PETIT COR	PORESSE	p. 9
PETIT CHATEAU	p. 32, 57	PORTAIL...	p. 14
PETIT CHAVALARD	p. 31, 32	PORTE	VOIR PORTAIL
PETIT COR	p. 18	POSETTA(Z) / POSETTE	VOIR POUJETE
PETIT DUC	p. 32, 57	POUBLES	p. 39
PETITE AIGUILLE	p. 45	POUBLO(Z)	VOIR POUBLES
PETITE DENT...	p. 18	POUEJETE	p. 37
PETITE FORET DE...	p. 47	POUJE	p. 29
PETITE LEVRATERE	p. 14	POUOLANDROU	p. 46, 52
PETIT PONT	p. 34	POUOLE	p. 45
PETIT PRE	p. 17, 57	POUOMERE	VOIR POMERET
PETITS ILOTS	p. 20	POUYA	VOIR POYA
PETIT VELA	p. 56	POUSES	VOIR POUJE
PETO	p. 53, 55	POYA(Z)	p. 4, 8, 9, 24, 29, 36, 39, 48
PEULET	p. 35	PRA(Z)...	VOIR PRE
PEUPLIER	p. 39	PRADUIT	p. 36
PIC...	p. 16	PRAMPE...	p. 44
PIER(R)A(Z)...	VOIR PIERRE	PRANPE...	VOIR PRAMPE
PIERRARODZE	VOIR PERAI	PRE...	p. 4, 7, 15, 20, 24, 27, 28, 29, 35, 36, 37, 38, 43, 45, 48, 50, 51, 52, 53, 55, 56, 58, 59
PIERRE...	p. 4, 6, 7, 8, 15, 23, 26, 27, 35, 37, 38, 41, 42, 45, 47, 51, 53, 55	PRE CORBY	VOIR PRO KORBI
PIERRIER	VOIR YAPAI	PREUNET	p. 37
PISSE	VOIR PESSOT	PREVAN	VOIR PREVENT
PLAC(H)E(S)...	p. 8, 15, 23, 24, 31, 32, 33, 34, 35, 48	PREVENT	p. 35
PLAGNUE	VOIR PLANUIT	PREVINS	VOIR PROVINS
PLAKE	VOIR PLATCHE	PREYON	p. 43
PLAMONT...	p. 23	PRO... / PROS... / PROZ...	VOIR PRE
PLAMOU	VOIR PLAMONT	PRO CORBEY	VOIR PRO KORBI
PLAN...	p. 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 17, 22, 23, 24, 26, 27, 28, 29, 30, 32, 37, 38, 39, 40, 41, 43, 44, 45, 46, 47, 52, 53, 55, 57, 58, 59	PRO KORBI / PRO CORBY	p. 48
PLANA	VOIR PLANARD	PROLON	p. 35
		PROS-FONTAINE	p. 24
		PROTIERE... PROTYERE...	p. 52

PROVIN(S)	P. 32	Ro(H)	P. 21
PROZ-CORBI	VOIR PRO KORBI	RONCOZ	VOIR RONKOUÉ
PSEULA(Z) / PSEULE	VOIR PESSEULE	RONDONNE...	VOIR RANDONNE
		RONKOUÉ	P. 29, 37, 42
QUEUDROZ	VOIR TCHOEUĐRO	ROSSES	VOIR ROCHE
QUIEU	P. 56	ROUA...	P. 24, 34, 38, 42, 48
		ROUA COLLET	P. 50
RAC(C)ARDS...	P. 28, 29, 40	ROUATA	VOIR ROUETTA
RAF(F)O(RT)...	P. 20, 23, 42	ROUETTAZ	P. 58
RAF(F)O(S)...	VOIR RAFFORT	RUE...	P. 35
RA KOLE	P. 50	RUELLE...	P. 34
RAMBANDE	VOIR RAMBANNE		
RAMBANNE	P. 43	SABINE...	VOIR CHAVANNE
RAMPA DE...	P. 12	SABLONS	P. 48
RAMPAS	P. 16	SADROUX	VOIR ÉCHA DROU
RANONNA(Z)...	VOIR RANDONNE	SALAIRE	VOIR CHALAIRE
RANONNE...	P. 52, 53, 55	SALAUZ / SALO(Z)	P. 35
RANPA DI...	VOIR RAMPA DE...	SANTYAYE	VOIR CHANTCHUAI
RAPACHE / RAPASSE	P. 28, 59	SAPIN...	P. 59
RAPLANDE...	VOIR RAPLANNE	SARAIRE	VOIR TSARAIRE
RAPLANNE...	P. 42	SARDIPAYE	VOIR CHAR DI PAI
RAPPA(Z)	VOIR RAPE	SARVAZ	VOIR CHARVE
RAPPAZ-CHAMPLONG	P. 24	SAUGE	P. 51
RAP(P)E	P. 24, 39	SAUGETTE	P. 48
RATELAI / RATELAY	P. 59	SAUT...	P. 4, 22, 26, 27, 30, 54
RAVAIRE / RAVAYRES	P. 59	SAUTA	VOIR CHOËUTABOUOCHON
RAYE...	P. 9, 15, 16, 29, 34, 58	SAVOLAIR	VOIR CHAVOLAYRE
RAVINE...	P. 4, 13, 23, 26, 35, 37, 39	SAXE...	P. 48
REF(F)E(S)	P. 58	SAYE...	P. 29
REINET	VOIR RENE	SCEX...	VOIR CHI
REKA	VOIR RACCARD	SEILLES	VOIR CHEYE
REMONDEULA(Z)	P. 51	SENTIER...	VOIR YON
RENE(T)...	P. 30, 37	SERIE(Z)	VOIR TSERIE
REPETCHIOEU	P. 15	SESAY	VOIR CHEJAI
REPETIEU(X)	VOIR REPETCHIOEU	SESSAY	VOIR CHECHALE
REPOUJE	P. 29	SEUDZON	VOIR CHEUJION
RESERVOIR	P. 8	SEUTERI	VOIR CHOËUTERI
RETO...	P. 30, 31, 40	SEUZETTAZ	VOIR SAUGETTE
RETSANNE	P. 58	SEYA	P. 57
RETYE	P. 39	SE(X)...	VOIR CHI
REUVE	P. 44	SEX CROTSE	VOIR CHI KROTSE
REVE...	P. 23, 45	SEYES	VOIR CHEYE
REVENA... / REVENE...	VOIR RAVINE	SHIAIVE...	VOIR CLAIVES
REVERS	VOIR REVE	SHIARE	VOIR CLARE
REVERSEAU	P. 46	SHIEJEIN	P. 52
REVI...	P. 41	SHIINYE	VOIR SINLIO
RHO	VOIR RO	SINAVAY	VOIR SINOVAY
RHONE	P. 20	SINDOALOT / SINDO A L'O	P. 59
RICHE	P. 4, 28	SINLIO	P. 53
RICHOEU	P. 53	SINOVAY	P. 39
RIONDA	VOIR EURIONDE	SIRIE(Z)	VOIR TSERIE
RISSE	VOIR RICHE	SIX...	VOIR CHI
RISSEU	VOIR RICHOEU	SOL(E)VERSAZ	VOIR SOLVERSE
RIVE(S)...	P. 27, 28, 37, 58	SOLVERSE	P. 48
ROCHE(S)	P. 30, 50	SOMMET...	P. 32
RODAU / RODO(Z)	P. 39	SORNIO(Z)	VOIR SORNIOT
ROEUNE	VOIR RHONE	SORNIOT	P. 16
ROEUVE	VOIR REUVE	SOTE A L'ANE	VOIR CHETE A L'ANE

SOURCE...	p. 4, 7, 8, 15, 17, 21, 22, 23, 24, 27, 28, 29, 30, 34, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 45, 46, 47, 52, 53	TORENA / TORRENAZ	p. 59
SOUS LA DZEU	p. 55	TORNAIRE	p. 35
SOUS LA POYA	p. 48	TORRENT... / TORIN...	p. 4, 12, 13, 16, 22, 23, 26, 27, 28, 29, 30, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 43, 44, 45, 46, 51, 53, 54
SOUS LE BOUILLET	p. 53	TOULE... / TOULA(Z)...	p. 28, 58
SOUS LE CHI	p. 20	TOURMA(Z) / TOURME	VOIR TOMA
SOUS LE GROS CHAMP	p. 58	TRAJEU / TRAJOEU	p. 29
SOUS LE SIX ROUGE	p. 52	TRAP(P)E(S)...	p. 55
STEPHANELAZ	p. 58	TRAP(P)ON	p. 7, 10
SULVESA	VOIR SOLVERSE	TRAVARSO...	p. 51
SUR LA POYA(Z)	p. 48	TRAVERS(E)AU...	p. 51, 58
SUR L'ECHOUA	VOIR CHU LI CHOUA	TRAVERSOZ...	VOIR TRAVERSEAU
SYNDIC	p. 24	TREUIL MICHAUD	p. 59
SYLVERSE	VOIR SOLVERSE	TRIOLAU / TRIOLO	p. 53
TABLE...	p. 11	TROIS FILLES A...	p. 13
TACHENAIRE	VOIR TASSONNIERES	TROU...	p. 31
TACHENI	p. 35	TSABLE... / TSABLO	p. 4, 7, 10, 11, 12, 13, 15, 26, 27, 28, 29, 30, 37, 41, 43, 44, 45, 47, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 58, 59
TACHES	VOIR TATSE	TSAKONBOUO	p. 36
TACON(N)ETS	VOIR TANKOUONE	TSALE	VOIR CHALET
TAIFE	VOIR TAILLEFER	TSAM BENAY	VOIR CHAMBENAY
TAILLEFER	p. 21	TSAMOUAIRE	VOIR CHAMOUAIRE
TAILLIS...	p. 58	TSAMPAGNEULAZ	VOIR CHAMPAGNEULE
TAILLEU(R)	p. 43	TSAMPI	VOIR TSANPI
TAKOUONE	VOIR TANKOUONE	TSAMPIDELI	VOIR CHAMP DE LI
TAMBAREUX	p. 43	TSAMPI DELI	VOIR CHAMP DE LI
TANBAROEU	VOIR TAMBAREUX	TSAMPITYOU	VOIR CHAMPITTET
TANCON(N)ETS	VOIR TANKOUONE	TSAM-PLAN	VOIR CHAMPLAN
TANKOUONE	p. 17	TSAMPLETTE	VOIR TSANPLETE
TANNA... / TANNE...	p. 4, 6, 10, 39, 43, 47	TSAN...	VOIR CHAMP
TASSONI / TASSONY	p. 35	TSAN BENAI	VOIR CHAMBENAY
TASSON(N)IERES	p. 23	TSAN-COT	p. 35
TATSE / TATZES	p. 7	TSAN DE LI	VOIR CHAMP DE LI
TAUME	VOIR TOMA	TSANE	VOIR CHENES
TAYEU	VOIR TAILLEUR	TSAN JORAN	VOIR CHAMJORAN
TAYIN...	p. 58	TSAN-LON	VOIR CHAMPLONG
TACHEME	p. 40	TSAN MAYE	VOIR CHAMP MAILLET
TCHENE-MARIE	p. 39	TSANMOULIN	p. 35
TCHOEUDROZ	VOIR TCHOEUDRO	TSANPAGNE	VOIR CAMPAGNE
TCHOEUDE...	VOIR COUDE	TSANPAGNOEULE	VOIR CHAMPAGNEULE
TCHOEUDRO	p. 43	TSANPI	p. 40
TECHOEURA	p. 58	TSANPLETE	p. 40
TEPPAZ-NEIZEU	p. 58	TSANTABRAI	VOIR CHANTABRAY
TEP(P)E(S)...	p. 4, 8, 11, 20, 37, 40, 53	TSANTAMERLO	p. 55
TERRASSE	p. 23	TSANTENI...	p. 58
TES DZERTSES	VOIR TSERTSE	TSANTENO...	p. 29, 37, 43, 58, 59
TETE...	p. 4, 11, 14, 15, 16, 17, 18, 32, 45, 46, 53	TSANTON...	p. 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 17, 20, 21, 22, 23, 26, 27, 28, 32, 36, 38, 40, 41, 43, 45, 58
TEYE	VOIR TILLES	TSANTON(N)E(T)...	p. 51
THESURAZ	VOIR TECHOEURA	TSARAIRE	p. 53
TIEN(S)	p. 51	TSARBOUENAIRE	p. 37, 58
TILLES	p. 22	TSAR DI PAI	VOIR CHAR DI PAI
TINE	p. 43		
TITA... / TITE...	VOIR TETE		
TOMA(Z) / TOME	p. 8, 35		
TOPPA(S)	VOIR TEPE		

TSARDZEU	VOIR CHARGEUR	VERPILLÈRE	P. 36
TSARME	P. 31	VERS LA CROIX	P. 37
TSARMETE	P. 32	VERS LA MAISON	P. 58
TSARNO	VOIR CHARNOT	VERS LE FOUR	P. 9
TSATAGNE	VOIR CHATAIGNIER	VERS L'ÉGLISE	P. 34
TSATE...	VOIR CHATEAU	VERS LE PONT	P. 33
TSATES	VOIR TATSE	VERS LES RACCARDS	P. 40
TSAVALA...	P. 31	VERTEROTSA	VOIR VATSE...
TSAVAN(N)E	VOIR CHAVANNE	VETORAYRES	VOIR VETRAIRE
TSAVENE	VOIR CHAVANNE	VETOREYRES	VOIR VETRAIRE
TSEBOUE	VOIR CHIBE	VETRAIRE	P. 39
TSEJO	P. 29	VI A BARMA	VOIR YUVE A BARNA
TSEMEIN...	VOIR CHEMIN	VIDICRÈTE	VOIR YUVE DI KRETE
TSERME	VOIR TSARME	VI N'Y CRETE	VOIR YUVE DI KRETE
TSENEVAYRE	VOIR TSENOVAIRE	VIEUJERON	VOIR FIOEUJERON
TSENOVAIRE	P. 27, 42, 58	VIEUX(-)CHENE(S)	P. 39
TSENOVAYRE	VOIR TSENOVAIRE	VIGNE(S)...	P. 7,24
TSEPI	P. 29	VIGNET(T)E	P. 8
TSERIE	P. 37	VILLE DE GRU	P. 51
TSERTSE...	P. 16, 44, 56, 58	VINSEAU	P. 20
TSETRO	P. 51	VINSIX	VOIR LEVINTSE
TSEUX	VOIR TSOEU	VINSO	VOIR VINSEAU
TSEVRETE	P. 40	VIRE...	P. 17, 18
TSINTE(S)	P. 37	VITOREYRE	P. 58
TSO	VOIR CHAUX	VOIE ROMAINE	P. 53
TSOEU	P. 23	VOUAGNE(S)	P. 23
TSOEUDAIRE	P. 41	VOUIVRE	P. 41
TSONME...	P. 22, 37, 43	VOUTE...	P. 22
TSONTON...	P. 4, 6, 11, 12, 13, 16, 22, 23, 24, 26, 27, 28, 29, 30, 35, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 52, 53, 54, 55, 59	YAPAI...	P. 4, 10, 13, 15, 16, 27, 29, 30, 58
TYEN	VOIR TIEN	YARAI	P. 48
TZAMPI	VOIR TSANPI	YAVENAIRE	P. 30
TZINTRE	VOIR TSINTE	YODIJE	VOIR LIAUDISE
		YON...	P. 4, 15, 26, 27, 29, 35, 43, 52, 53
VACCA(Z)... / VACCO(Z)	VOIR VAQUE	YOUTSE	P. 30
VAJI...	P. 31, 37	Y ROSSES	VOIR ROCHE
VAKE... / VAKO(UE)...	VOIR VAQUE	YUAIRE	P. 15
VAN(S)	P. 45	YUI...	P. 4, 13, 14, 15, 16, 17, 27, 29, 31, 46, 47, 51, 54, 56, 57, 59
VAQUE...	P. 4, 24, 39, 41, 53, 59	YUVE A BARNA	P. 51
VARDAN	VOIR VERDAN	YUVE DI KRETE	P. 51
VARDANNE	P. 45	YVAUD / YVAUX	VOIR IVAUD
VARDET(T)E	P. 15		
VAR(D)ZE	VOIR VERGER	ZAKYEMA	VOIR TCHEME
VARPIYERE	VOIR VERPILLERE	ZAMPRILLON	P. 59
VASI / VASY	VOIR VAJI	ZAN-LONGS	VOIR CHAMPLONG
VATSE...	P. 42	ZAVISIER	P. 23
VAZI	VOIR VAJI	ZEGNOLOZ	P. 59
VELA(T) / VEILLARD	P. 13, 56, 58	ZENIER / ZENIET	P. 58
VE LI REKA	VOIR VERS LES RACCARDS	ZETRAZ	VOIR TSETRO
VE L'YAIJE	VOIR VERS L'ÉGLISE	ZETTES	VOIR DZETE
VERAIRE	P. 15	ZONI	P. 35
VERALES	VOIR VERAIRE	ZORETTAZ	VOIR DZEU
VERDAN	P. 35	ZOUFFES	VOIR J'OUSHIE
VERGER(S)	P. 24, 35		
VERON...	P. 30, 43, 58		